



# GEBRAUCHSANLEITUNG, WARNUNGEN UND SICHERHEITSHINWEISE FÜR MOTORRAD-BATTERIEN MIT FLÜSSIGELEKTROLYTEN (IM MITGELIEFERTEN SÄUREBEHÄLTER)

## 1. INBETRIEBNAHME

### Allgemeines

- Bei Arbeiten mit einer Batterie stets die Warnungen und Sicherheitshinweise beachten!
- Die Batterie mithilfe des mitgelieferten Säurebehälters befüllen.

### Hinweis:

Eine verstopfte Belüftungsöffnung kann zu Schäden an der Batterie und Säureschäden am Fahrzeug führen!

### Belüftung mithilfe eines Belüftungsschlauchs:

Die Belüftungsöffnung an der Seite der Batterie ist für Transport und Lagerung im Leerzustand verschlossen.

- Falls die Belüftungsöffnung mit einem Versiegelungsschlauch verschlossen ist: Diesen Schlauch entfernen (1. Freilegen der Belüftungsöffnung) und den Schlauch gegen einen Ablaufschlauch austauschen. Falls das Fahrzeug bereits mit einem langen Ablaufschlauch ausgerüstet ist: An der neuen Batterie anschließen. Falls der alte Belüftungsschlauch nicht mehr in gutem Zustand ist, diesen durch den Schlauch ersetzen, der der neuen Batterie beiliegt. Den Belüftungsschlauch nicht knicken oder quetschen!
- Falls die Belüftungsöffnung mit einem Stopfen verschlossen ist: Diesen Stopfen mit einem geeigneten Werkzeug entfernen. Dann einen Winkelstutzen mit angeschlossenen Belüftungsschlauch einpassen.

### Belüftung über Zellenkappen:

- Falls die Kappen der Batteriezellen Belüftungsöffnungen aufweisen, können diese mit einem Klebeband o.ä. verschlossen sein. Diese Belüftungsöffnungen können durch Entfernen des Klebebands o.ä. geöffnet werden.

### Befüllte Batterie:

- Eine mit Säure befüllte Batterie ist betriebsbereit.
- Die Batteriespannung mit einem geeigneten Messgerät prüfen. Beträgt die Batteriespannung weniger als 12,4 V, muss die Batterie geladen werden, wie in Punkt 4 erläutert.

### Unbefüllte Batterie:

Die Batterie vor dem Einbau befüllen. Bei Arbeiten an der Batterie in geschlossenen Räumen auf ausreichende Belüftung achten.

- 15 Minuten nach dem Befüllen die Batterie mehrmals sanft neigen. Dies nach dem Ladevorgang von ca. zwei Stunden wiederholen (siehe Punkt 3). Erforderlichenfalls die Zellen bis zur »Max«-Markierung mit Säure nachfüllen.
- Etwas Säurespritzer sofort mit einem angefeuchteten Antistatik-Tuch auf- bzw. abwischen.

## 2. VOR DEM EINBAU BATTERIE IMMER LADEN

Batterien können während der Lagerung Ladung verlieren. Wir empfehlen daher, jede Batterie vor dem Einbau vollständig aufzuladen, um die optimale Leistung sicherzustellen.

## 3. ALLGEMEINE ANWEISUNGEN

- Die Temperatur von Batterie und -säure sollte vorzugsweise über 10 °C betragen.
- Diese Batterie nur an der vom Hersteller vorgesehenen Stelle in das Fahrzeug einbauen. Stets sicherstellen, dass die Batterie ausreichend belüftet ist. Die Anleitung des Fahrzeugherstellers befolgen.
- Diese Gebrauchsanleitung der Betriebsanleitung des Fahrzeugs hinzufügen.

## 3.1 AUS- UND EINBAU DER BATTERIE

Falls Sie sich nicht sicher über die Vorgehensweise zum korrekten Aus-/Einbau der Batterie sind, wenden Sie sich bitte an eine qualifizierte Werkstatt.

### Ausbau:

- Vor dem Einbau den Motor und alle elektrischen Verbraucher ausschalten.
- Ausbaubereich der Batterie freilegen.
- Stets zuerst die Minusklemme und dann erst die Plusklemme lösen.

### Einbau:

- Einbaubereich der Batterie freilegen.

- Kurzschlüsse z. B. durch Werkzeuge vermeiden.
- Zuerst die Plusklemme und dann erst die Minusklemme anschließen. Sicherstellen, dass die Polklemmen fest und sicher sitzen.
- Andere Teile wie Polklemmenkappe, Haltewinkel, Schlauchanschlüsse und Anschlusshalter (falls vorhanden) von der Altbatterie auf die neue umsetzen.
- Stets sicherstellen, dass die Batterie ausreichend belüftet ist! Eine verstopfte Belüftungsöffnung kann zu Schäden an der Batterie und Säureschäden am Fahrzeug führen! (Siehe auch Punkt 1, Inbetriebnahme.) Dies betrifft auch den Transport der Altbatterie.
- Falls die Batterie ein Sensorkabel aufweist, muss dieses entsprechend den Vorgaben des Fahrzeugherstellers angeschlossen werden. Falls ein Sensorkabel vorhanden ist, aber kein Anschluss im Fahrzeug vorgesehen ist, das Kabelende mit Isolier- oder Klebeband absisolieren und das Kabel dann am Batteriegehäuse mit Klebeband befestigen.

## 3.2 LAGERUNG UND TRANSPORT

- Batterien nur an kühlen, trockenen Orten lagern.
- Batterien vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.
- Plusklemme vor Kurzschlüssen schützen (Polklemmenkappe aufsetzen oder mit Klebeband isolieren).
- Befüllte Batterien ausschließlich senkrecht lagern und vor Umkippen schützen, damit keine Säure austreten kann.
- Befüllte Batterien ausschließlich senkrecht transportieren und vor Umkippen schützen, damit keine Säure austreten kann.
- Die Batteriebeladung regelmäßig kontrollieren. Falls erforderlich, nachladen (siehe Punkt 4).

## 3.3 WARTUNG

- Batterie sauber und trocken halten.
- Nur die Polklemmen und Oberfläche der Batterie mit einem angefeuchteten Antistatik-Tuch reinigen. Andernfalls besteht Explosionsgefahr.
- Die Polklemmen ordnungsgemäß festziehen.
- Den Säurestand regelmäßig kontrollieren. Falls erforderlich, die Batteriezellen mit entmineralisiertem Wasser auffüllen. (Bei übermäßigem Wasserverbrauch die Lichtmaschine bzw. den Generator überprüfen.)
- Falls der Startstrom zu schwach ist, die Batterie aufladen (siehe Punkt 4).
- Falls die Batterie längere Zeit nicht verwendet wird (wie z. B. im Winter), unbedingt die Ladung mit einem Ladungserhaltungsgerät aufrechterhalten. Die Batterie vor dem Laden vorsichtig entfernen.

## 4. EXTERNES LADEN DER BATTERIE

- Verwenden Sie ausschließlich geeignete Ladegeräte und beachten Sie die Bedienungsanleitung des Lade-geräts.
- Keine eingefrorenen Batterien oder Batterien mit einer Temperatur über 45 °C laden.
- Pluspol (+) der Batterie mit dem Pluspol des Ladegeräts und Minuspol (-) der Batterie mit dem Minuspol des Ladegeräts verbinden.
- Das Ladegerät erst nach dem Anschließen der Batterie einschalten/einstecken.
- Nach Abschluss der Ladung zuerst das Ladegerät ausschalten und anschließend die Verbindungen trennen.
- Den Ladevorgang sofort unterbrechen, wenn die Batterie heiß wird oder Säure austritt.
- Batterie aus Fahrzeug ausbauen (siehe Absatz 3.1).
- Die Kappen von den Batteriezellen entfernen und auf ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes achten.
- Beim Laden in geschlossenen Räumen auf gute Belüftung achten.
- Nach Abschluss des Ladevorgangs die Batterie etwa zwei Stunden ruhen lassen. Dann den Säurestand kontrollieren. Falls erforderlich, die Batteriezellen mit entmineralisiertem Wasser auffüllen. Die Batteriezellen mit den Kappen sorgfältig verschließen. Etwas Säurespritzer sofort mit einem angefeuchteten Antistatik-Tuch auf- bzw. abwischen.

### A. Freilegen der Belüftungsöffnung

Vor dem Befüllen den Belüftungsstopfen an der Seite der Batterie entfernen.



### B. Vorbereiten der Batterie

Alle Kappen oben auf der Batterie durch Drehen oder Abziehen entfernen.



### C. Öffnen des Säurebehälters

Den Säurebehälter durch Abschneiden des Ventils öffnen. Hinweis: Das Ventil nicht zu dicht am Behälter abschneiden, da anderenfalls der Füllschlauch nicht aufgesetzt werden kann. Wir empfehlen einen Stutzen von mindestens 10 mm stehen zu lassen.



### D. Aufsetzen des Füllschlauchs

Den mitgelieferten Füllschlauch fest auf den Ventilstutzen des Säurebehälters aufstülpen.



### E. Füllen der Batterie mit Säure

Die Batterie langsam mit Säure befüllen. Sicherstellen, dass alle Zellen einzeln und gleichmäßig bis zur »Max«-Markierung aufgefüllt werden. Die Säuremenge im Säurebehälter entspricht exakt der benötigten Füllmenge.



### F. Entsorgen des Säurebehälters

Der komplett entleerte Säurebehälter ist recyclebar. Bitte das örtliche Entsorgungsunternehmen befragen, um den Behälter korrekt zu entsorgen.



### G. Verschließen der Batterie mit den Kappen

Nach dem Befüllen die Batterie mit den in Schritt 2 entfernten Kappen verschließen. Den Belüftungsstopfen an der Seite der Batterie jedoch NICHT erneut einpassen.



### Anweisungen

Die Anweisungen auf der Batterie, die Gebrauchsanleitung und die Betriebsanleitung des betreffenden Fahrzeugs befolgen. Diese Gebrauchsanleitung der Betriebsanleitung des Fahrzeugs hinzufügen.



### Schutzbrille

Bei der Handhabung der Batterie stets Schutzbrille tragen.



### Kinder

- Mit Säure gefüllte Batterien von Kindern fernhalten.
- Während Arbeiten an der Batterie Kinder fernhalten.



### Feuer, Flammen und Rauchen sind verboten

- Bei der Handhabung von Kabeln und elektrischen Komponenten jegliche Funkenbildung und elektrostatische Entladung vermeiden.
- Kurzschlüsse vermeiden (z. B. keine Werkzeuge auf Batterie platzieren).



### Explosionsgefahr

- Beim Laden von Batterien entsteht ein hochexplosives Gas. Unbedingt auf angemessene Belüftung achten und keinesfalls offene Flammen in die Nähe bringen.



### Verätzungsgefahr

- Batteriesäure ist stark ätzend und kann schwere Verätzungen und bleibende Augenschäden verursachen.
- Stets Schutzbrille, Schutzhandschuhe/-kleidung anlegen.
- Batteriesäure kann Metalle angreifen und korrodieren.



### Handhabung von Altbatterien

- Altbatterien einem autorisierten Entsorgungsunternehmen übergeben.
- Für den Transport die Anweisungen in Absatz 3.2 beachten.
- Niemals Altbatterien in Hausmüll geben!



- Bei Einatmen von Säuredämpfen: Für Frischluftzufuhr sorgen. Bei unregelmäßiger Atmung oder Atemstillstand sofort ärztliche Hilfe aufsuchen und erste Hilfe leisten. Bei Reizung der Atemwege: Arzt aufsuchen.
- Bei Säurespritzern im Auge: Kontaktlinsen, falls vorhanden, nach Möglichkeit entfernen. Auge sofort mit frischem Wasser für mindestens 15 Minuten spülen. Dann Arzt aufsuchen.
- Bei Säurespritzern auf Haut oder Haare: Kontaminierte Kleidung sofort ausziehen. Haut oder Haare mit Wasser oder unter der Dusche spülen.
- Bei Säurespritzern auf Kleidung: Spritzer absorbieren, um Materialschäden zu verhindern. Sofort mit Natriumkarbonat oder Seifenwasser neutralisieren und dann mit Wasser gründlich spülen.
- Bei Verschlucken von Säure: Mund sofort ausspülen und reichlich Wasser trinken. NIEMALS Erbrechen herbeiführen. Bei Unwohlsein an ein GIFTZENTRUM oder einen Arzt wenden.



### Warnhinweis:

- Die Batterie vor direkter Sonnenstrahlung schützen, da sie das Batteriegehäuse angreifen kann.
- Eine entladene Batterie kann gefrieren. Daher keinesfalls Temperaturen von unter 0 °C aussetzen.

**KECKEISEN**  
AKKUMULATOREN

Stefan Keckeisen Akkumulatoren e.K.  
Europastraße 9 · D 87700 Memmingen  
Tel.: +49 (0) 8331 94444-0  
info@intact-batterien.de  
www.intact-batterien.de



ALLES RUND UM DIE  
**BATTERIE** GIBT'S HIER.

- > KAUFBERATUNG
- > BATTERIEWISSEN
- > SOFORTHILFE
- > PFLGETIPPS



## INSTRUCTIONS FOR USE, WARNINGS AND SAFETY INSTRUCTIONS FOR LIQUID ELECTROLYTE BATTERIES FOR MOTORCYCLES (WITH ACID PACKAGE INCLUDED)

### 1. COMMISSIONING

#### General information

- Always observe the warnings and safety instructions when working with a battery!
- Fill the battery using the acid container supplied.

#### Note:

A blocked ventilation opening can lead to damage to the battery and acid damage to the vehicle!

#### Ventilation using a ventilation tube:

The ventilation opening on the side of the battery is closed for transportation and storage when empty.

- If the ventilation opening is closed with a sealing hose: Remove this hose (1. Exposing the ventilation opening) and replace the hose with a drain hose. If the vehicle is already equipped with a long drain hose: Connect it to the new battery. If the old ventilation hose is no longer in good condition, replace it with the hose supplied with the new battery. Do not kink or crush the ventilation hose!
- If the ventilation opening is closed with a plug: Remove this plug with a suitable tool. Then fit an elbow connector with the ventilation hose connected.

#### Ventilation via cell caps:

- If the caps of the battery cells have ventilation openings, these may be sealed with adhesive tape or similar. These ventilation openings can be opened by removing the adhesive tape or similar.

#### Filled battery:

- A battery filled with acid is ready for operation.
- Check the battery voltage with a suitable measuring device. If the battery voltage is less than 12.4 V, the battery must be charged as explained in point 4.

#### Unfilled battery:

- Fill the battery before installation. Ensure adequate ventilation when working on the battery in closed rooms.
- Gently tilt the battery several times 15 minutes after filling. Repeat this after the charging process of approx. two hours (see point 3). If necessary, top up the cells with acid up to the "Max" mark.
- Wipe off any acid splashes immediately with a moistened antistatic cloth.

### 2. ALWAYS CHARGE THE BATTERY BEFORE INSTALLATION

Batteries can lose charge during storage. We therefore recommend fully charging each battery before installation to ensure optimum performance.

### 3. GENERAL INSTRUCTIONS

- The temperature of the battery and battery acid should preferably be above 10 °C.
- Only install this battery in the vehicle in the position specified by the manufacturer. Always ensure that the battery is sufficiently ventilated. Follow the vehicle manufacturer's instructions.
- Add these instructions to the vehicle's operating instructions.

### 3.1 REMOVING AND INSTALLING THE BATTERY

If you are not sure about the correct procedure for removing/installing the battery, please contact a qualified workshop.

#### Removal:

- Switch off the engine and all electrical consumers before installation.
- Expose the battery removal area.
- Always disconnect the negative terminal first and then the positive terminal.

#### Installation:

- Expose the battery installation area.
- Avoid short circuits, e.g. using tools.

- Connect the positive terminal first and then the negative terminal. Ensure that the terminal clamps are firmly and securely seated.
- Transfer other parts such as the terminal cap, retaining bracket, hose connections and connection holder (if present) from the old battery to the new one.
- Always ensure that the battery is sufficiently ventilated! A blocked ventilation opening can lead to damage to the battery and acid damage to the vehicle! (See also point 1, Commissioning.) This also applies to the transportation of the old battery.
- If the battery has a sensor cable, this must be connected in accordance with the vehicle manufacturer's specifications. If a sensor cable is present but no connection is provided in the vehicle, strip the cable end with insulating or adhesive tape and then attach the cable to the battery housing with adhesive tape.

### 3.2 STORAGE AND TRANSPORTATION

- Only store batteries in cool, dry places.
- Protect batteries from direct sunlight.
- Protect the positive terminal from short circuits (put on the terminal cap or insulate with adhesive tape).
- Only store filled batteries vertically and protect them from tipping over so that no acid can escape.
- Only transport filled batteries vertically and protect them from tipping over so that no acid can escape.
- Check the battery charge regularly. Recharge if necessary (see point 4).

### 3.3 MAINTENANCE

- Keep the battery clean and dry.
- Only clean the terminals and surface of the battery with a damp anti-static cloth. Otherwise there is a risk of explosion.
- Tighten the terminal clamps properly.
- Check the acid level regularly. If necessary, top up the battery cells with demineralized water. (If the water consumption is excessive, check the alternator or generator).
- If the starting current is too low, charge the battery (see point 4).
- If the battery is not used for a longer period of time (e.g. in winter), it is essential to maintain the charge with a charge retention device. Carefully remove the battery before charging.

### 4. CHARGING THE BATTERY EXTERNALLY

- Only use suitable chargers and observe the operating instructions for the charger.
- Do not charge frozen batteries or batteries with a temperature above 45 °C.
- Connect the positive terminal (+) of the battery to the positive terminal of the charger and the negative terminal (-) of the battery to the negative terminal of the charger.
- Only switch on/plug in the charger after connecting the battery.
- When charging is complete, first switch off the charger and then disconnect the connections.
- Interrupt the charging process immediately if the battery becomes hot or leaks acid.
- Remove the battery from the vehicle (see section 3.1).
- Remove the caps from the battery cells and ensure that the workplace is adequately ventilated.
- Ensure good ventilation when charging in closed rooms.
- Once charging is complete, allow the battery to rest for about two hours. Then check the acid level. If necessary, top up the battery cells with demineralized water. Carefully close the battery cells with the caps. Wipe off any acid splashes immediately with a moistened antistatic cloth.

#### A. Exposing the vent opening

Remove the vent plug on the side of the battery before filling.



#### B. Preparing the battery

Remove all plugs on the top of the battery by twisting or pulling.



#### C. Opening the acid bottle

Open the acid bottle by cutting off the valve. Please note: do not remove the valve of the acid bottle too close to the bottle, otherwise the filling hose cannot be placed on it. We recommend leaving at least 10 mm.



#### D. Inserting the filling hose

Place the supplied filling hose securely on the valve of the acid bottle.



#### E. Filling the battery with acid

Slowly fill the battery with acid. Ensure that all chambers are filled individually and evenly up to the »max« mark. The amount of acid provided in the acid bottle is exactly the amount required.



#### F. Recycling the acid bottle

The completely empty acid bottle is recyclable. Please check your local recycling service and dispose accordingly.



#### G. Sealing the battery with the plugs

After filling, completely seal the battery with the plugs removed in step 2. The vent plug on the side should however NOT be re-inserted.



#### Instructions

Follow the instructions on the battery, in the instructions for use and in the vehicle manual. Add these instructions for use to the vehicle manual.



#### Eye protection

Use eye protection when working on the battery



#### Children

- Keep children away from acid filled batteries.
- Keep children away when working on the battery.



#### Fire, flames and smoking are forbidden:

- Avoid creating sparks when handling cables and electrical devices and when there are electrostatic discharges.
- Avoid short circuits (e.g. by not placing any tools on the battery).



#### Explosion hazard:

- A highly explosive gas is created when batteries are charged.
- Ensure adequate ventilation and avoid flames



#### Risk of burns:

- Battery acid is highly corrosive and can cause severe burns and eye damage.
- Always wear protective gloves/clothing and eye protection.
- Battery acid can be corrosive to metals.



#### Handling in an old battery:

- Return an old battery to an authorised body.
- During transport, observe the instructions in Point 3.2.
- Never dispose of old batteries as domestic waste!



#### First aid:

- If acid fumes are inhaled: provide for fresh air. In case of irregular breathing or respiratory arrest, seek medical advice immediately and administer first aid. In case of respiratory irritation: consult a physician.
- If acid splashes in the eye: remove contact lenses if possible. Immediately rinse with clean water for at least 15 minutes. Then consult a physician.
- If acid splashes on the skin or in the hair: immediately remove any contaminated clothing. Rinse skin or hair with water or in the shower.
- If acid splashes on clothing: absorb spillage to prevent material damage. Immediately neutralise with soda or soapy water and rinse thoroughly with water.
- If acid is swallowed: immediately rinse mouth and drink plenty of water. Do NOT induce vomiting. If you feel unwell, call a POISON CENTRE or a physician.



#### Warning note:

- Do not expose the battery to direct daylight, as this may cause damage to the battery housing.
- A discharged battery may freeze. Therefore, do not expose it to temperatures below zero

**KECKEISEN**  
AKKUMULATOREN

Stefan Keckeisen Akkumulatoren e.K.  
Europastraße 9 · D 87700 Memmingen  
Phone: +49 (0) 8331 94444-0  
info@intact-batterien.de  
www.intact-batterien.de



EVERYTHING ABOUT  
BATTERIES HERE.

- > PURCHASING ADVICE
- > IMMEDIATE HELP
- > BATTERY KNOWLEDGE
- > CARE TIPS



## INSTRUCTIONS D'UTILISATION, MISES EN GARDE ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ RELATIVES AUX BATTERIES À ÉLECTROLYTE LIQUIDE POUR MOTOS (LIVRÉES AVEC UN BIDON D'ACIDE)

### 1. MISE EN SERVICE

#### Généralités

- Lorsque vous travaillez avec une batterie, respectez toujours les avertissements et les consignes de sécurité !
- Remplir la batterie à l'aide du réservoir d'acide fourni.

#### Remarque :

Un orifice d'aération bouché peut entraîner des dommages à la batterie et des dommages dus à l'acide sur le véhicule !

#### Aération à l'aide d'un tuyau d'aération :

L'orifice de ventilation sur le côté de la batterie est fermé pour le transport et le stockage à vide.

- Si l'orifice de ventilation est fermé par un tuyau d'obturation : retirer ce tuyau (1. Dégager l'orifice de ventilation) et le remplacer par un tuyau de vidange. Si le véhicule est déjà équipé d'un long tuyau de vidange : le raccorder à la nouvelle batterie. Si l'ancien tuyau de ventilation n'est pas en bon état, le remplacer par le tuyau fourni avec la nouvelle batterie. Ne pas plier ou écraser le tuyau de ventilation !
- Si l'ouverture d'aération est fermée par un bouchon : enlever ce bouchon avec un outil approprié. Adapter ensuite un manchon coudé avec le tuyau de ventilation raccordé.

#### Aération par les capuchons des cellules :

- Si les capuchons des cellules de la batterie présentent des ouvertures d'aération, celles-ci peuvent être fermées par un ruban adhésif ou autre. Ces ouvertures d'aération peuvent être ouvertes en retirant le ruban adhésif ou autre.

#### Batterie remplie :

- Une batterie remplie d'acide est prête à fonctionner.
- Vérifier la tension de la batterie avec un appareil de mesure approprié. Si la tension de la batterie est inférieure à 12,4 V, la batterie doit être chargée comme expliqué au point 4.

#### Batterie non remplie :

Remplir la batterie avant de l'installer. En cas de travaux sur la batterie dans des locaux fermés, veiller à une aération suffisante.

- 15 minutes après le remplissage, incliner doucement la batterie à plusieurs reprises. Répéter cette opération après le processus de charge d'environ deux heures (voir point 3). Si nécessaire, remplir les cellules d'acide jusqu'au repère « max ».
- Essuyer immédiatement les éventuelles projections d'acide avec un chiffon antistatique humidifié.

### 2. CHARGER TOUJOURS LA BATTERIE AVANT L'INSTALLATION

Les batteries peuvent perdre de la charge pendant le stockage. Nous recommandons donc de charger complètement chaque batterie avant de l'installer afin de garantir des performances optimales.

### 3. INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

- La température de la batterie et de l'acide doit de préférence être supérieure à 10 °C.
- Installer cette batterie dans le véhicule uniquement à l'endroit prévu par le fabricant. Toujours s'assurer que la batterie est suffisamment ventilée. Suivre les instructions du constructeur du véhicule.
- Ajouter ce mode d'emploi au manuel d'utilisation du véhicule.

### 3.1 DÉMONTAGE ET REMONTAGE DE LA BATTERIE

Si vous n'êtes pas sûr de la procédure à suivre pour retirer/installer correctement la batterie, veuillez vous adresser à un atelier qualifié.

#### Démontage :

- Couper le moteur et tous les consommateurs électriques avant le montage.
- Dégager la zone de démontage de la batterie.
- Toujours desserrer d'abord la borne négative, puis la borne positive.

#### Montage :

- Dégager la zone de montage de la batterie.

- Éviter les courts-circuits, p. ex. avec des outils.
- Brancher d'abord la borne positive et ensuite seulement la borne négative. S'assurer que les bornes sont bien fixées.
- Transférer les autres pièces telles que le capuchon des bornes, les équerres de fixation, les raccords de tuyaux et les supports de connexion (le cas échéant) de l'ancienne batterie à la nouvelle.
- Toujours s'assurer que la batterie est suffisamment ventilée ! Une ouverture d'aération bouchée peut entraîner des dommages à la batterie et des dommages dus à l'acide sur le véhicule ! (Voir également le point 1, Mise en service.) Cela concerne également le transport de la batterie usagée.
- Si la batterie comporte un câble de capteur, celui-ci doit être raccordé conformément aux instructions du constructeur du véhicule. Si un câble de capteur est présent, mais qu'aucun raccordement n'est prévu dans le véhicule, dénudez l'extrémité du câble avec du ruban isolant ou du ruban adhésif, puis fixez le câble au boîtier de la batterie avec du ruban adhésif.

### 3.2 STOCKAGE ET TRANSPORT

- Ne stocker les batteries que dans des endroits frais et secs.
- Protéger les batteries du rayonnement solaire direct.
- Protéger la borne positive contre les courts-circuits (mettre le capuchon de la borne ou l'isoler avec du ruban adhésif).
- Stocker les batteries remplies exclusivement en position verticale et les protéger contre tout renversement afin d'éviter toute fuite d'acide.
- Transporter les batteries remplies uniquement en position verticale et les protéger contre les renversements afin d'éviter toute fuite d'acide.
- Contrôler régulièrement la charge des batteries. Recharger si nécessaire (voir point 4).

### 3.3 MAINTENANCE

- Maintenir la batterie propre et sèche.
- Ne nettoyer que les bornes et la surface de la batterie avec un chiffon antistatique humidifié. Sinon, il y a un risque d'explosion.
- Serrer correctement les bornes.
- Contrôler régulièrement le niveau d'acide. Si nécessaire, remplir les éléments de la batterie avec de l'eau déminéralisée. (En cas de consommation excessive d'eau, vérifier l'alternateur ou le générateur.)
- Si le courant de démarrage est trop faible, recharger la batterie (voir point 4).
- Si la batterie n'est pas utilisée pendant une longue période (comme en hiver), maintenir impérativement la charge avec un dispositif de maintien de la charge. Retirer la batterie avec précaution avant de la charger.

### 4. CHARGE EXTERNE DE LA BATTERIE

- N'utiliser que des chargeurs appropriés et respecter le mode d'emploi du chargeur.
- Ne pas charger une batterie gelée ou dont la température est supérieure à 45 °C.
- Brancher le pôle positif (+) de la batterie sur le pôle positif du chargeur et le pôle négatif (-) de la batterie sur le pôle négatif du chargeur.
- Ne mettre en marche/brancher le chargeur qu'après avoir branché la batterie.
- Une fois la charge terminée, éteindre d'abord le chargeur, puis débrancher les connexions.
- Interrompre immédiatement le processus de charge si la batterie chauffe ou si de l'acide s'échappe.
- Retirer la batterie du véhicule (voir paragraphe 3.1).
- Retirer les capuchons des éléments de la batterie et veiller à ce que le lieu de travail soit suffisamment aéré.
- Lors de la charge dans des locaux fermés, veiller à une bonne aération.
- Une fois le processus de charge terminé, laisser la batterie reposer pendant environ deux heures. Contrôler ensuite le niveau d'acidité. Si nécessaire, remplir les éléments de la batterie avec de l'eau déminéralisée. Fermer soigneusement les éléments de la batterie avec les bouchons. Essuyer immédiatement les éventuelles projections d'acide avec un chiffon antistatique humidifié.

#### A. Ouverture de l'orifice d'aération

Avant le remplissage, retirer le bouchon d'aération sur le côté de la batterie.



#### B. Préparation de la batterie

Retirer tous les bouchons en haut de la batterie en les tournant ou les tirant.



#### C. Ouverture du bidon d'acide

Pour ouvrir le bidon d'acide, couper l'embout. Veuillez noter : ne pas couper l'embout trop près du bidon d'acide, il serait alors impossible d'y insérer le tuyau de remplissage. Une fois coupé, l'embout doit mesurer environ 10 mm.



#### D. Insertion du tuyau de remplissage

Insérer fermement le tuyau de remplissage fourni dans l'embout du bidon d'acide.



#### E. Remplissage de la batterie avec l'acide

Remplir lentement la batterie avec l'acide. Veiller à remplir toutes les cellules individuellement et uniformément jusqu'au repère « max ». Le volume d'acide contenu dans le bidon correspond exactement au volume requis.



#### F. Recyclage du bidon d'acide

Le bidon d'acide complètement vide est recyclable. Le bidon doit être mis au rebut dans un centre de recyclage local.



#### G. Obturation de la batterie avec les bouchons

Après le remplissage, obturer complètement la batterie en reposant les bouchons déposés à l'étape 2. Le bouchon d'aération latéral ne doit cependant PAS être réinséré.



#### Instructions

Respecter les instructions mentionnées sur la batterie, sur la notice d'instructions et sur le manuel du véhicule. Joindre les présentes instructions d'utilisation au manuel du véhicule.



#### Protection oculaire

Porter une protection oculaire lors d'une intervention sur la batterie.



#### Les enfants

- Ne pas laisser les enfants s'approcher des batteries remplies d'acide.
- Ne pas laisser les enfants s'approcher lors d'une intervention sur la batterie.



#### Interdit de fumer - flammes nues interdites - étincelles interdites :

- Veiller à ne pas créer d'étincelles lors de la manipulation de câbles et d'appareils électriques et en présence de décharges électrostatiques.
- Veiller à ne pas créer de courts-circuits (par ex., ne placer aucun outil sur la batterie).



#### Risque d'explosion :

- Un gaz hautement explosif est généré lors de la charge des batteries.
- Assurer une ventilation adéquate et éviter les flammes.



#### Risque de brûlures :

- L'acide de batterie est très corrosif et peut causer de graves brûlures cutanées et lésions oculaires.
- Veiller à toujours porter des gants/vêtements de protection et des protections oculaires.
- L'acide de batterie peut corroder certains métaux.



#### Mise au rebut d'une batterie usagée :

- Déposer la batterie usagée dans un centre de recyclage agréé.
- Pendant le transport, respecter les instructions de la rubrique 3.2.
- Ne jamais jeter une batterie usagée avec les ordures ménagères !



#### Premiers secours :

- Si des vapeurs d'acide sont inhalées : respirer de l'air frais. En cas de respiration irrégulière ou d'arrêt respiratoire, demander immédiatement des conseils médicaux et administrer les premiers soins. En cas d'irritation respiratoire : consulter un pneumologue.
- En cas de projection d'acide dans les yeux : retirer les lentilles cornéennes, le cas échéant. Rincer immédiatement et abondamment à l'eau pendant au moins 15 minutes. Consulter ensuite un oculiste.
- En cas de projection d'acide sur la peau ou les cheveux : ôter immédiatement tout vêtement contaminé. Rincer la peau ou les cheveux à l'eau ou sous la douche.
- En cas de projection d'acide sur les vêtements : absorber l'acide répandu pour éviter d'endommager les matériaux. Neutraliser immédiatement l'acide avec de la soude ou de l'eau savonneuse et rincer abondamment à l'eau.
- En cas d'ingestion d'acide : rincer immédiatement la bouche et boire beaucoup d'eau. Ne PAS provoquer de vomissements. En cas de malaise, appeler un CENTRE ANTIPOISON ou un médecin.



#### Mise en garde :

- Ne pas exposer la batterie au rayonnement solaire direct, il pourrait s'ensuivre une détérioration de la coque d la batterie.
- Une batterie déchargée peut geler. Il est donc déconseillé de l'exposer à des températures inférieures à 0 °C.

**KECKEISEN**  
AKKUMULATOREN

Stefan Keckeisen Akkumulatoren e.K.  
Europastraße 9 · D 87700 Memmingen  
Phone: +49 (0) 8331 94444-0  
info@intact-batterien.de  
www.intact-batterien.de



EVERYTHING ABOUT  
BATTERIES HERE.

- > PURCHASING ADVICE
- > IMMEDIATE HELP
- > BATTERY KNOWLEDGE
- > CARE TIPS



## ISTRUZIONI PER L'USO, AVVERTENZE E ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA PER BATTERIE CON ELETTROLITI LIQUIDI (CON PACCO ACIDO INCLUSO) PER MOTO

### 1. MESSA IN SERVIZIO

#### Informazioni generali

- Osservare sempre le avvertenze e le istruzioni di sicurezza quando si lavora con una batteria!
- Riempire la batteria utilizzando il contenitore dell'acido in dotazione.

#### Nota:

Un'apertura di ventilazione ostruita può causare danni alla batteria e danni da acido al veicolo!

#### Ventilazione tramite un tubo di ventilazione:

L'apertura di ventilazione sul lato della batteria è chiusa per il trasporto e lo stoccaggio quando è vuota.

- Se l'apertura di ventilazione è chiusa con un tubo di tenuta: rimuovere questo tubo (1. Esporre l'apertura di ventilazione) e sostituirlo con un tubo di scarico. Se il veicolo è già dotato di un tubo di scarico lungo: collegarlo alla nuova batteria. Se il vecchio tubo di ventilazione non è più in buone condizioni, sostituirlo con il tubo fornito con la nuova batteria. Non piegare o schiacciare il tubo di ventilazione!
- Se l'apertura di ventilazione è chiusa con un tappo: rimuoverlo con un attrezzo adatto. Quindi montare un raccordo a gomito con il tubo di ventilazione collegato.

#### Ventilazione attraverso i tappi delle celle:

- Se i tappi delle celle della batteria presentano aperture di ventilazione, queste possono essere sigillate con nastro adesivo o simili. Queste aperture di ventilazione possono essere aperte rimuovendo il nastro adesivo o simili.

#### Batteria riempita:

- Una batteria riempita di acido è pronta per il funzionamento.
- Controllare la tensione della batteria con un dispositivo di misurazione adeguato. Se la tensione della batteria è inferiore a 12,4 V, la batteria deve essere caricata come spiegato al punto 4.

#### Batteria non riempita:

Riempire la batteria prima dell'installazione. Assicurare una ventilazione adeguata quando si lavora sulla batteria in locali chiusi.

- Inclinare delicatamente la batteria più volte 15 minuti dopo il riempimento. Ripetere l'operazione dopo il processo di carica di circa due ore (vedere punto 3). Se necessario, rabboccare le celle con acido fino al segno "Max".
- Eliminare immediatamente eventuali schizzi di acido con un panno antistatico inumidito.

### 2. CARICARE SEMPRE LA BATTERIA PRIMA DELL'INSTALLAZIONE.

Le batterie possono perdere carica durante lo stoccaggio. Si consiglia pertanto di caricare completamente ogni batteria prima dell'installazione per garantire prestazioni ottimali.

### 3. ISTRUZIONI GENERALI

- La temperatura della batteria e dell'acido della batteria dovrebbe essere preferibilmente superiore a 10 °C.
- Installare la batteria nel veicolo solo nella posizione indicata dal costruttore. Assicurarsi sempre che la batteria sia sufficientemente ventilata. Seguire le istruzioni del costruttore del veicolo.
- Aggiungere queste istruzioni alle istruzioni per l'uso del veicolo.

#### 3.1 RIMOZIONE E INSTALLAZIONE DELLA BATTERIA

Se non si è sicuri della procedura corretta per la rimozione/installazione della batteria, rivolgersi a un'officina qualificata.

#### Rimozione:

- Prima dell'installazione, spegnere il motore e tutte le utenze elettriche.
- Esporre l'area di rimozione della batteria.
- Scollegare sempre prima il terminale negativo e poi quello positivo.

#### Installazione:

- Esporre l'area di installazione della batteria.

- Evitare i cortocircuiti, ad esempio con l'uso di attrezzi.
- Collegare prima il terminale positivo e poi quello negativo. Assicurarsi che i morsetti dei terminali siano saldamente e saldamente inseriti.
- Trasferite le altre parti, come il tappo del terminale, la staffa di fissaggio, i raccordi del tubo flessibile e il supporto del collegamento (se presente) dalla vecchia alla nuova batteria.
- Assicurarsi sempre che la batteria sia sufficientemente ventilata! Un'apertura di ventilazione ostruita può causare danni alla batteria e danni da acido al veicolo! (Vedere anche il punto 1, Messa in funzione). Questo vale anche per il trasporto della vecchia batteria.
- Se la batteria è dotata di un cavo sensore, questo deve essere collegato secondo le specifiche del costruttore del veicolo. Se è presente un cavo del sensore ma il veicolo non dispone di un collegamento, spellare l'estremità del cavo con nastro isolante o adesivo, quindi fissare il cavo all'alloggiamento della batteria con nastro adesivo.

### 3.2 CONSERVAZIONE E TRASPORTO

- Conservare le batterie solo in luoghi freschi e asciutti.
- Proteggere le batterie dalla luce solare diretta.
- Proteggere il terminale positivo dai cortocircuiti (applicare il cappuccio del terminale o isolare con nastro adesivo).
- Conservare le batterie piene solo in verticale e proteggerle dal ribaltamento, in modo da evitare la fuoriuscita di acido.
- Trasportare le batterie piene solo in verticale e proteggerle dal ribaltamento per evitare la fuoriuscita di acido.
- Controllare regolarmente la carica della batteria. Ricaricare se necessario (vedere punto 4).

### 3.3 MANUTENZIONE

- Mantenere la batteria pulita e asciutta.
- Pulire i terminali e la superficie della batteria solo con un panno antistatico umido. In caso contrario, sussiste il rischio di esplosione.
- Serrare correttamente i morsetti dei terminali.
- Controllare regolarmente il livello dell'acido. Se necessario, rabboccare le celle della batteria con acqua demineralizzata. (Se il consumo di acqua è eccessivo, controllare l'alternatore o il generatore).
- Se la corrente di avviamento è troppo bassa, ricaricare la batteria (vedi punto 4).
- Se la batteria non viene utilizzata per un periodo di tempo prolungato (ad esempio in inverno), è essenziale mantenere la carica con un dispositivo di mantenimento della carica. Rimuovere con cura la batteria prima di caricarla.

### 4. CARICARE LA BATTERIA ESTERNAMENTE

- Utilizzare solo caricabatterie adatti e rispettare le istruzioni per l'uso del caricabatterie.
- Non ricaricare batterie congelate o con una temperatura superiore a 45 °C.
- Collegare il polo positivo (+) della batteria al polo positivo del caricatore e il polo negativo (-) della batteria al polo negativo del caricatore.
- Accendere/collegare il caricabatterie solo dopo aver collegato la batteria.
- Al termine della carica, spegnere il caricabatterie e scollegare i collegamenti.
- Interrompere immediatamente il processo di carica se la batteria si surriscalda o perde acido.
- Rimuovere la batteria dal veicolo (vedere sezione 3.1).
- Rimuovere i tappi dalle celle della batteria e assicurarsi che il luogo di lavoro sia adeguatamente ventilato.
- Assicurare una buona ventilazione quando la carica avviene in locali chiusi.
- Una volta completata la carica, lasciare riposare la batteria per circa due ore. Controllare quindi il livello dell'acido. Se necessario, rabboccare le celle della batteria con acqua demineralizzata. Chiudere con cura le celle della batteria con i tappi. Eliminare immediatamente eventuali schizzi di acido con un panno antistatico inumidito.

|                                                                                                                                          |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |                                                                                                                                                                                                                    |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>A. Esposizione dell'apertura di ventilazione</b><br>Rimuovere il tappo di ventilazione sul lato della batteria prima del riempimento. |  | <b>C. Apertura del recipiente dell'acido</b><br>Aprire il recipiente dell'acido tagliando la valvola. Nota: non tagliare la valvola del recipiente dell'acido troppo vicino al contenitore altrimenti diventa impossibile inserire il flessibile di riempimento. Si raccomanda di lasciare almeno un bordo di 10 mm. |  | <b>E. Riempimento della batteria con acido</b><br>Riempire lentamente la batteria con l'acido. Assicurarsi che tutte le singole camere siano riempite in modo uniforme fino al contrassegno del livello »max«. La quantità di acido presente nel recipiente corrisponde esattamente alla quantità richiesta. |  | <b>G. Sigillatura della batteria con i tappi</b><br>Dopo il riempimento, sigillare la batteria completamente con i tappi rimossi al punto 2. Il tappo di ventilazione sul lato NON deve comunque essere rimontato. |  |
| <b>B. Preparazione della batteria</b><br>Rimuovere tutti i tappi nella parte superiore della batteria ruotando o tirando.                |  | <b>D. Inserire il flessibile di riempimento</b><br>Inserire saldamente il flessibile di riempimento fornito sulla valvola del recipiente dell'acido.                                                                                                                                                                 |  | <b>F. Riciclaggio del recipiente dell'acido</b><br>Il contenitore dell'acido completamente vuoto è riciclabile. Individuare l'ecocentro di zona e provvedere allo smaltimento in modo idoneo.                                                                                                                |  |                                                                                                                                                                                                                    |  |

**Istruzioni**  
Seguire le istruzioni fornite sulla batteria, nelle istruzioni per l'uso e nel manuale del veicolo. Aggiungere queste istruzioni per l'uso al manuale del veicolo.

**Occhiali di sicurezza**  
Indossare una protezione per gli occhi quando si opera sulla batteria.

**Bambini**  
• Tenere i bambini a distanza dalle batterie riempite con acido.  
• Tenere i bambini a distanza quando si opera sulla batteria.

**È vietato utilizzare fiamme vive e fumare:**  
• Evitare di produrre scintille durante la manipolazione di cavi e dispositivi elettrici e in presenza di scariche elettrostatiche.  
• Evitare cortocircuiti (es. non appoggiare gli attrezzi sulla batteria).

**Rischio di esplosione:**  
• L'operazione di carica delle batterie genera un gas altamente esplosivo.  
• Assicurarsi che l'ambiente sia adeguatamente ventilato ed evitare la produzione di fiamme.

**Rischio di ustioni:**  
• L'acido delle batterie è altamente corrosivo e può produrre gravi ustioni e danni agli occhi.  
• Indossare sempre guanti/abbigliamento di protezione e protezioni per gli occhi.  
• L'acido delle batterie può essere corrosivo per i metalli.

**Smaltimento delle batterie esauste:**  
- Consegnare le batterie esauste ad un centro autorizzato.  
- Durante il trasporto, osservare le istruzioni indicate al punto 3.2.  
- Non gettare le batterie esauste nei rifiuti domestici!



#### Primo soccorso:

- In caso di inalazione dei fumi: respirare aria fresca. In caso di respirazione irregolare o arresto respiratorio, consultare immediatamente un medico e somministrare gli interventi di primo soccorso. In caso di irritazione delle vie respiratorie consultare un medico.
- In caso di spruzzi di acido negli occhi: se possibile, rimuovere le lenti a contatto. Risciacquare immediatamente con acqua pulita per almeno 15 minuti. Quindi, consultare un medico.
- In caso di spruzzi di acido sulla pelle o sui capelli: rimuovere immediatamente gli abiti contaminati. Risciacquare la pelle o i capelli con acqua o sotto la doccia.
- In caso di spruzzi sugli abiti: assorbire la macchia per evitare di danneggiare il tessuto. Neutralizzare immediatamente con acqua di soda o saponata e risciacquare abbondantemente con acqua.
- In caso di ingestione dell'acido: risciacquare immediatamente la bocca e bere abbondante acqua. NON indurre il vomito. In caso di malessere, rivolgersi ad un CENTRO ANTIVELENI o ad un medico.



#### Avvertenze:

- Non esporre la batteria alla luce diretta del sole per evitare di danneggiare l'alloggiamento della batteria.
- Se scarica, la batteria può congelare. Evitare quindi di esporre la batteria a temperature inferiori allo zero.

**KECKEISEN**  
AKKUMULATOREN

Stefan Keckeisen Akkumulatoren e.K.  
Europastraße 9 · D 87700 Memmingen  
Phone: +49 (0) 8331 94444-0  
info@intact-batterien.de  
www.intact-batterien.de



EVERYTHING ABOUT  
BATTERIES HERE.

- > PURCHASING ADVICE
- > BATTERY KNOWLEDGE
- > IMMEDIATE HELP
- > CARE TIPS

## GEbruiksAAnWIJZING, WAARSCHUWINGEN EN VEILIGHEIDSVoORSCHRIFTEN VoOR BATTERIJEN MET VLoEIBAAR ELEKTROLYT VoOR MoTORFIETSEN (MET MEEGELEVERD ZuURPAKKET)

### 1. INGEBRUIKNAME

#### Algemene informatie

- Neem bij het werken met een accu altijd de waarschuwingen en veiligheidsvoorschriften in acht!
- Vul de accu met de meegeleverde zuurcontainer.

#### Let op:

Een verstopte ventilatieopening kan leiden tot schade aan de accu en zuurschade aan het voertuig!

#### Ventilatie met behulp van een ventilatiebuis:

De ventilatieopening aan de zijkant van de batterij is gesloten voor transport en opslag als deze leeg is.

- Als de ventilatieopening is afgesloten met een afdichtslang: Verwijder deze slang (1. Ventilatieopening blootleggen) en vervang de slang door een afvoerslang. Als de auto al is uitgerust met een lange afvoerslang: Sluit deze aan op de nieuwe accu. Als de oude ontluuchtingsslang niet meer in goede staat is, vervang deze dan door de slang die bij de nieuwe accu is geleverd. Knip of knijp de ontluuchtingsslang niet!
- Als de ventilatieopening is afgesloten met een plug: Verwijder deze plug met geschikt gereedschap. Monteer vervolgens een elleboogstekker waarop de ventilatieslang is aangesloten.

#### Ventilatie via celdoppen:

- Als de doppen van de accucellen ventilatieopeningen hebben, kunnen deze zijn afgedicht met plakband of iets dergelijks. Deze ventilatieopeningen kunnen worden geopend door het plakband of iets dergelijks te verwijderen.

#### Ge vulde accu:

- Een met zuur gevulde accu is klaar voor gebruik.
- Controleer de accuspanning met een geschikt meetapparaat. Als de accuspanning lager is dan 12,4 V, moet de accu worden opgeladen zoals uitgelegd in punt 4.

#### Onge vulde accu:

Vul de accu voor installatie. Zorg voor voldoende ventilatie als u in een gesloten ruimte aan de accu werkt.

- Kantel de accu 15 minuten na het vullen een paar keer voorzichtig. Herhaal dit na ongeveer twee uur opladen (zie punt 3). Vul de cellen indien nodig bij met zuur tot de markering "Max".
- Veeg eventuele zure spatten onmiddellijk weg met een vochtige antistatische doek.

### 2. LAAD DE BATTERIJ ALTIJD OP VoOR INSTALLATIE

Accu's kunnen tijdens opslag lading verliezen. Daarom raden we aan om elke batterij volledig op te laden voor installatie om optimale prestaties te garanderen.

### 3. ALGEMENE INSTRUCTIES

- De temperatuur van de accu en het accuzuur moet bij voorkeur hoger zijn dan 10 °C.
- Installeer deze accu alleen in het voertuig op de door de fabrikant aangegeven plaats. Zorg altijd voor voldoende ventilatie van de accu. Volg de instructies van de voertuigfabrikant.
- Voeg deze instructies toe aan de gebruiksaanwijzing van het voertuig.

### 3.1 DE BATTERIJ VERWIJDEREN EN INSTALLEREN

Als u niet zeker bent van de juiste procedure voor het verwijderen/installeren van de batterij, neem dan contact op met een gekwalificeerde werkplaats.

#### Verwijderen:

- Schakel voor het plaatsen de motor en alle elektrische verbruikers uit.
- Leg het verwijderingsgebied van de accu bloot.
- Maak altijd eerst de minpool los en daarna de pluspool.

#### Installatie:

- Het installatiegebied van de accu vrijmaken.
- Kortsluiting vermijden, bijvoorbeeld door gebruik van gereedschap.
- Sluit eerst de pluspool en dan de minpool aan. Zorg ervoor dat de klemmen stevig vastzitten.
- Breng andere onderdelen, zoals de aansluitdop, de bevestigingsbeugel, de slangaansluitingen en de aansluithouder (indien aanwezig) over van de oude naar de nieuwe accu.
- Zorg er altijd voor dat de accu voldoende wordt geventileerd! Een geblokeerde ventilatieopening kan leiden tot schade aan de accu en zuurschade aan het voertuig! (Zie ook punt 1, Inbedrijfstelling.) Dit geldt ook voor het transport van de oude accu.
- Als de accu een sensorkabel heeft, moet deze worden aangesloten volgens de specificaties van de voertuigfabrikant. Als er een sensorkabel aanwezig is, maar het voertuig is niet voorzien van een aansluiting, strip dan het kabeleinde met isolatie- of plakband en bevestig de kabel vervolgens met plakband aan de accubehuizing.

### 3.2 OPSLAG EN TRANSPORT

- Bewaar batterijen alleen op koele, droge plaatsen.
- Bescherm accu's tegen direct zonlicht.
- Bescherm de pluspool tegen kortsluiting (aansluitdop aanbrengen of isoleren met plakband).
- Bewaar gevulde accu's alleen verticaal en bescherm ze tegen omvallen, zodat er geen zuur kan ontsnappen.
- Vervoer gevulde accu's alleen verticaal en bescherm ze tegen omvallen, zodat er geen zuur kan ontsnappen.
- Controleer regelmatig de acculading. Laad indien nodig bij (zie punt 4).

### 3.3 ONDERHOUD

- Houd de batterij schoon en droog.
- Reinig de polen en het oppervlak van de batterij alleen met een vochtige antistatische doek. Anders bestaat er explosiegevaar.
- Draai de klemmen goed vast.
- Controleer het zuurniveau regelmatig. Vul indien nodig de accucellen bij met gedemineraliseerd water. (Als het waterverbruik te hoog is, controleer dan de dynamo of generator).
- Als de startstroom te laag is, moet de accu worden opgeladen (zie punt 4).
- Als de accu gedurende langere tijd niet wordt gebruikt (bijv. in de winter), is het van essentieel belang om de lading op peil te houden met een ladingbehoudsysteem. Verwijder de accu voorzichtig voor het opladen.

### 4. DE BATTERIJ EXTERN OPLADEN

- Gebruik alleen geschikte laders en neem de gebruiksaanwijzing van de lader in acht.
- Laad geen bevroren accu's of accu's met een temperatuur boven 45 °C op.
- Sluit de pluspool (+) van de accu aan op de pluspool van de acculader en de minpool (-) van de accu op de minpool van de acculader.
- Schakel de acculader pas in nadat de accu is aangesloten.
- Als het opladen is voltooid, schakelt u eerst de oplader uit en koppelt u vervolgens de aansluitingen los.
- Onderbreek het opladen onmiddellijk als de accu heet wordt of zuur lekt.
- Verwijder de accu uit het voertuig (zie hoofdstuk 3.1).
- Verwijder de doppen van de accucellen en zorg voor voldoende ventilatie op de werkplek.
- Zorg voor goede ventilatie bij het opladen in gesloten ruimten.
- Laat de accu na het opladen ongeveer twee uur rusten. Controleer vervolgens het zuurniveau. Vul indien nodig de accucellen bij met gedemineraliseerd water. Sluit de accucellen voorzichtig af met de doppen. Veeg eventuele zure spatten onmiddellijk weg met een vochtige antistatische doek.

|                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>A. Ventilatieopening vrijmaken</b><br/>Verwijder de ventilatieafsluitdop aan de zijkant van de batterij vóór het vullen.</p>  | <p><b>C. Zuurfles openen</b><br/>Open de zuurfles door het ventiel ervan af te snijden. Let op: verwijder het ventiel van de zuurfles niet te dicht boven de fles, omdat de vulslang er anders niet op kan worden geplaatst. We raden aan om ten minste 10 mm over te laten.</p>  <p><b>D. Vulslang plaatsen</b><br/>Plaats de meegeleverde vulslang stevig op het ventiel van de zuurfles.</p>  | <p><b>E. Vullen van de batterij met zuur</b><br/>Vul de batterij langzaam met het zuur. Let er op dat alle cellen afzonderlijk en gelijkmatig worden gevuld tot aan de markering «max». De hoeveelheid zuur in de fles is hiervoor juist voldoende.</p>  <p><b>F. Recyclen van de zuurfles</b><br/>Volledig lege zuurflessen zijn geschikt voor recycling. Informeer bij uw plaatselijke recyclingbedrijf en houd u aan hun voorschriften.</p>  | <p><b>G. Sluiten van de batterij met de doppen</b><br/>Sluit de batterij na het vullen weer volledig af met de in stap 2 verwijderde doppen. Plaats de ventilatieafsluitdop aan de zijkant van de batterij NIET opnieuw.</p>  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



**Aanwijzingen**  
Let op de aanwijzingen op de batterij, in de gebruiksaanwijzing en in de handleiding van het voertuig. Voeg deze gebruiksaanwijzing bij de handleiding van het voertuig.



**Veiligheidsbril**  
Gebruik oogbescherming bij alle werkzaamheden aan de batterij.



**Kinderen**  

- Houd een met zuur gevulde batterij uit de buurt van kinderen.
- Houd kinderen uit de buurt tijdens het werken aan de batterij.



**Vuur, vlammen en roken verboden:**  

- Voorkom vonkvorming bij de omgang met kabels en elektrische apparaten en bij elektrostatische ontladingen.
- Voorkom kortsluitingen (door bijvoorbeeld geen gereedschap op de batterij te leggen).



**Explosiegevaar:**  

- Bij het laden van een batterij ontstaat een uiterst explosief gas.
- Zorg voor voldoende ventilatie en vermijd vlammen.



**Gevaar voor verbrandingen:**  

- Accuzuur is sterk bijtend en kan ernstige brandwonden en oogletsel veroorzaken.
- Gebruik altijd beschermende handschoenen/kleding en oogbescherming.
- Accuzuur kan bijtend zijn voor metalen.



**Oude batterij inleveren:**  

- Lever een oude batterij in bij een bevoegde instantie.
- Neem tijdens het transport de onder punt 3.2 genoemde aanwijzingen in acht.
- Gooi een oude batterij nooit via het normale huisvuil weg!



**EHBO:**  

- Bij inademen van zuurdamp: zorg voor frisse lucht. Raadpleeg bij onregelmatige ademhaling of ademstilstand direct een arts en dien eerste hulp toe. In geval van irritatie aan de luchtwegen: raadpleeg een arts.
- Bij zuurspatten in het oog: verwijder contactlenzen, indien mogelijk. Spoel onmiddellijk gedurende minimaal 15 minuten met schoon water uit. Raadpleeg daarna een arts.
- Bij zuurspatten op de huid of in het haar: trek verontreinigde kleding onmiddellijk uit. Spoel huid of haar met water of onder de douche af.
- Bij zuurspatten op kleding: neem gekekte of gemorste stof op om materiële schade te vermijden. Neutraliseer meteen met soda of zeep en spoel overvloedig na met water.
- Bij inslikken van het zuur: spoel meteen de mond uit en drink veel water. Wek GEEN braken op. Raadpleeg bij onwel voelen een ANTIGIFCENTRUM of een arts.



**Waarschuwing:**  

- Stel een batterij niet bloot aan direct daglicht, anders kan er schade ontstaan aan de batterijbak.
- Een ontladen batterij kan bevriezen. Stel hem daarom niet bloot aan temperaturen onder nul.



**Stefan Keckeisen Akkumulatoren e.K.**  
 Europastraße 9 · D 87700 Memmingen  
 Phone: +49 (0) 8331 94444-0  
 info@intact-batterien.de  
 www.intact-batterien.de



EVERYTHING ABOUT  
BATTERIES HERE.

> PURCHASING ADVICE > IMMEDIATE HELP  
 > BATTERY KNOWLEDGE > CARE TIPS



# INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO, AVISOS E INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DE BATERIAS COM ELETRÓLITO LÍQUIDO PARA MOTOS (EMBALAGEM DE ÁCIDO INCLUÍDA)

## 1. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

### Informações gerais

- Respeite sempre os avisos e as instruções de segurança ao trabalhar com uma bateria!
- Encha a bateria com o recipiente para ácido fornecido.

### Nota:

Uma abertura de ventilação obstruída pode provocar danos na bateria e danos provocados pelo ácido no veículo!

### Ventilação através de um tubo de ventilação:

A abertura de ventilação na parte lateral da bateria está fechada para transporte e armazenamento quando está vazia.

- Se a abertura de ventilação estiver fechada com uma mangueira de vedação: Retire esta mangueira (1. Expor a abertura de ventilação) e substitua-a por uma mangueira de drenagem. Se o veículo já estiver equipado com uma mangueira de drenagem longa: Ligue-a à nova bateria. Se a antiga mangueira de ventilação já não estiver em boas condições, substitua-a pela mangueira fornecida com a nova bateria. Não dobrar ou esmagar a mangueira de ventilação!
- Se a abertura de ventilação estiver fechada com um tampão: Retire este tampão com uma ferramenta adequada. Em seguida, colocar um conector em cotovelo com a mangueira de ventilação ligada.

### Ventilação através das tampas dos elementos:

- Se as tampas dos elementos da bateria tiverem aberturas de ventilação, estas podem ser seladas com fita adesiva ou algo semelhante. Estas aberturas de ventilação podem ser abertas removendo a fita adesiva ou algo semelhante.

### Bateria cheia:

- Uma bateria cheia de ácido está pronta a funcionar.
- Verifique a tensão da bateria com um dispositivo de medição adequado. Se a tensão da bateria for inferior a 12,4 V, a bateria deve ser carregada conforme explicado no ponto 4.

### Bateria sem carga:

Encha a bateria antes da instalação. Assegure uma ventilação adequada quando estiver a trabalhar com a bateria em compartimentos fechados.

- Incline suavemente a bateria várias vezes 15 minutos após o enchimento. Repita este procedimento após o processo de carga de aproximadamente duas horas (ver ponto 3). Se necessário, encha os alvéolos com ácido até à marca "Max".
- Limpe imediatamente os salpicos de ácido com um pano antiestático humedecido.

## 2. CARREGAR SEMPRE A BATERIA ANTES DA INSTALAÇÃO

As baterias podem perder carga durante o armazenamento. Por isso, recomendamos que cada bateria seja totalmente carregada antes da instalação para garantir um desempenho ótimo.

## 3. INSTRUÇÕES GERAIS

- A temperatura da bateria e do ácido da bateria deve, de preferência, ser superior a 10 °C.
- Instale esta bateria no veículo apenas na posição especificada pelo fabricante. Certifique-se sempre de que a bateria está suficientemente ventilada. Siga as instruções do fabricante do veículo.
- Aumentar estas instruções ao manual de instruções do veículo.

## 3.1 REMOÇÃO E INSTALAÇÃO DA BATERIA

Se não tiver a certeza do procedimento correto para remover/instalar a bateria, contacte uma oficina qualificada.

### Remoção:

- Desligue o motor e todos os consumidores elétricos antes da instalação.
- Exponha a área de remoção da bateria.
- Desligar sempre primeiro o terminal negativo e depois o terminal positivo.

### Instalação:

- Exponha a área de instalação da bateria.
- Evitar curto-circuitos, por exemplo, através da utilização de ferramentas.
- Ligar primeiro o terminal positivo e depois o terminal negativo. Certifique-se de que os grampos dos terminais estão bem assentes e seguros.
- Transfira outras peças, como a tampa do terminal, o suporte de retenção, as ligações da mangueira e o suporte de ligação (se existente) da bateria antiga para a nova.
- Certifique-se sempre de que a bateria está suficientemente ventilada! Uma abertura de ventilação obstruída pode provocar danos na bateria e danos por ácido no veículo! (Ver também o ponto 1, Colocação em funcionamento.) Isto também se aplica ao transporte da bateria antiga.
- Se a bateria tiver um cabo sensor, este deve ser ligado de acordo com as especificações do fabricante do veículo. Se existir um cabo sensor, mas não existir uma ligação no veículo, decapar a extremidade do cabo com fita isoladora ou adesiva e, em seguida, fixar o cabo à caixa da bateria com fita adesiva.

## 3.2 ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

- Guarde as pilhas apenas em locais frescos e secos.
- Proteja as pilhas da luz solar direta.
- Proteger o terminal positivo contra curto-circuitos (colocar a tampa do terminal ou isolar com fita adesiva).
- Armazene as baterias cheias apenas na vertical e proteja-as contra tombos, para que o ácido não possa sair.
- Transportar as baterias cheias apenas na vertical e protegê-las contra tombos para que o ácido não se escape.
- Verifique regularmente a carga da bateria. Recarregar se necessário (ver ponto 4).

## 3.3 MANUTENÇÃO

- Manter a bateria limpa e seca.
- Limpe os terminais e a superfície da bateria apenas com um pano anti-estático húmido. Caso contrário, existe o risco de explosão.
- Aperte corretamente os grampos dos terminais.
- Verifique regularmente o nível de ácido. Se necessário, ateste os elementos da bateria com água desmineralizada. (Se o consumo de água for excessivo, verifique o alternador ou o gerador).
- Se a corrente de arranque for demasiado fraca, recarregar a bateria (ver ponto 4).
- Se a bateria não for utilizada durante um longo período de tempo (por exemplo, no inverno), é essencial manter a carga com um dispositivo de retenção de carga. Retire cuidadosamente a bateria antes de a carregar.

## 4. CARREGAR A BATERIA EXTERNAMENTE

- Utilize apenas carregadores adequados e respeite as instruções de funcionamento do carregador.
- Não carregue baterias congeladas ou baterias com uma temperatura superior a 45 °C.
- Ligue o terminal positivo (+) da bateria ao terminal positivo do carregador e o terminal negativo (-) da bateria ao terminal negativo do carregador.
- Só ligue/conecte o carregador depois de ligar a bateria.
- Quando o carregamento estiver concluído, desligue primeiro o carregador e depois desligue as ligações.
- Interrompa imediatamente o processo de carregamento se a bateria ficar quente ou se houver fugas de ácido.
- Retire a bateria do veículo (ver secção 3.1).
- Retire as tampas das células da bateria e certifique-se de que o local de trabalho é adequadamente ventilado.
- Assegure-se de que existe uma boa ventilação quando a bateria é carregada em compartimentos fechados.
- Quando o carregamento estiver concluído, deixe a bateria repousar durante cerca de duas horas. Em seguida, verifique o nível de ácido. Se necessário, encha os elementos da bateria com água desmineralizada. Feche cuidadosamente os elementos da bateria com as tampas. Limpe imediatamente quaisquer salpicos de ácido com um pano anti-estático humedecido.

### A. Destapar a abertura de ventilação

Retire a tampa de ventilação na lateral da bateria antes de encher.



### B. Preparar a bateria

Retire todas as tampas na parte superior da bateria, rodando ou puxando.



### C. Abrir o frasco de ácido

Abra o frasco de ácido cortando a ponta. Nota: não retire a ponta do frasco de ácido junto ao frasco, caso contrário, a mangueira de enchimento não poderá ser inserida. Recomendamos um espaço de, pelo menos, 10 mm.



### D. Inserir a mangueira de enchimento

Coloque a mangueira de enchimento fornecida na ponta do frasco de ácido.



### E. Encher a bateria com ácido

Encha lentamente a bateria com ácido. Certifique-se de que todas as câmaras são encheidas individual e uniformemente até à marca »max«. A quantidade de ácido fornecida na frasco de ácido é exatamente a quantidade necessária.



### F. Reciclar o frasco de ácido

O frasco de ácido totalmente vazio pode ser reciclado. Consulte o seu serviço de reciclagem local e elimine em conformidade.



### G. Tapar a bateria com as tampas

Depois de encher, tape totalmente a bateria com as tampas retiradas no passo 2. No entanto, a tampa de ventilação na lateral da bateria não deve ser reinserida.



### Instruções

Siga as instruções na bateria, nas instruções de utilização e no manual do veículo. Guarde estas instruções de utilização no manual do veículo.



### Óculos de proteção

Use óculos de proteção quando trabalhar na bateria.



### Crianças

- Mantenha crianças afastadas de baterias cheias de ácido.
- Mantenha crianças afastadas quando trabalhar na bateria.



### Proibição de fazer lume e de fumar:

- Siga a ocorrência de faíscas quando manusear cabos e dispositivos elétricos e quando existem descargas elétricas.
- Evite curto-circuitos (por ex., não coloque ferramentas sobre a bateria).



### Perigo - Substâncias explosivas:

- É gerado um gás altamente explosivo quando as baterias estão carregadas.
- Certifique-se de que a área está bem ventilada e evite chamas.



### Perigo - Substâncias corrosivas:

- O ácido da bateria é altamente corrosivo e pode causar queimaduras graves e ferimentos nos olhos.
- Use sempre luvas/roupa de proteção e óculos de proteção.
- O ácido da bateria pode ser corrosivo para o metal.



### Recolher uma bateria antiga:

- Entregue a bateria a uma entidade autorizada.
- Durante o transporte, consulte as instruções no Ponto 3.2.
- Nunca elimine baterias antigas no lixo doméstico!



### Primeiros socorros:

- Se os vapores do ácido forem inalados: forneça ar fresco. Em caso de respiração irregular ou paragem respiratória, procure imediatamente aconselhamento médico e aplique primeiros socorros. Em caso de irritação respiratória: consulte um médico.
- Se o ácido esguichar para um dos olhos: retire as lentes de contacto, se possível. Lave imediatamente com água limpa durante, pelo menos, 15 minutos. Em seguida, consulte um médico.
- Se o ácido esguichar para a pele ou para o cabelo: retire imediatamente qualquer vestuário contaminado. Lave a pele ou o cabelo com água ou no chuveiro.
- Se o ácido esguichar para o vestuário: absorva o esguicho para evitar danos no material. Neutralize imediatamente com sódio ou água com sabão e lave abundantemente com água.
- Se o ácido for ingerido: lave imediatamente a boca e beba muita água. NÃO provoque o vômito. Em caso de indisposição, contacte o CENTRO DE INFORMAÇÃO ANTIVENENOS ou um médico.



### Perigos vários:

- Não exponha a bateria à luz direta do sol, pois pode causar danos na caixa da bateria.
- Uma bateria descarregada pode congelar. Deste modo, não a exponha a temperaturas abaixo de zero.

**KECKEISEN**  
AKKUMULATOREN

Stefan Keckeisen Akkumulatoren e.K.  
Europastraße 9 · D 87700 Memmingen  
Phone: +49 (0) 8331 94444-0  
info@intact-batterien.de  
www.intact-batterien.de



EVERYTHING ABOUT  
BATTERIES HERE.

- > PURCHASING ADVICE
- > IMMEDIATE HELP
- > BATTERY KNOWLEDGE
- > CARE TIPS



# INSTRUCCIONES DE USO, ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA BATERÍAS DE ELECTROLITO LÍQUIDO PARA MOTOCICLETAS (CON PAQUETE DE ÁCIDO INCLUIDO)



## 1. PUESTA EN SERVICIO

### Indicaciones generales

- Observe siempre las advertencias e instrucciones de seguridad cuando trabaje con una batería.
- Llene la batería con el recipiente de ácido suministrado.

### Nota:

Un orificio de ventilación obstruido puede provocar daños en la batería y daños por ácido en el vehículo.

### Ventilación mediante un tubo de ventilación:

La abertura de ventilación en el lateral de la batería está cerrada para el transporte y almacenamiento cuando está vacía.

- Si la abertura de ventilación está cerrada con una manguera de sellado: Retire esta manguera (1. Exposición de la abertura de ventilación) y sustitúyala por una manguera de drenaje. Si el vehículo ya está equipado con una manguera de vaciado larga: Conéctela a la batería nueva. Si la manguera de ventilación antigua ya no está en buen estado, sustitúyala por la manguera suministrada con la batería nueva. No doble ni aplaste la manguera de ventilación.
- Si la abertura de ventilación está cerrada con un tapón: Retire este tapón con una herramienta adecuada. A continuación, coloque un conector acodado con la manguera de ventilación conectada.

### Ventilación a través de las tapas de las celdas:

- Si las tapas de las celdas de la batería tienen aberturas de ventilación, éstas pueden estar selladas con cinta adhesiva o similar. Estas aberturas de ventilación pueden abrirse retirando la cinta adhesiva o similar.

### Batería llena:

- Una batería llena de ácido está lista para funcionar.
- Compruebe la tensión de la batería con un dispositivo de medición adecuado. Si la tensión de la batería es inferior a 12,4 V, la batería debe cargarse como se explica en el punto 4.

### Batería sin rellenar:

- Llene la batería antes de instalarla. Asegúrese de que haya suficiente ventilación cuando trabaje con la batería en espacios cerrados.
- Incline suavemente la batería varias veces 15 minutos después del llenado. Repita esta operación después de cargar la batería durante aproximadamente dos horas (véase el punto 3). En caso necesario, rellene los elementos con ácido hasta la marca "Max".
- Limpie inmediatamente las salpicaduras de ácido con un paño antiestático humedecido.

## 2. CARGUE SIEMPRE LA BATERÍA ANTES DE INSTALARLA.

Las baterías pueden perder carga durante el almacenamiento. Por lo tanto, recomendamos cargar completamente cada batería antes de instalarla para garantizar un rendimiento óptimo.

## 3. INSTRUCCIONES GENERALES

- La temperatura de la batería y del ácido de la batería debe ser preferiblemente superior a 10 °C.
- Instale esta batería en el vehículo únicamente en la posición especificada por el fabricante. Asegúrese siempre de que la batería esté suficientemente ventilada. Siga las instrucciones del fabricante del vehículo.
- Añada estas instrucciones al manual de instrucciones del vehículo.

## 3.1 DESMONTAJE E INSTALACIÓN DE LA BATERÍA

Si no está seguro del procedimiento correcto para extraer/instalar la batería, póngase en contacto con un taller cualificado.

### Desmontaje:

- pague el motor y todos los consumidores eléctricos antes de la instalación.
- Exponga la zona de extracción de la batería.
- Desconecte siempre primero el borne negativo y después el positivo.

### Montaje:

- Exponga la zona de instalación de la batería.

- Evite cortocircuitos, por ejemplo, utilizando herramientas.
- Conecte primero el borne positivo y después el negativo. Asegúrese de que las abrazaderas de los terminales estén bien asentadas.
- Transfiera otras piezas como la tapa del terminal, el soporte de retención, las conexiones de manguera y el soporte de conexión (si lo hay) de la batería antigua a la nueva.
- Asegúrese siempre de que la batería esté suficientemente ventilada. Un orificio de ventilación obstruido puede provocar daños en la batería y daños por ácido en el vehículo. (Véase también el punto 1, Puesta en servicio.) Esto también es válido para el transporte de la batería vieja.
- Si la batería tiene un cable sensor, éste debe conectarse de acuerdo con las especificaciones del fabricante del vehículo. Si hay un cable sensor pero no hay conexión en el vehículo, pele el extremo del cable con cinta aislante o adhesiva y, a continuación, fije el cable a la carcasa de la batería con cinta adhesiva.

## 3.2 ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

- Almacene las pilas únicamente en lugares frescos y secos.
- Proteja las baterías de la luz solar directa.
- Proteja el borne positivo de cortocircuitos (coloque la tapa del borne o aislélo con cinta adhesiva).
- Almacene las baterías llenas sólo en posición vertical y protéjalas contra vuelcos para que no se escape el ácido.
- Transporte las baterías llenas sólo en posición vertical y protéjalas contra vuelcos para que no se escape el ácido.
- Compruebe regularmente la carga de la batería. Recárguelas si es necesario (véase el punto 4).

## 3.3 MANTENIMIENTO

- Mantenga la batería limpia y seca.
- Limpie los terminales y la superficie de la batería únicamente con un paño antiestático húmedo. De lo contrario, existe riesgo de explosión.
- Apriete bien las abrazaderas de los bornes.
- Compruebe regularmente el nivel de ácido. Si es necesario, rellene los elementos de la batería con agua desmineralizada. (Si el consumo de agua es excesivo, compruebe el alternador o el generador).
- Si la corriente de arranque es demasiado baja, recargue la batería (véase el punto 4).
- Si la batería no se utiliza durante un largo periodo de tiempo (por ejemplo, en invierno), es esencial mantener la carga con un dispositivo de retención de carga. Retire con cuidado la batería antes de cargarla.

## 4. CARGA EXTERNA DE LA BATERÍA

- Utilice únicamente cargadores adecuados y tenga en cuenta las instrucciones de uso del cargador.
- No cargue baterías congeladas o con una temperatura superior a 45 °C.
- Conecte el polo positivo (+) de la batería al polo positivo del cargador y el polo negativo (-) de la batería al polo negativo del cargador.
- Encienda/enchufe el cargador sólo después de conectar la batería.
- Una vez finalizada la carga, apague primero el cargador y, a continuación, desconecte las conexiones.
- Interrumpa inmediatamente el proceso de carga si la batería se calienta o pierde ácido.
- Retire la batería del vehículo (véase el apartado 3.1).
- Retire los tapones de las celdas de la batería y asegúrese de que el lugar de trabajo está suficientemente ventilado.
- Asegúrese de que haya una buena ventilación cuando cargue la batería en espacios cerrados.
- Una vez finalizada la carga, deje reposar la batería durante unas dos horas. A continuación, compruebe el nivel de ácido. Si es necesario, rellene los elementos de la batería con agua desmineralizada. Cierre cuidadosamente los elementos de la batería con las tapas. Limpie inmediatamente cualquier salpicadura de ácido con un paño antiestático humedecido.

|                                                                                                                                       |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |                                                                                                                                                                                                                                |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>A. Destapado de la abertura de ventilación</b><br>Retire el tapón de ventilación al costado de la batería antes de llenarla.       |  | <b>C. Apertura de la botella de ácido</b><br>Corte la válvula para abrir la botella de ácido. Nota: no quite la válvula de la botella de ácido demasiado cerca de la botella; de lo contrario, la manguera de llenado no se podrá colocar sobre ella. Se recomienda dejar por lo menos un espacio de 10 mm. |  | <b>E. Llenado de la batería con ácido</b><br>Llene la batería de ácido lentamente. Asegúrese de que todas las cámaras se llenen individualmente y de manera uniforme hasta la marca «max». La cantidad de ácido proporcionada en la botella de ácido es exactamente la cantidad requerida. |  | <b>G. Sellado de la batería con los tapones</b><br>Después del llenado, selle completamente la batería con los tapones retirados en el paso 2. Sin embargo, el tapón de ventilación en el costado NO debe volver a insertarse. |  |
| <b>B. Preparación de la batería</b><br>Retire todos los tapones en la parte superior de la batería retorciéndolos o tirando de ellos. |  | <b>D. Inserción de la manguera de llenado</b><br>Coloque la manguera de llenado suministrada de forma segura en la válvula de la botella de ácido.                                                                                                                                                          |  | <b>F. Reciclaje de la botella de ácido</b><br>La botella de ácido es completamente reciclable una vez vacía. Por favor, consulte con su servicio local de reciclaje y deséchela según corresponda.                                                                                         |  |                                                                                                                                                                                                                                |  |

**Instrucciones**  
Siga las instrucciones en las baterías, en las instrucciones de uso y en el manual del vehículo. Agregue estas instrucciones de uso al manual del vehículo.

**Gafas de protección**  
Use protección ocular cuando realice trabajos en la batería.

**Niños**

- Mantenga a los niños alejados de baterías llenas de ácido.
- Mantenga a los niños alejados cuando realice trabajos en la batería.

**Se prohíbe fumar y producir fuego o llamas:**

- Evite crear chispas cuando trabaje con cables y dispositivos eléctricos, así como en entornos donde se producen descargas electrostáticas.
- Evite cortocircuitos (por ejemplo, evitando colocar herramientas sobre la batería).

**Riesgo de explosión:**

- Se genera un gas altamente explosivo cuando se cargan las baterías.
- Asegúrese de que haya una ventilación adecuada y evite las llamas.

**Riesgo de quemaduras:**

- El ácido de la batería es altamente corrosivo y puede ocasionar quemaduras severas y daño ocular.
- Utilice siempre ropa, gafas y guantes de protección.
- El ácido de la batería puede ser corrosivo para los metales.

**Tratamiento de una batería usada:**

- Devuelva las baterías usadas a un organismo autorizado.
- Durante el transporte, tengo en cuenta las instrucciones en el punto 3.2.
- ¡Nunca deseche las baterías usadas como si fueran residuos domésticos!



### Primeros auxilios:

- Si se inhalan vapores de ácidos: respire aire fresco. En caso de respiración irregular o para respiratorio, busque ayuda médica de inmediato y administre primeros auxilios. En caso de irritación respiratoria: consulte a un médico.
- Si el ácido salpica los ojos: retire los lentes de contacto en caso aplicable. Enjuague inmediatamente con agua limpia durante al menos 15 minutos. Después, consulte a un médico.
- Si el ácido salpica la piel o el cabello: quítese de inmediato cualquier ropa contaminada. Enjuague la piel o el cabello con agua o en la ducha.
- Si el ácido salpica la ropa: limpie las salpicaduras para impedir el daño material. Neutralícelo de inmediato con soda o agua jabonosa y enjuague meticulosamente con agua.
- Si el ácido se ingiere: enjuáguese la boca de inmediato y beba mucha agua. NO induzca el vómito. Si siente malestar, llame a un centro toxicológico o a un médico.



### Nota de advertencia:

- No exponga la batería a la luz directa del sol, ya que esto podría ocasionar daños a la carcasa de la batería.
- Una batería descargada podría congelarse. Por tanto, no la exponga a temperaturas bajo cero.

**KECKEISEN**  
AKKUMULATOREN

Stefan Keckeisen Akkumulatoren e.K.  
Europastraße 9 · D 87700 Memmingen  
Phone: +49 (0) 8331 94444-0  
info@intact-batterien.de  
www.intact-batterien.de



EVERYTHING ABOUT  
BATTERIES HERE.

> PURCHASING ADVICE > IMMEDIATE HELP  
> BATTERY KNOWLEDGE > CARE TIPS



# NÁVOD K POUŽITÍ, VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO AKUMULÁTORY S KAPALNÝM ELEKTROLYTEM PRO MOTOCYKLY (VČETNĚ DODANÉHO BALENÍ KYSELINY)

## 1. UVEDENÍ DO PROVOZU

### Obecné informace

- Při práci s baterií vždy dodržujte varování a bezpečnostní pokyny!
- Akumulátor naplňte pomocí dodané nádoby na kyselinu.
- **Upozornění:** V případě, že je akumulátor nabitý, je nutné jej odpojit od zdroje napájení: Ucpaný větrací otvor může vést k poškození akumulátoru a poškození vozidla kyselinou!

### Ventilace pomocí ventilační trubice:

Ventilační otvor na boku baterie je pro přepravu a skladování prázdné baterie uzavřen.

- Pokud je ventilační otvor uzavřen těsnicí hadicí: Odstraňte tuto hadici (1. Odhalení ventilačního otvoru) a nahraďte ji vypouštěcí hadicí. Pokud je vozidlo již vybaveno dlouhou vypouštěcí hadicí: Připojte ji k novému akumulátoru. Pokud stará ventilační hadice již není v dobrém stavu, nahraďte ji hadicí dodanou s novým akumulátorem. Odvětrávací hadici nepřehýbejte ani nemačkejte!
- Pokud je větrací otvor uzavřen zátkou: Odstraňte tuto zátku vhodným nástrojem. Poté nasadte kolenovou spojku s připojenou ventilační hadicí.

### Odvětrávání pomocí uzávěrů článků:

- Pokud mají víčka článků akumulátoru větrací otvory, lze je utěsnit lepicí páskou nebo podobným způsobem. Tyto větrací otvory lze otevřít odstraněním lepicí pásky nebo podobného materiálu.

### Naplnění baterie:

- Baterie naplněná kyselinou je připravena k provozu.
- Zkontrolujte napětí baterie vhodným měřicím přístrojem. Pokud je napětí akumulátoru nižší než 12,4 V, je třeba akumulátor nabít, jak je vysvětleno v bodě 4.

### Nenaplněný akumulátor:

Před instalací baterii naplňte. Při práci na baterii v uzavřených místnostech zajistěte dostatečné větrání.

- Po 15 minutách od naplnění baterii několikrát jemně nakloňte. Tento postup opakujte po přibližně dvouhodinovém nabíjení (viz bod 3). V případě potřeby doplňte do článků kyselinu až po značku „Max“.
- Pokud se stříkance kyseliny ihned setřete navlhčeným antistatickým hadříkem.

## 2. PŘED INSTALACÍ BATERII VŽDY NABIJTE.

Baterie mohou během skladování ztrácet náboj. Proto doporučujeme každou baterii před instalací plně nabít, aby byl zajištěn optimální výkon.

## 3. OBECNÉ POKYNY

- Teplota akumulátoru a akumulátorové kyseliny by měla být pokud možno vyšší než 10 °C.
- Tento akumulátor instalujte do vozidla pouze v poloze určené výrobcem. Vždy zajistěte dostatečné větrání akumulátoru. Dodržujte pokyny výrobce vozidla.
- Tyto pokyny doplňte do návodu k obsluze vozidla.

## 3.1 VYJMUTÍ A INSTALACE BATERIE

Pokud si nejste jisti správným postupem vyjmutí/instalace baterie, obraťte se na odborný servis.

**Vyjmutí:** Vyjměte akumulátor z baterie, abyste se mohli vrátit k jejímu napájení:

- Před instalací vypněte motor a všechny elektrické spotřebiče.
- Odkryjte prostor pro vyjmutí akumulátoru.
- Vždy nejprve odpojte záporný a poté kladný pól.

### Instalace:

- Odhalte oblast instalace baterie.
- Zabraňte zkratům, např. při použití nářadí.

- Nejprve připojte kladný pól a poté záporný pól. Ujistěte se, že jsou svorky svorek pevně a bezpečně usazené.
- Přeneste ostatní díly, jako je víčko svorkovnice, držák, hadicové přípojky a držák přípojky (pokud je přítomen), ze starého akumulátoru na nový.
- Vždy zajistěte dostatečné větrání akumulátoru! Ucpaný větrací otvor může vést k poškození akumulátoru a poškození vozidla kyselinou! (Viz také bod 1, Uvedení do provozu.) To platí i pro přepravu starého akumulátoru.
- Pokud je akumulátor vybaven kabelem se snímačem, musí být připojen v souladu s údaji výrobce vozidla. Pokud je k dispozici kabel snímače, ale ve vozidle není k dispozici žádná připojení, odizolujte konec kabelu izolační nebo lepicí páskou a poté kabel připevněte ke skříni baterie lepicí páskou.

## 3.2 SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

- Baterie skladujte pouze na chladných a suchých místech.
- Chraňte baterie před přímým slunečním zářením.
- Chraňte kladný pól před zkratem (nasadte krytku pólu nebo izolujte lepicí páskou).
- Naplněné baterie skladujte pouze ve svislé poloze a chraňte je před převrácením, aby nemohla uniknout kyselina.
- Naplněné baterie přepravujte pouze ve svislé poloze a chraňte je před převrácením, aby nemohla uniknout kyselina.
- Pravidelně kontrolujte nabití baterie. V případě potřeby je znovu nabijte (viz bod 4).

## 3.3 ÚDRŽBA

- Akumulátor udržujte v čistotě a suchu.
- Pály a povrch baterie čistěte pouze vlhkým antistatickým hadříkem. V opačném případě hrozí nebezpečí výbuchu.
- Svorky svorek řádně dotahujte.
- Pravidelně kontrolujte hladinu kyseliny. V případě potřeby doplňte do článků baterie demineralizovanou vodu. (Pokud je spotřeba vody nadměrná, zkontrolujte alternátor nebo generátor).
- Pokud je startovací proud příliš nízký, dobijte akumulátor (viz bod 4).
- Pokud se akumulátor delší dobu nepoužívá (např. v zimě), je nutné udržovat nabití pomocí zařízení pro udržování nabití. Před nabíjením baterii opatrně vyjměte.

## 4. EXTERNÍ NABÍJENÍ BATERIE

- Používejte pouze vhodné nabíječky a dodržujte návod k obsluze nabíječky.
- Nenabíjejte zmrzlé baterie nebo baterie s teplotou vyšší než 45 °C.
- Kladný pól (+) akumulátoru připojte ke kladnému pólu nabíječky a záporný pól (-) akumulátoru k zápornému pólu nabíječky.
- Nabíječku zapněte/zapojte až po připojení akumulátoru.
- Po dokončení nabíjení nejprve nabíječku vypněte a poté odpojte přívody.
- Pokud se akumulátor zahřívá nebo z něj vytéká kyselina, okamžitě přerušete nabíjení.
- Vyjměte akumulátor z vozidla (viz kapitola 3.1).
- Odstraňte víčka z článků akumulátoru a zajistěte dostatečné větrání pracoviště.
- Při nabíjení v uzavřených místnostech zajistěte dobré větrání.
- Po dokončení nabíjení nechte baterii přibližně dvě hodiny v klidu. Poté zkontrolujte hladinu kyseliny. V případě potřeby doplňte do článků baterie demineralizovanou vodu. Články akumulátoru opatrně uzavřete víčky. Případné stříkance kyseliny ihned setřete navlhčeným antistatickým hadříkem.

|                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A. Odkrytí ventilačního otvoru</b><br>Před plněním odstraňte ventilační zátku na boku akumulátoru.<br>              | <b>C. Otevření láhve s kyselinou</b><br>Otevřete láhev s kyselinou odříznutím ventilu. Upozornění: neodstraňujte ventil láhve s kyselinou příliš blízko láhve, aby na něj bylo možné nasadit plnicí hadici. Doporučujeme ponechat alespoň 10 mm.<br> | <b>E. Plnění akumulátoru kyselinou</b><br>Pomalu naplňte akumulátor kyselinou. Ujistěte se, že všechny komory jsou naplněny jednotlivě a rovnoměrně až po značku »max«. Množství kyseliny dodané v láhvi je přesně požadované množství.<br> | <b>G. Utěsnění akumulátoru zátkami</b><br>Po naplnění akumulátor zcela uzavřete zátkami vyjmutými v kroku 2. Odvětrávací zátku na boku však NESMÍ být znovu vložena.<br> |
| <b>B. Příprava akumulátoru</b><br>Odstraňte všechny zátky na horní straně akumulátoru vykroutěním nebo vytáhnutím.<br> | <b>D. Vložení plnicí hadice</b><br>Dodanou plnicí hadicí nasadte bezpečně na ventil láhve s kyselinou.<br>                                                                                                                                           | <b>F. Recyklace láhve od kyseliny</b><br>Zcela prázdná láhev od kyseliny je recyklovatelná. Ověřte si informace u místní recyklační služby a podle toho láhev zlikvidujte.<br>                                                              |                                                                                                                                                                          |

**Pokyny**  
Postupujte podle pokynů na akumulátoru, návodu k použití a příručky k vozidlu. Přidejte tento návod k použití k příručce k vozidlu.

**Ochranné brýle**  
Při práci na akumulátoru používejte ochranu očí.

**Děti**  
• Nedovolte dětem zdržovat se v blízkosti akumulátorů naplněných kyselinou.  
• Nedovolte dětem zdržovat se v blízkosti při práci na akumulátoru.

**Oheň, plameny a kouření v blízkosti akumulátorů jsou zakázány:**  
• Vyvarujte se jiskření při manipulaci s kabely a elektrickými zařízeními nebo hrozí-li riziko elektrostatického výboje.  
• Vyvarujte se zkratování (např. tím, že na akumulátor nebudete pokládat žádné nástroje).

**Nebezpečí výbuchu:**  
• Při nabíjení akumulátorů vzniká vysoce výbušný plyn.  
• Zajistěte odpovídající větrání a zabraňte plamenům.

**Riziko popálenin:**  
• Kyselina do akumulátoru je vysoce korozivní a způsobuje těžké poleptání kůže a poškození očí.  
• Vždy noste ochranné rukavice/oděv a ochranu očí.  
• Kyselina do akumulátoru může být korozivní pro kov.

**Nakládání se starým akumulátorem:**  
• Vraťte starý akumulátor autorizované organizaci.  
• Při přepravě dodržujte pokyny v bodě 3.2.  
• Nikdy nevyhazujte staré akumulátory do domovního odpadu!

**První pomoc:**  
• Při vdechnutí výparů kyseliny: zajistěte čerstvý vzduch. V případě nepravdivého dýchání nebo zástavy dýchání okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc a poskytněte první pomoc. V případě podráždění dýchacích cest: obraťte se na lékaře.  
• Pokud kyselina stříkne do oka: pokud je to možné, vyjměte kontaktní čočky. Ihned oplachujte oko čistou vodou po dobu nejméně 15 minut. Poté se obraťte na lékaře.  
• Pokud kyselina stříkne na kůži nebo vlasy: kontaminovaný oděv okamžitě svlékněte. Opláchněte kůži nebo vlasy vodou nebo pod sprchou.  
• Pokud kyselina stříkne na oděv: uniklou kyselinu absorbujte, aby se zabránilo materiálnímu škodám. Okamžitě neutralizujte kyselinu sodou nebo mýdlovou vodou a důkladně opláchněte vodu.  
• Při požití kyseliny: okamžitě vypláchněte ústa a vypijte velké množství vody. NEVYVOLÁVEJTE zvracení. Nečíte-li se dobře, volejte TOXIKOLOGICKÉ INFORMAČNÍ STŘEDISKO nebo lékaře.

**Varovná poznámka:**  
• Nevystavujte akumulátor přímému dennímu světlu, protože by to mohlo poškodit kryt akumulátoru.  
• Vybítý akumulátor může zmraznout. Proto jej nevystavujte teplotám pod nulou.

**KECKEISEN**  
AKKUMULATOREN  
Stefan Keckeisen Akkumulatoren e.K.  
Europastraße 9 · D 87700 Memmingen  
Phone: +49 (0) 8331 94444-0  
info@intact-batterien.de  
www.intact-batterien.de

EVERYTHING ABOUT  
BATTERIES HERE.

> PURCHASING ADVICE  
> BATTERY KNOWLEDGE

> IMMEDIATE HELP  
> CARE TIPS



## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ, ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΥΓΡΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΓΙΑ ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΕΣ (ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΟΞΕΟΣ)

### 1. ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

#### Γενικές πληροφορίες

- Τηρείτε πάντα τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες ασφαλείας όταν εργάζεστε με μπαταρία!
- Γεμίστε την μπαταρία χρησιμοποιώντας το δοχείο οξέος που παρέχεται.
- ημειώστε ότι η μπαταρία πρέπει να είναι σε θέση να μεταφερθεί σε ένα από τα δοχεία της: Ένα φραγμένο άνοιγμα εξερισμού μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της μπαταρίας και σε βλάβη του οχήματος από οξύ!

#### Εξερισμός με χρήση σωλήνα εξερισμού:

Το άνοιγμα εξερισμού στο πλάι της μπαταρίας είναι κλειστό για τη μεταφορά και την αποθήκευση όταν είναι άδεια.

- Εάν το άνοιγμα εξερισμού είναι κλειστό με σωλήνα στεγανοποίησης: Αφαιρέστε αυτόν τον σωλήνα (1). Αποκαλύπτοντας το άνοιγμα εξερισμού και αντικαταστήστε τον σωλήνα με σωλήνα αποστράγγισης. Εάν το όχημα είναι ήδη εξοπλισμένο με μακρύ σωλήνα αποστράγγισης: Συνδέστε τον στη νέα μπαταρία. Εάν ο παλιός σωλήνας εξερισμού δεν είναι πλέον σε καλή κατάσταση, αντικαταστήστε τον με τον σωλήνα που παρέχεται με τη νέα μπαταρία. Μην στραβώνετε ή συνθλίβετε τον εύκαμπτο σωλήνα εξερισμού!
- Εάν το άνοιγμα εξερισμού είναι κλειστό με τάπα: Αφαιρέστε την τάπα αυτή με κατάλληλο εργαλείο. Στη συνέχεια, τοποθετήστε έναν αγκυλωτό σύνδεσμο με συνδεδεμένο τον εύκαμπτο σωλήνα εξερισμού.

#### Εξερισμός μέσω καπακίων κυψελών:

- Εάν τα καπάκια των κυψελών της μπαταρίας διαθέτουν ανοίγματα εξερισμού, αυτά μπορούν να σφραγιστούν με κολλητική ταινία ή παρόμοιο υλικό. Αυτά τα ανοίγματα εξερισμού μπορούν να ανοίξουν αφαιρώντας την αυτοκόλλητη ταινία ή κάτι παρόμοιο.

#### Γεμάτη μπαταρία:

- Μια μπαταρία γεμάτη με οξύ είναι έτοιμη για λειτουργία.
- Ελέγξτε την τάση της μπαταρίας με μια κατάλληλη συσκευή μέτρησης. Εάν η τάση της μπαταρίας είναι μικρότερη από 12,4 V, η μπαταρία πρέπει να φορτιστεί όπως εξηγείται στο σημείο 4.

#### Μη γεμισμένη μπαταρία:

Γεμίστε την μπαταρία πριν από την εγκατάσταση. Φροντίστε για επαρκή εξερισμό όταν εργάζεστε στην μπαταρία σε κλειστούς χώρους.

- Γείρετε απαλά την μπαταρία αρκετές φορές 15 λεπτά μετά την πλήρωση. Επαναλάβετε αυτό μετά τη διαδικασία φόρτισης διάρκειας περίπου δύο ωρών (βλέπε σημείο 3). Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε τις κυψέλες με οξύ μέχρι την ένδειξη „Max“.
- Σκουπίστε αμέσως τυχόν πιτσιλιές οξέος με ένα βρεγμένο αντιστατικό πανί.

### 2. ΦΟΡΤΙΖΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ.

Οι μπαταρίες μπορεί να χάσουν φόρτιση κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης. Για το λόγο αυτό συνιστούμε την πλήρη φόρτιση κάθε μπαταρίας πριν από την εγκατάσταση, ώστε να διασφαλιστεί η βέλτιστη απόδοση.

### 3. ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

- Η θερμοκρασία της μπαταρίας και του οξέος της μπαταρίας πρέπει να είναι κατά προτίμηση πάνω από 10 °C.
- Τοποθετείτε τη συγκεκριμένη μπαταρία στο όχημα μόνο στη θέση που έχει υποδείξει ο κατασκευαστής. Φροντίστε πάντα για τον επαρκή αερισμό της μπαταρίας. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του οχήματος.
- Προσθέστε τις παρούσες οδηγίες στις οδηγίες λειτουργίας του οχήματος.

### 3.1 ΑΦΑΙΡΕΞΕΙΣ ΚΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Εάν δεν είστε σίγουροι για τη σωστή διαδικασία αφαίρεσης/εγκατάστασης της μπαταρίας, επικοινωνήστε με ένα εξειδικευμένο συνεργείο.

#### Αφαίρεση:

- Σβήστε τον κινητήρα και όλες τις ηλεκτρικές καταναλώσεις πριν από την εγκατάσταση.
- Αποκαλύψτε την περιοχή αφαίρεσης της μπαταρίας.
- Αποσυνδέετε πάντα πρώτα τον αρνητικό πόλο και μετά τον θετικό πόλο.

#### Εγκατάσταση:

- Αποκαλύψτε την περιοχή εγκατάστασης της μπαταρίας.

- Αποφύγετε τα βραχυκυκλώματα, π.χ. με τη χρήση εργαλείων.
- Συνδέστε πρώτα τον θετικό ακροδέκτη και στη συνέχεια τον αρνητικό ακροδέκτη. Βεβαιωθείτε ότι οι σφιγκτήρες των ακροδεκτών είναι σταθερά και με ασφάλεια τοποθετημένοι.
- Μεταφέρετε τα υπόλοιπα εξαρτήματα, όπως το καπάκι ακροδέκτη, το στήριγμα συγκράτησης, τις συνδέσεις εύκαμπτων σωλήνων και το στήριγμα σύνδεσης (εάν υπάρχει) από την παλιά μπαταρία στη νέα.
- Βεβαιωθείτε πάντα ότι η μπαταρία αερίζεται επαρκώς! Ένα φραγμένο άνοιγμα εξερισμού μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της μπαταρίας και σε ζημία από οξύ στο όχημα! (Βλέπε επίσης σημείο 1, Θέση σε λειτουργία.) Αυτό ισχύει και για τη μεταφορά της παλιάς μπαταρίας.
- Εάν η μπαταρία διαθέτει καλώδιο αισθητήρα, αυτό πρέπει να συνδεθεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή του οχήματος. Εάν υπάρχει καλώδιο αισθητήρα αλλά δεν υπάρχει σύνδεση στο όχημα, απογυμνώστε το άκρο του καλωδίου με μονωτική ή κολλητική ταινία και στη συνέχεια στερεώστε το καλώδιο στο περίβλημα της μπαταρίας με κολλητική ταινία.

### 3.2 ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

- Αποθηκεύετε τις μπαταρίες μόνο σε δροσερά και ξηρά μέρη.
- Προστατεύετε τις μπαταρίες από το άμεσο ηλιακό φως.
- Προστατεύετε τον θετικό ακροδέκτη από βραχυκυκλώματα (τοποθετήστε το κάλυμμα ακροδέκτη ή μονώστε με αυτοκόλλητη ταινία).
- Αποθηκεύετε τις γεμάτες μπαταρίες μόνο κατακόρυφα και τις προστατεύετε από την ανατροπή, ώστε να μην μπορεί να διαφύγει οξύ.
- Μεταφέρετε τις γεμάτες μπαταρίες μόνο κατακόρυφα και προστατέψτε τις από ανατροπή, ώστε να μην μπορεί να διαφύγει οξύ.
- Ελέγχετε τακτικά τη φόρτιση της μπαταρίας. Επαναφορτίζετε εάν είναι απαραίτητο (βλέπε σημείο 4).

### 3.3 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Διατηρείτε την μπαταρία καθαρή και στεγνή.
- Καθαρίζετε μόνο τους ακροδέκτες και την επιφάνεια της μπαταρίας με ένα υγρό αντιστατικό πανί. Σε αντίθετη περίπτωση υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.
- Σφίξτε σωστά τους σφιγκτήρες των ακροδεκτών.
- Ελέγχετε τακτικά τη στάθμη του οξέος. Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε τις κυψέλες της μπαταρίας με απομεταλλωμένο νερό. (Εάν η κατανάλωση νερού είναι υπερβολική, ελέγξτε τη γεννήτρια ή τον εναλλάκτη).
- Εάν το ρεύμα εκκίνησης είναι πολύ χαμηλό, επαναφορτίστε τη μπαταρία (βλέπε σημείο 4).
- Εάν η μπαταρία δεν χρησιμοποιείται για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα (π.χ. το χειμώνα), είναι απαραίτητο να διατηρήσετε τη φόρτιση με μια συσκευή διατήρησης φόρτισης. Αφαιρέστε προσεκτικά τη μπαταρία πριν από τη φόρτιση.

### 4. ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- Χρησιμοποιείτε μόνο κατάλληλους φορτιστές και τηρείτε τις οδηγίες λειτουργίας του φορτιστή.
- Μην φορτίζετε παγωμένες μπαταρίες ή μπαταρίες με θερμοκρασία πάνω από 45 °C.
- Συνδέστε τον θετικό ακροδέκτη (+) της μπαταρίας στον θετικό ακροδέκτη του φορτιστή και τον αρνητικό ακροδέκτη (-) της μπαταρίας στον αρνητικό ακροδέκτη του φορτιστή.
- Ενεργοποιείτε/συνδέετε το φορτιστή μόνο μετά τη σύνδεση της μπαταρίας.
- Όταν ολοκληρωθεί η φόρτιση, απενεργοποιήστε πρώτα το φορτιστή και στη συνέχεια αποσυνδέστε τις συνδέσεις.
- Διακόψτε αμέσως τη διαδικασία φόρτισης εάν η μπαταρία ζεσταθεί ή διαρρεύσει οξύ.
- Αφαιρέστε τη μπαταρία από το όχημα (βλέπε ενότητα 3.1).
- Αφαιρέστε τα καπάκια από τις κυψέλες της μπαταρίας και βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εργασίας αερίζεται επαρκώς.
- Φροντίστε για καλό εξερισμό κατά τη φόρτιση σε κλειστούς χώρους.
- Μόλις ολοκληρωθεί η φόρτιση, αφίστε τη μπαταρία να ξεκουραστεί για περίπου δύο ώρες. Στη συνέχεια ελέγξτε τη στάθμη του οξέος. Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε τις κυψέλες της μπαταρίας με απομεταλλωμένο νερό. Κλείστε προσεκτικά τις κυψέλες της μπαταρίας με τα καπάκια. Σκουπίστε αμέσως τυχόν πιτσιλιές οξέος με ένα βρεγμένο αντιστατικό πανί.

#### A. Αποκάλυψη του ανοίγματος αεραγωγού

Αφαιρέστε την τάπα αεραγωγού στην πλευρική όψη της μπαταρίας πριν από την πλήρωση.



#### B. Προετοιμασία της μπαταρίας

Αφαιρέστε όλες τις τάπες στο επάνω μέρος της μπαταρίας συστρέφοντας ή τραβώντας τις.



#### Γ. Άνοιγμα της φιάλης οξέος

Ανοίξτε τη φιάλη οξέος, κόβοντας τη βαλβίδα. Σημείωση: μην αφαιρείτε τη βαλβίδα της φιάλης οξέος πολύ κοντά στη φιάλη, διαφορετικά δεν μπορεί να τοποθετηθεί στη φιάλη ο εύκαμπτος σωλήνας πλήρωσης. Συνιστάται να αφήσετε απόσταση τουλάχιστον 10 mm.



#### Δ. Εισαγωγή του εύκαμπτου σωλήνα πλήρωσης

Τοποθετήστε και στερεώστε τον παρεχόμενο εύκαμπτο σωλήνα πλήρωσης στη βαλβίδα της φιάλης οξέος.



#### Ε. Πλήρωση της μπαταρίας με οξύ

Γεμίστε αργά την μπαταρία με οξύ. Διασφαλίστε ότι όλα τα διαμερίσματα γεμίζουν ξεχωριστά και ομοιόμορφα έως την ένδειξη «max» (μέγιστο). Η ποσότητα του οξέος που παρέχεται στη φιάλη οξέος είναι ακριβώς η απαιτούμενη ποσότητα.



#### ΣΤ. Ανακύκλωση της φιάλης οξέος

Αν η φιάλη οξέος είναι εντελώς άδεια είναι ανακυκλώσιμη. Ελέγξτε την τοπική υπηρεσία ανακύκλωσης και απορρίψτε την κατάλληλα.



#### Ζ. Σφράγιση της μπαταρίας με τις τάπες

Μετά την πλήρωση, σφραγίστε πλήρως την μπαταρία από την οποία έχουν αφαιρεθεί οι τάπες στο βήμα 2. Η τάπα αεραγωγού στην πλευρική όψη ΔΕΝ θα πρέπει ωστόσο να επανατοποθετηθεί.



### Οδηγίες

Ακολουθείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην μπαταρία, στις οδηγίες χρήσης και στο εγχειρίδιο του οχήματος. Προσθέστε τις παρούσες οδηγίες χρήσης στο εγχειρίδιο του οχήματος.

### Γυαλιά ασφαλείας

Χρησιμοποιείτε προστατευτικά γυαλιά κατά την εργασία στην μπαταρία.

### Παιδιά

- Διατηρείτε τα παιδιά μακριά από μπαταρίες γεμισμένες με οξύ.
- Διατηρείτε τα παιδιά μακριά κατά την εργασία στην μπαταρία.

### Απαγορεύονται η φωτιά, οι φλόγες και το κάπνισμα:

- Αποφύγετε τη δημιουργία σπινθήρων κατά τον χειρισμό καλωδίων και ηλεκτρικών διατάξεων, καθώς και όταν υπάρχουν ηλεκτροστατικές εκκενώσεις.
- Αποφύγετε τα βραχυκυκλώματα (π.χ. μην τοποθετείτε εργαλεία πάνω στην μπαταρία).

### Κίνδυνος έκρηξης:

- Όταν οι μπαταρίες φορτίζονται, δημιουργείται ένα ιδιαίτερα εκρηκτικό αέριο.
- Διασφαλίστε επαρκή αερισμό και αποφύγετε τις φλόγες.

### Κίνδυνος εγκαυμάτων:

- Το οξύ μπαταρίας είναι ιδιαίτερα διαβρωτικό και μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαυματα και οφθαλμολογική βλάβη.
- Φοράτε πάντα προστατευτικά γάντια/προστατευτικό ρουχισμό και προστατευτικά γυαλιά.
- Το οξύ μπαταρίας μπορεί να είναι διαβρωτικό για τα μέταλλα.

### Παράδοση προηγούμενης μπαταρίας:

- Επιστρέψτε τις προηγούμενες μπαταρίες σε εξουσιοδοτημένο φορέα.
- Κατά τη διάρκεια της μεταφοράς, τηρείτε τις οδηγίες στο σημείο 3.2.
- Ποτέ μην απορρίπτετε τις προηγούμενες μπαταρίες ως οικιακά απόβλητα!



### Πρώτες βοήθειες:

- Σε περίπτωση εισπνοής ατμών οξέος: εξασφαλίστε καθαρό αέρα. Σε περίπτωση ακανόνιστης αναπνοής ή αναπνευστικής ανακοπής, ζητήστε αμέσως συμβουλή γιατρού και χορηγήστε πρώτες βοήθειες. Σε περίπτωση αναπνευστικού ερεθισμού: συμβουλευτείτε γιατρό.
- Αν πιτσιλιστεί οξύ στο μάτι: αφαιρέστε τυχόν φακούς επαφής, αν είναι δυνατόν. Ξεπλύνετε αμέσως με καθαρό νερό για τουλάχιστον 15 λεπτά. Στη συνέχεια, συμβουλευτείτε γιατρό.
- Αν πιτσιλιστεί οξύ στο δέρμα ή τα μαλλιά: αφαιρέστε αμέσως τυχόν λερωμένο ρουχισμό. Ξεπλύνετε το δέρμα ή τα μαλλιά με νερό ή μέσα στο ντους.
- Αν πιτσιλιστεί οξύ στον ρουχισμό: απορροφήστε το υγρό για να αποτρέψετε τη φθορά του υλικού. Εξουδετερώστε αμέσως με σόδα ή ασπουνό νερο και ξεπλύνετε σχολαστικά με νερό.
- Σε περίπτωση κατάποσης οξέος: ξεπλύνετε αμέσως το στόμα και πιείτε άφθονο νερό. ΜΗΝ προκαλείτε έμετο. Ανιώθε αδιαθεσία, καλέστε ένα ΚΕΝΤΡΟ ΔΗΛΗΤΗΡΙΑΣΕΩΝ ή έναν γιατρό.



### Σημείωση προειδοποίησης:

- Μην εκθέτετε την μπαταρία σε άμεσο φως ημέρας, καθώς ενδέχεται να προκληθεί βλάβη στο περίβλημα της μπαταρίας.
- Αν η μπαταρία αποφορτιστεί, ενδέχεται να παγώσει. Συνεπώς, μην την εκθέτετε σε θερμοκρασίες κάτω από το μηδέν.

**KECKEISEN**  
AKKUMULATOREN

Stefan Keckeisen Akkumulatoren e.K.  
Europastraße 9 · D 87700 Memmingen  
Phone: +49 (0) 8331 94444-0  
info@intact-batterien.de  
www.intact-batterien.de



EVERYTHING ABOUT  
BATTERIES HERE.

- > PURCHASING ADVICE
- > IMMEDIATE HELP
- > BATTERY KNOWLEDGE
- > CARE TIPS

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS, FIGYELMEZTETÉSEK ÉS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK A FOLYÉKONY ELEKTROLITOT TARTALMAZÓ MOTORKERÉKPÁR-AKKUMULÁTOROKHOZ (A MELLÉKELT SAVTARTÁLYBAN)

### 1. ÜZEMBE HELYEZÉS

#### Általános információk

- Mindig tartsa be a figyelmeztetéseket és a biztonsági utasításokat, ha akkumulátorral dolgozik!
- Tölts fel az akkumulátort a mellékelt savtartály segítségével.

#### Megjegyzés:

Az eltömődött szellőzőnyílás az akkumulátor károsodásához és a jármű savas károsodásához vezethet!

#### Szellőztetés szellőzőcsővel:

Az akkumulátor oldalán lévő szellőzőnyílás üres állapotban szállítás és tárolás céljából le van zárva.

- Ha a szellőzőnyílás tömlővel van lezárva: Távolítsa el ezt a tömlőt (1. A szellőzőnyílás szabadon hagyása), és cserélje ki a tömlőt egy leeresztő tömlőre. Ha a jármű már rendelkezik hosszú leeresztőtömlővel: Csatlakoztassa azt az új akkumulátorhoz. Ha a régi szellőzőtömlő már nem jó állapotban van, cserélje ki az új akkumulátorral együtt szállított tömlőre. Ne gyűrje meg vagy ne nyomja össze a szellőzőtömlőt!
- Ha a szellőzőnyílás dugóval van lezárva: Távolítsa el ezt a dugót egy megfelelő szerszámmal. Ezután szereljen fel egy könyökszatlakozót a csatlakoztatott szellőzőtömlővel.

#### Szellőztetés a cellasapkákban keresztül:

- Ha az akkumulátorcellák kupakjain szellőzőnyílások vannak, ezeket ragasztószalaggal vagy hasonlóval le lehet zárni. Ezeket a szellőzőnyílásokat a ragasztószalag vagy hasonló eltávolításával lehet kinyitni.

#### Feltöltött akkumulátor:

- A savval töltött akkumulátor üzemkézs.
- Ellenőrizze az akkumulátor feszültségét egy megfelelő mérőeszközzel. Ha az akkumulátor feszültsége 12,4 V-nál kisebb, az akkumulátort a 4. pontban leírtak szerint kell feltölteni.

#### Feltöltetlen akkumulátor:

- Telepítés előtt tölts fel az akkumulátort. Ha zárt helyiségben dolgozik az akkumulátoron, gondoskodjon a megfelelő szellőzésről.
- A feltöltés után 15 perccel többször óvatosan döntse meg az akkumulátort. Ismételje meg ezt a kb. kétórás töltési folyamat után (lásd a 3. pontot). Szükség esetén tölts fel a cellákat savval a „Max” jelzésig.
- Az esetleges savfröccsenéseket azonnal törölje le nedvesített antisztatikus ruhával.

### 2. A BESZERELÉS ELŐTT MINDIG TÖLTSE FEL AZ AKKUMULÁTOROT.

Az akkumulátorok a tárolás során veszíthetnek töltöttségükből. Ezért javasoljuk, hogy az optimális teljesítmény biztosítása érdekében minden akkumulátort teljes mértékben töltsön fel a beszerelés előtt.

### 3. ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK

- Az akkumulátor és az akkumulátorsav hőmérséklete lehetőleg 10 °C felett legyen.
- Ezt az akkumulátort csak a gyártó által megadott helyzetben szerelje be a járműbe. Mindig gondoskodjon az akkumulátor megfelelő szellőzéséről. Kövesse a jármű gyártójának utasításait.
- Egészítse ki ezeket az utasításokat a jármű használati utasításával.

### 3.1 AZ AKKUMULÁTOR ELTÁVOLÍTÁSA ÉS BESZERELÉSE

Ha nem biztos az akkumulátor eltávolításának/beépítésének helyes eljárásában, forduljon szakképzett szak-szervizhez.

#### Kivétel:

- A beszerelés előtt kapcsolja ki a motort és minden elektromos fogyasztót.
- Tegye szabadná az akkumulátor eltávolításának területét.
- Mindig először a negatív pólust, majd a pozitív pólust húzza ki.

#### Beépítés:

- Tegye szabadná az akkumulátor beszerelési területét.
- Kerülje a rövidzárlatot, pl. szerszámok használata esetén.

- Először a pozitív, majd a negatív pólust csatlakoztassa. Ügyeljen arra, hogy a pólusbilincsek szilárdan és biztonságosan üljének.
- Az egyéb alkatrészeket, mint például a pólussapkát, a tartókonzolt, a tömlőcsatlakozásokat és a csatlakozó-tartót (ha van ilyen) helyezze át a régi akkumulátorról az új akkumulátorra.
- Mindig gondoskodjon az akkumulátor megfelelő szellőzéséről! Az eltömődött szellőzőnyílás az akkumulátor károsodásához és a jármű savas károsodásához vezethet! (Lásd még az 1. pontot, Üzembe helyezés.) Ez a régi akkumulátor szállítására is vonatkozik.
- Ha az akkumulátor szenzorkábelrel van ellátva, akkor azt a jármű gyártójának előírásai szerint kell csatlakoztatni. Ha van szenzorkábel, de a járműben nincs csatlakozó, akkor szigetelő- vagy ragasztószalaggal csikozza le a kábel végét, majd ragasztószalaggal rögzítse a kábelt az akkumulátorházhoz.

### 3.2 TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

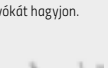
- Az akkumulátorokat csak hűvös, száraz helyen tárolja.
- Védje az akkumulátorokat a közvetlen napfénytől.
- Védje a pozitív pólust a rövidzárlatoktól (szerelje fel a pólussapkát vagy szigetelje ragasztószalaggal).
- Csak feltöltött akkumulátorokat tároljon függőlegesen, és óvja őket a felborulástól, hogy a sav ne tudjon kiszivárogni.
- A feltöltött akkumulátorokat csak függőlegesen szállítsa, és óvja őket a felborulástól, hogy a sav ne tudjon kiszivárogni.
- Rendszeresen ellenőrizze az akkumulátor töltöttségét. Szükség esetén töltsé újra (lásd a 4. pontot).

### 3.3 KARBANTARTÁS

- Tartsa az akkumulátort tisztán és szárazon.
- Csak nedves antisztatikus ruhával tisztítsa meg az akkumulátor csatlakozóit és felületét. Ellenkező esetben fennáll a robbanás veszélye.
- Húzza meg megfelelően a kapocsbilincseket.
- Rendszeresen ellenőrizze a savszintet. Szükség esetén tölts fel az akkumulátor celláit demineralizált vízzel. (Ha a vízfogyasztás túlszont magas, ellenőrizze a generátort vagy a generátort).
- Ha az indítóáram túl alacsony, tölts fel az akkumulátort (lásd a 4. pontot).
- Ha az akkumulátort hosszabb ideig nem használják (pl. télen), feltétlenül tartsa fenn a töltöttséget töltésmegtartó készülékkel. Töltés előtt óvatosan vegye ki az akkumulátort.

### 4. AZ AKKUMULÁTOR KÜLSŐ TÖLTÉSE

- Csak megfelelő töltőt használjon, és tartsa be a töltő kezelési utasítását.
- Ne töltsse a fagyott vagy 45 °C feletti hőmérsékletű akkumulátorokat.
- Csatlakoztassa az akkumulátor pozitív pólusát (+) a töltő pozitív pólusához, az akkumulátor negatív pólusát (-) pedig a töltő negatív pólusához.
- Csak az akkumulátor csatlakoztatása után kapcsolja be/csatlakoztassa a töltőt.
- A töltés befejeztével először kapcsolja ki a töltőt, majd válassza le a csatlakozókat.
- Azonnal szakítsa meg a töltési folyamatot, ha az akkumulátor felforrósodik vagy sav szivárog.
- Vegye ki az akkumulátort a járműből (lásd a 3.1. szakaszt).
- Távolítsa el a kupakokat az akkumulátorcellákról, és gondoskodjon a munkahely megfelelő szellőzéséről.
- Zárt helyiségben történő töltés esetén gondoskodjon a megfelelő szellőzésről.
- A töltés befejezése után hagyja az akkumulátort körülbelül két órán át pihenni. Ezután ellenőrizze a savszintet. Szükség esetén tölts fel az akkumulátorcellákat demineralizált vízzel. Óvatosan zárja le az akkumulátorcellákat a kupakkal. Az esetleges savfröccsenéseket azonnal törölje le nedvesített antisztatikus ruhával.

|                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>A. A szellőzőnyílás feltárása</b><br/>Töltés előtt távolítsa el az akkumulátor oldalán lévő szellőződugót.</p>                    | <p><b>C. A savtartály kinyitása</b><br/>Nyissa ki a savtartályt a szelep elzárásával. Megjegyzés: Ne vágja le a szelepet túl közel a tartályhoz, különben a töltőtömlő nem szerelhető fel. Javasoljuk, hogy legalább 10 mm fűvőkát hagyjon.</p>  | <p><b>E. Az akkumulátor feltöltése savval</b><br/>Lassan tölts fel az akkumulátort savval. Ügyeljen arra, hogy minden elemet egyenként és egyenletesen töltsön meg a „Max” jelzésig. A savtartályban lévő sav mennyisége pontosan megfelel a szükséges töltési mennyiségnek.</p>  | <p>ártalmatlanítása érdekében forduljon a helyi hulladékezelő vállalathoz.</p> <p><b>G. Az akkumulátor lezárása a kupakkal</b><br/>A feltöltés után zárja le az akkumulátort a 2. lépésben eltávolított kupakkal. NE illesse azonban vissza az akkumulátor oldalán lévő szellőződugót.</p>  |
| <p><b>B. Az akkumulátor előkészítése</b><br/>Távolítsa el az akkumulátor tetejéről az összes kupakot, csavarással vagy lehúzással.</p>  | <p><b>D. A töltőtömlő csatlakoztatása</b><br/>A mellékelt töltőtömlőt szorosan nyomja rá a savtartály szelepcsatlakozójára.</p>                                                                                                                  | <p><b>F. A savtartály ártalmatlanítása</b><br/>A teljesen kiürített savtartály újrahasznosítható. A tartály megfelelő</p>                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

**Utasítások**  
Kövesse az akkumulátoron, a felhasználói kézikönyvben és a kezelési útmutatóban található utasításokat az adott járműre vonatkozó utasításokat. Egészítse ki ezeket az utasításokat a jármű használati utasításával.

**Védőszemüveg**  
Az akkumulátor kezelésénél mindig viseljen védőszemüveget.

**Gyermekek**  

- Tartsa a savval töltött akkumulátorokat gyermekektől távol.
- Tartsa távol a gyermekeket az akkumulátoron végzett munka közben.

**Tűz, láng és dohányzás tilos**  

- Kerülje a szikrákat és az elektrosztatikus kisülést a kábelek és elektromos alkatrészek kezelésénél.
- Kerülje a rövidzárlatokat (pl. ne helyezzen szerszámokat az akkumulátorra)

**Robbanásveszély**  

- Az akkumulátorok töltése során erősen robbanásveszélyes gáz keletkezik. Gondoskodjon a megfelelő szellőzésről
- szellőzést, és soha ne hozzon nyílt lángot a közelébe.

**Kémiai égési sérülések veszélye**  

- Az akkumulátorsav erősen maró hatású, és súlyos égési sérüléseket és marandag-szemkárosodást okozhat.
- Mindig viseljen védőszemüveget, védőkesztyűt/ruházatot.
- Az akkumulátorsav megtámadhatja és korrodálhatja a fémeket.

**A használt akkumulátorok kezelése**  

- Adja át a használt akkumulátorokat egy erre felhatalmazott ártalmatlanító vállalatnak.
- A szállításhoz kövesse a 3.2. szakaszban leírtakat.
- Soha ne dobja a használt elemeket a háztartási hulladékból



- Savgőzök belégzése esetén: Biztosítson friss levegőt. Szabálytalan légzés vagy légzésleállás esetén azonnal orvoshoz kell fordulni és elsősegélyt kell nyújtani. A légutak irritációja esetén: Orvosi ellátást kérni.
- Ha sav fröccsen a szembe: Ha van, lehetőség szerint távolítsa el a kontaktlencsét. Azonnal öblítse ki a szemet friss vízzel legalább 15 percig. Ezután forduljon orvoshoz.
- Bőrre vagy hajra fröccsenő sav esetén: Azonnal távolítsa el a szennyezett ruházatot. Öblítse le a bőrt vagy a haját vízzel vagy zuhany alatt.
- Ruházatra fröccsenő sav esetén: Az anyagi károk megelőzése érdekében szíjja fel a fröccsent anyagot. Azonnal semlegesítse nátrium-karbonáttal vagy szappanos vízzel, majd alaposan öblítse le vízzel.
- Sav lenyelése esetén: Azonnal öblítse ki a száját és igyon sok vizet. Soha ne idézzen elő hányást. Ha rosszul érzi magát, forduljon mérgező központhoz vagy orvoshoz.



- Figyelmeztetés:**
- Védje az akkumulátort a közvetlen napfénytől, mivel az károsíthatja az akkumulátor burkolatát.
  - A lemerült akkumulátor lefagyhat. Ezért soha ne tegye ki 0 °C alatti hőmérsékletnek.

**KECKEISEN**  
AKKUMULATOREN

Stefan Keckeisen Akkumulatoren e.K.  
Europastraße 9 · D 87700 Memmingen  
Phone: +49 (0) 8331 94444-0  
info@intact-batterien.de  
www.intact-batterien.de



EVERYTHING ABOUT  
BATTERIES HERE.

- > PURCHASING ADVICE
- > IMMEDIATE HELP
- > BATTERY KNOWLEDGE
- > CARE TIPS



# MOTOCIKLŲ AKUMULIATORIŲ SU SKYSTAIS ELEKTROLITAIS (PRIDĖTOJE RŪGŠTIES TALPYKLOJE) NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS, ĮSPĖJIMAI IR SAUGOS NURODYMAI

## 1. ĮVEDIMAS | EKSPLOATACIJA

### Bendroji informacija

- Dirbdami su akumulatoriumi visada laikykitės įspėjimų ir saugos instrukcijų!
- Akumuliatorių pripildykite naudodami pridėdamą rūgšties talpyklą.

### Atkreipkite dėmesį:

Dėl užkimštos ventiliacijos angos gali būti pažeistas akumulatorius, o rūgštis - transporto priemonė!

### Vėdinimas naudojant ventiliacijos vamzdelį:

Ventiliacijos anga akumulatoriaus šone yra uždaryta transportuojant ir laikant tuščią akumuliatorių.

- Jei vėdinimo anga uždaryta sandarinimo žarna: Nuimkite šią žarną (1. Atsleidžiant vėdinimo angą) ir pakeiskite ją išleidimo žarna. Jei automobilyje jau įrengta ilga išleidimo žarna: Prijunkite ją prie naujo akumulatoriaus. Jei senojo ventiliacijos žarna nebetinkama naudoti, pakeiskite ją su nauju akumulatoriumi tiekiamą žarna. Nesulenkite ir nesuspauskite ventiliacijos žarnos!
- Jei ventiliacijos anga uždaryta kamščiu: tinkamu įrankiu nuimkite šį kamštį. Tada sumontuokite aukšines jungtis su prijungta vėdinimo žarna.

### Ventiliacija per elementų dangtelius:

- Jei akumulatoriaus elementų dangteliai turi ventiliacijos angas, jas galima užklijuoti lipnia juosta ar panašiai. Šias vėdinimo angas galima atidaryti nuėmus lipnią juostą ar pan.

### Pripildytas akumulatorius:

- Akumulatorius, pripildytas rūgšties, yra paruoštas darbiui.
- Akumuliatorių įtampą patikrinkite tinkamu matavimo prietaisu. Jei akumulatoriaus įtampa mažesnė nei 12,4 V, akumuliatorių reikia įkrauti, kaip paaiškinta 4 punkte.

### Nepripildytas akumulatorius:

Prieš montuodami akumuliatorių pripildykite jį rūgštimi. Dirbdami su akumulatoriumi uždarose patalpose užtikrinkite tinkamą vėdinimą.

- Praėjus 15 minučių po užpildymo atsargiai kelis kartus pakreipkite akumuliatorių. Pakartokite tai po maždaug dviejų valandų įkrovimo proceso (žr. 3 punktą). Jei reikia, papildykite elementus rūgštimi iki „Max“ žymos.
- Rūgštis purslus nedelsdami nuvalykite sudrekinata antistatine šluoste.

## 2. PRIEŠ MONTUODAMI AKUMULIATORIŲ VISADA ĮKRAUKITE JĮ.

Akumuliatoriai gali prarasti įkrovą laikymo metu. Todėl rekomenduojame kiekvieną akumuliatorių visiškai įkrauti prieš montuojant, kad būtų užtikrintas optimalus veikimas.

## 3. BENDRIEJI NURODYMAI

- Pageidautina, kad akumulatoriaus ir akumulatoriaus rūgšties temperatūra būtų aukštesnė nei 10 °C.
- Šį akumuliatorių automobilyje montuokite tik gamintojo nurodytoje padėtyje. Visada užtikrinkite, kad akumulatorius būtų pakankamai vėdinamas. Laikykitės transporto priemonės gamintojo nurodymų.
- Šias instrukcijas pridėkite prie transporto priemonės naudojimo instrukcijos.

## 3.1 AKUMULIATORIAUS IŠĖMIMAS IR MONTAVIMAS

Jei nesate tikri dėl teisingos akumulatoriaus išėmimo / montavimo procedūros, kreipkitės į kvalifikuotas dirbtuves.

### Išėmimas: Išimkite akumuliatorių iš baterijos, jei norite jį išimti:

- Prieš montuodami akumuliatorių išjunkite variklį ir visus elektros prietaisus.
- Atskleiskite akumulatoriaus nuėmimo vietą.
- Visada pirmiausia atjunkite neigiamą, o po to teigiamą gnybtą.

### Montavimas:

- Atskleiskite akumulatoriaus montavimo vietą.
- Venkite trumpųjų jungimų, pvz., naudojant įrankius.

- Pirmiausia prijunkite teigiamąjį, o po to neigiamąjį gnybtą. Įsitinkinkite, kad gnybtų gnybtai yra tvirtai ir patikimai uždėti.
- Perkelkite kitas dalis, pavyzdžiui, gnybtų dangtelį, atraminį laikiklį, žarnų jungtis ir jungties laikiklį (jei yra), iš senojo akumulatoriaus į naująjį.
- Visada užtikrinkite, kad akumulatorius būtų pakankamai vėdinamas! Dėl užkimštos ventiliacijos angos gali būti sugadintas akumulatorius, o rūgštis - transporto priemonė (žr. taip pat 1 punktą „Įvedimas į eksploataciją“). Tai taikoma ir senojo akumulatoriaus transportavimui.
- Jei akumulatorius turi jutiklio kabelį, jis turi būti prijungtas pagal transporto priemonės gamintojo reikalavimus. Jei jutiklio kabelis yra, bet transporto priemonėje nėra jungties, kabelio galą nuplėškite izoliacine arba lipnia juosta, o tada pritvirtinkite kabelį prie akumulatoriaus korpuso lipnia juosta.

## 3.2 SAUGOJIMAS IR TRANSPORTAVIMAS

- Akumulatorius laikykite tik vėsioje ir sausose vietose.
- Saugokite baterijas nuo tiesioginių saulės spindulių.
- Apsaugokite teigiamąjį gnybtą nuo trumpojo jungimo (uždėkite gnybtų dangtelį arba izoliuokite lipnia juosta).
- Pripildytus akumulatorius laikykite tik vertikaliaje padėtyje ir saugokite juos nuo apvirtimo, kad neišbėgtų rūgštis.
- Pripildytus akumulatorius transportuokite tik vertikaliai ir saugokite juos nuo apvirtimo, kad neišbėgtų rūgštis.
- Reguliariai tikrinkite akumulatoriaus įkrovą. Jei reikia, įkraukite (žr. 4 punktą).

## 3.3 PRIEŽIŪRA

- Akumuliatorių laikykite švarų ir sausą.
- Akumulatoriaus gnybtus ir paviršių valykite tik drėgna antistatine šluoste. Priešingu atveju kyla sprogdimo pavojus.
- Tinkamai priveržkite gnybtų gnybtus.
- Reguliariai tikrinkite rūgšties lygį. Jei reikia, papildykite akumulatoriaus elementus demineralizuotu vandeniu. (Jei vandens sunaudojama per daug, patikrinkite generatorių arba generatorių).
- Jei paleidimo srovė per maža, įkraukite akumuliatorių (žr. 4 punktą).
- Jei akumulatorius nenaudojamas ilgesnį laiką (pvz., žiemą), būtina palaikyti įkrovą naudojant įkrovos palaikymo įtaisą. Prieš įkraudami atsargiai išimkite akumuliatorių.

## 4. AKUMULIATORIAUS ĮKROVIMAS IŠ IŠORĖS

- Naudokite tik tinkamus įkroviklius ir laikykitės įkroviklio naudojimo instrukcijų.
- Neįkraukite užšaldytų akumuliatorių arba akumuliatorių, kurių temperatūra viršija 45 °C.
- Prijunkite akumulatoriaus teigiamąjį (+) terminalą prie įkroviklio teigiamojo, o neigiamąjį (-) - prie neigiamojo įkroviklio terminalo.
- Įkrautuvą įjunkite / prijunkite tik prijungę akumuliatorių.
- Boigę įkrovimą, pirmiausia išjunkite įkroviklį ir tik tada atjunkite jungtis.
- Nedelsdami nutraukite įkrovimo procesą, jei akumulatorius įkaista arba iš jo teka rūgštis.
- Išimkite akumuliatorių iš transporto priemonės (žr. 3.1 skyrį).
- Nuimkite dangtelius nuo akumulatoriaus elementų ir užtikrinkite, kad darbo vieta būtų tinkamai vėdinama.
- Užtikrinkite gerą ventiliaciją, kai įkrovimas vyksta uždarose patalpose.
- Boigę įkrovimą, palikite akumuliatorių maždaug dviem valandoms paislėti. Tada patikrinkite rūgšties lygį. Jei reikia, papildykite akumulatoriaus elementus demineralizuotu vandeniu. Atsargiai uždarykite akumulatoriaus elementus dangteliais. Rūgštis purslus nedelsdami nuvalykite sudrekinata antistatine šluoste.

|                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A. Ventiliacijos angos atidengimas</b><br>Prieš pildami nuimkite akumulatoriaus šone esantį ventiliacijos kamštį.<br> | <b>C. Rūgšties talpyklos atidarymas</b><br>Atidarykite rūgšties talpyklą nupjaudami vožtuvą. Pastaba: nenuipjaukite vožtuvo per arti talpyklos, kitaip nebus galima pritvirtinti pripildymo žarnos. Rekomenduojame palikti bent 10 mm pločio atangą.<br> | <b>E. Akumulatoriaus pildymas rūgštimi</b><br>Lėtai užpildykite akumuliatorių rūgštimi. Įsitinkinkite, kad visi elementai pripildyti atskirai ir tolygiai iki „Max“ žymos. Rūgštis kiekis rūgšties talpykloje tiksliai atitinka reikiamą pripildymo kiekį.<br> | <b>G. Akumulatoriaus uždarymas dangteliais</b><br>Pripildę akumuliatorių uždarykite jį 2 veiksmu nuimtais dangteliais. Tačiau NEGA-LIMA iš naujo uždėti akumulatoriaus šone esančią ventiliacijos kamščio.<br> |
| <b>B. Akumulatoriaus paruošimas</b><br>Nuo akumulatoriaus viršaus nuimkite visus dangtelius sukdami arba traukdami.<br>  | <b>D. Pripildymo žarnos tvirtinimas</b><br>Tvirtai įstumkite pridėdamą užpildymo žarną į rūgšties talpyklos vožtuvo jungtį.<br>                                                                                                                          | <b>F. Rūgšties talpyklos šalinimas</b><br>Visiškai ištuštintą rūgšties talpyklą galima perdirbti. Norėdami teisingai išmesti konteinerį, kreipkitės į vietinę atliekų šalinimo įmonę.<br>                                                                      |                                                                                                                                                                                                                |

**Instrukcijos**  
Laikykitės ant akumulatoriaus esančių instrukcijų, naudojimo instrukcijų ir atitinkamos transporto priemonės naudojimo instrukcijų. Šias instrukcijas pridėkite prie transporto priemonės naudojimo instrukcijos.

**Apsauginiai akiniai**  
Dirbdami su akumulatoriumi visada dėvėkite apsauginius akinius.

**Vaikai**  
Rūgšties pripildytus akumulatorius laikykite atokiau nuo vaikų.  
Dirbdami su akumulatoriumi laikykite vaikus atokiau.

**Draudžiama naudoti ugnį, liepsną ir rūkyti**  
Dirbdami su kabeliais ir elektros komponentais venkite kibirkščių ir elektros statinės iškravos.  
Venkite trumpųjų jungimų (pvz., nedėkite įrankių ant akumulatoriaus).

**Sprogdimo pavojus**  
kraunant akumulatorius susidaro labai sprogios dujos. Užtikrinkite tinkamą vėdinimą  
ventiliaciją ir niekada nesinėskite atviros liepsnos į aplinką.

**Cheminių nudegimų rizika**  
Akumulatoriaus rūgštis yra labai šėdinanti ir gali sukelti sunkius nudegimus bei nuolatinių akių pažeidimų.  
Visada dėvėkite apsauginius akinius, apsaugines pirštines ir (arba) drabužius.  
Akumulatoriaus rūgštis gali pažeisti ir suardyti metalus.

**Naudotų akumuliatorių tvarkymas**  
Panaudotus akumuliatorių perduokite įgaliojati užtvizavimo įmonei.  
Transportuodami laikykitės 3.2 skyriaus pateiktų nurodymų.  
Niekada neišmeskite panaudotų baterijų į buitines atliekas!



- Įkvėpus rūgšties garų: Užtikrinti šviežio oro tiekimą. Nereguliaraus kvėpavimo ar kvėpavimo sustojimo atveju nedelsiant kreiptis į gydytoją ir suteikti pirmąją pagalbą. Sudirginus kvėpavimo takus: Kreipkitės į gydytoją.
- Rūgšties purslams patekus į akis: Jei įmanoma, išimkite kontaktinius lęšius, jei tokių yra. Nedelsiant plaukite akis gėlu vandeniu ne trumpiau kaip 15 minučių. Tada kreipkitės į gydytoją.
- Rūgšties purslų patekus ant odos ar plaukų: Nedelsiant nusivilkite užterštus drabužius. Nuplaukite odą ar plaukus vandeniu arba po dušu.
- Rūgšties purslams patekus ant drabužių: Sugerti purslus, kad būtų išvengta materialinės žalos. Nedelsiant neutralizuoti natrio karbonatu arba muiluotu vandeniu, po to kruopščiai nuplauti vandeniu.
- Prarijus rūgšties: Nedelsiant skalauti burną ir gerti daug vandens. NIEKADA nesukelti vėmimo. Jei pasijutote blogai, kreipkitės į apsinuodijimų centrą arba gydytoją.



- Įspėjimas:**
- Saugokite akumuliatorių nuo tiesioginių saulės spindulių, nes jie gali pažeisti akumulatoriaus korpusą.
  - Išsikrovęs akumulatorius gali užšalti. Todėl niekada nelaikykite jo žemesnėje nei 0 °C temperatūroje.

**KECKEISEN**  
AKKUMULATOREN

Stefan Keckeisen Akkumulatoren e.K.  
Europasträße 9 · D 87700 Memmingen  
Phone: +49 (0) 8331 94444-0  
info@intact-batterien.de  
www.intact-batterien.de



EVERYTHING ABOUT  
BATTERIES HERE.

- > PURCHASING ADVICE
- > IMMEDIATE HELP
- > BATTERY KNOWLEDGE
- > CARE TIPS



# LIETOŠANAS INSTRUKCIJA, BRĪDINĀJUMI UN DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI MOTOCIKLU AKUMULATORIEM AR ŠKĪDRAJEM ELEKTROLĪTIEM (PIEVIENTOJAMĀ SKĀBES KONTEINERĀ)

## 1. NODOŠANA EKSPLOATĀCIJĀ

### Vispārīga informācija

- Strādājot ar akumulatoru, vienmēr ievērojiet brīdinājumus un drošības norādījumus!
- Uzpildiet akumulatoru, izmantojot komplektā iekļauto skābes tvertni.

### Piezīme:

Aizsprostota ventilācijas atvere var izraisīt akumulatora bojājumus un skābes bojājumus transportlīdzeklī!

### Ventilācija, izmantojot ventilācijas cauruli:

Ventilācijas caurule akumulatora sānos ir aizvērta transportēšanai un glabāšanai, kad akumulators ir tukšs.

- Ja ventilācijas atvērums ir aizvērts ar blīvējuma šļūteni: Noņemiet šo šļūteni (1. Atklājot ventilācijas atveri) un nomainiet šļūteni ar izplūdes šļūteni. Ja transportlīdzeklis jau ir aprīkots ar garu iztukšošanas šļūteni: Pievienojiet to jaunajam akumulatoram. Ja vecā ventilācijas šļūtene vairs nav labā stāvoklī, nomainiet to ar šļūteni, kas piegādāta kopā ar jauno akumulatoru. Nepārgriežiet vai nesaspiediet ventilācijas šļūteni!
- Ja ventilācijas caurule ir aizvērta ar aizbāzni: noņemiet šo aizbāzni ar piemērotu instrumentu. Pēc tam uzlieciet elkoņa savienotāju ar pievienoto ventilācijas šļūteni.

### Ventilācija caur šūnu vāciņiem:

- Ja akumulatora elementu vāciņus ir ventilācijas atveres, tās var aizlīmēt ar līmanti vai tamlīdzīgi. Šīs ventilācijas atveres var atvērt, noņemot līmanti vai tamlīdzīgi.

### Piepildīts akumulators:

- Ar skābi piepildīts akumulators ir gatavs darbam.
- Ar piemērotu mērierīci pārbaudiet akumulatora spriegumu. Ja akumulatora spriegums ir mazāks par 12,4 V, akumulators ir jāuzlādē, kā paskaidrots 4. punktā.

### Nepiepildīts akumulators:

- Pirms uzstādīšanas akumulatoru piepildiet. Strādājot ar akumulatoru slēgtās telpās, nodrošiniet atbilstošu ventilāciju.
- 15 minūtes pēc uzpildīšanas akumulatoru vairākas reizes viegli sasveriet. Atkārtojiet šo darbību pēc aptuveni divu stundu uzlādes procesa (skatīt 3. punktu). Ja nepieciešams, papildiniet šūnas ar skābi līdz "Max" atzīmei.
- Skābes šļakatas nekavējoties noslaukiet ar samitrinātu antistatisku drānu.

## 2. PIRMS UZSTĀDĪŠANAS VĒLKADĀ UZLĀDĒJIET AKUMULATORU.

Uzglabāšanas laikā akumulatori var zaudēt uzlādi. Tāpēc mēs iesakām katru akumulatoru pirms uzstādīšanas pilnībā uzlādēt, lai nodrošinātu optimālu darbību.

## 3. VISPĀRĪGI NORĀDĪJUMI

- Akumulatora un akumulatora skābes temperatūrai vēlamā būt augstāka par 10 °C.
- Uzstādiet šo akumulatoru transportlīdzeklī tikai ražotāja norādītajā pozīcijā. Vienmēr pārliecinieties, ka akumulators ir pietiekami vēdināms. Ievērojiet transportlīdzekļa ražotāja norādījumus.
- Pievienojiet šos norādījumus transportlīdzekļa lietošanas instrukcijai.

## 3.1 AKUMULATORA IZŅEMŠANA UN UZSTĀDĪŠANA

Ja neesat pārliecināts par pareizu akumulatora noņemšanas/uzstādīšanas procedūru, sazinieties ar kvalificētu darbinīcu.

### Izņemšana:

- Pirms uzstādīšanas izslēdziet dzinēju un visus elektrības patērētājus.
- Atklājiet akumulatora izņemšanas vietu.
- Vienmēr vispirms atvienojiet negatīvo un pēc tam pozitīvo spaili.

### Uzstādīšana:

- Atklājiet akumulatora uzstādīšanas vietu.
- Izvaieties no īssavienojumiem, piemēram, izmantojot instrumentus.

- Vispirms pievienojiet pozitīvo un pēc tam negatīvo spaili. Pārliecinieties, ka spailes ir stingri un droši piestiprinātas.
- Pārnesiet citas detaļas, piemēram, termināļa vāciņu, fiksējošo kronšteinu, šļūteni savienojumus un savienojuma turētāju (ja tāds ir) no vecā akumulatora uz jauno akumulatoru.
- Vienmēr pārliecinieties, ka akumulators ir pietiekami vēdināms! Aizsprostota ventilācijas atvere var izraisīt akumulatora bojājumus un skābes bojājumus transportlīdzeklī! (Skat. arī 1. punktu, Nodošana ekspluatācijā.) Tas attiecas arī uz vecā akumulatora transportēšanu.
- Ja akumulatoram ir sensora kabelis, tas jāpievieno saskaņā ar transportlīdzekļa ražotāja specifikācijām. Ja ir sensora kabelis, bet transportlīdzeklī nav nodrošināts savienojums, kabeļa galu nosieniet ar izolācijas vai līmanti un pēc tam nostipriniet kabeli akumulatora korpusā ar līmanti.

## 3.2 UZGLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA

- Akumulatorus uzglabājiet tikai vēsās un sausās vietās.
- Aizsargājiet baterijas no tiešiem saules stariem.
- Aizsargājiet pozitīvo spaili no īssavienojumiem (uzlieciet spaiļu vāciņu vai izolējiet ar līmanti).
- Uzpildītus akumulatorus uzglabājiet tikai vertikāli un pasargājiet tos no apgāšanās, lai no tiem nevarētu izplūst skābe.
- Uzpildītus akumulatorus transportējiet tikai vertikālā stāvoklī un pasargājiet tos no apgāšanās, lai no tiem nevarētu izdalīties skābe.
- Regulāri pārbaudiet akumulatora uzlādi. Ja nepieciešams, uzlādējiet atkārtoti (skatīt 4. punktu).

## 3.3 UZTURĒŠANA

- Uzturiet akumulatoru tīru un sausu.
- Akumulatora spailis un virsmu tīriet tikai ar mitru antistatisku drānu. Pretējā gadījumā pastāv sprādziena risks.
- Pienācīgi savelciet spaiļu spailis.
- Regulāri pārbaudiet skābes līmeni. Ja nepieciešams, papildiniet akumulatora šūnas ar demineralizētu ūdeni. (Ja ūdens patēriņš ir pārmērīgs, pārbaudiet ģeneratoru vai ģeneratoru).
- Ja starta strāva ir pārāk maza, uzlādējiet akumulatoru (skatīt 4. punktu).
- Ja akumulators netiek lietots ilgāku laiku (piemēram, ziemā), ir svarīgi uzturēt akumulatora uzlādi ar uzlādes saglabāšanas ierīci. Pirms uzlādes uzmanīgi izņemiet akumulatoru.

## 4. AKUMULATORA UZLĀDE NO ĀRPUSES

- Izmantojiet tikai piemērotus lādētājus un ievērojiet lādētāja lietošanas instrukciju.
- Neuzlādējiet sasalušas baterijas vai baterijas, kuru temperatūra pārsniedz 45 °C.
- Pievienojiet akumulatora pozitīvo spaili (+) pie lādētāja pozitīvā spailis un akumulatora negatīvo spaili (-) pie lādētāja negatīvā spailis.
- Ieslēdziet/ieslēdziet lādētāju tikai pēc akumulatora pievienošanas.
- Kad uzlāde ir pabeigta, vispirms izslēdziet lādētāju un pēc tam atvienojiet savienojumus.
- Neuzlādējiet pārtrauciet uzlādes procesu, ja akumulators kļūst karsts vai no tā noplūst skābe.
- Izņemiet akumulatoru no transportlīdzekļa (skatīt 3.1. nodaļu).
- Noņemiet vāciņus no akumulatora šūnām un pārliecinieties, ka darba vieta ir pietiekami vēdināta.
- Nodrošiniet labu ventilāciju, ja uzlāde notiek slēgtās telpās.
- Pēc uzlādes pabeigšanas atstājiet akumulatoru aptuveni uz divām stundām atpūties. Pēc tam pārbaudiet skābes līmeni. Ja nepieciešams, papildiniet akumulatora šūnas ar demineralizētu ūdeni. Uzmanīgi aizveriet akumulatora elementus ar vāciņiem. Skābes šļakatas nekavējoties noslaukiet ar samitrinātu antistatisku drānu.

### A. Ventilācijas atveres atklāšana

Pirms uzpildīšanas noņemiet ventilācijas aizbāzni akumulatora sānos.



### B. Akumulatora sagatavošana

Noņemiet visus vāciņus no akumulatora augšdaļas, tas pagriežot vai noņemot.



### C. Skābes konteina ra atvēršana

Atveriet skābes tvertni, nogriežot vārstu. Piezīme: Nepārgriežiet vārstu pārāk tuvu tvertnei, citādi uzplīdes šļūteni nevarēs piestiprināt. Mēs iesakām atstāt vismaz 10 mm garu uzgali.



### D. Uzplīdes šļūtenes pievienošana

Piegādāto uzplīdes šļūteni stingri uzspiediet uz skābes tvertnes vārsta savienotāja.



### E. Akumulatora piepildīšana ar skābi

Lēnām piepildiet akumulatoru ar skābi. Pārliecinieties, ka visi elementi ir piepildīti atsevišķi un vienmērīgi līdz "Max" zīmei. Skābes daudzums skābes tvertnē precīzi atbilst vajadzīgajam uzplīdes daudzumam.



### F. Skābes konteina ra iznīcināšana

Pilnībā iztukšoto skābes tvertni var pārstrādāt. Lai pareizi atbrīvotos no konteina ra, sazinieties ar vietējo at-

kritumu apsaimniekošanas uzņēmumu.



### G. Akumulatora aizvēršana ar vāciņiem

Pēc uzpildīšanas aizveriet akumulatoru ar vāciņiem, kas ņemti 2. solī. Tomēr NENOLIEDZIET atpakaļ ventilācijas aizbāzni akumulatora sānos.



## Instrukcijas

Ievērojiet norādījumus uz akumulatora, lietošanas instrukciju un attiecīgā transportlīdzekļa lietošanas instrukciju. Pievienojiet šos norādījumus transportlīdzekļa lietošanas instrukcijai.

## Drošības aizsargbrilles

Strādājot ar akumulatoru, vienmēr lietojiet aizsargbrilles.

## Bērni

- Ar skābi pildītas baterijas glabājiet bērniem nepieejamā vietā.
- Neļaujiet bērniem pie akumulatora strādāt.

## Uguns, liesmas un smēķēšana ir aizliegta

- Strādājot ar kabeļiem un elektriskajiem komponentiem, izvairieties no dzirksteļošanas un elektrostatiskās uzlādes.
- Izvaieties no īssavienojumiem (piemēram, nenovietojiet instrumentus uz akumulatora).

## Sprādzienbīstamība

- Uzlādējot akumulatorus, rodas ļoti sprādzienbīstama gāze. Nodrošiniet atbilstošu ventilāciju un ventilāciju un nekad nenovietojiet atklātu liesmu tuvumā.

## Kīmisko apdegumu risks

- Akumulatora skābe ir ļoti kodīga un var izraisīt smagus apdegumus un neatgriezeniskus acu bojājumus.
- Vienmēr lietojiet aizsargbrilles, aizsargcimdus/apģērbus.
- Akumulatora skābe var bojāt un kodināt metālus.

## Izlietoto bateriju apstrāde

- Nododiet izlietotās baterijas pilnvarotam utilizācijas uzņēmumam.
- Ievērojiet 3.2. sadaļā sniegtos norādījumus par transportēšanu.
- Nekad neizmetiet izlietotās baterijas sadzīves atkritumos!



- Skābju vaiķu ieeļpošanas gadījumā: Nodrošināt svaiga gaisa padevi. Neregulāras eļpošanas vai eļpošanas apstāšanās gadījumā nekavējoties meklēt medicīnisko palīdzību un sniegt pirmo palīdzību. Eļpošanas ceļu kairinājuma gadījumā: meklēt medicīnisko palīdzību.
- Ja skābes šļakatas nokļūst acīs: Ja iespējams, noņem kontaktlēcas, ja tādas ir. Nekavējoties skalo acis ar tīru ūdeni vismaz 15 minūtes. Pēc tam konsultējies ar ārstu.
- Skābes šļakstu gadījumā uz ādas vai matiem: Nekavējoties novilkt piesārņoto apģērbu. Noskalo ādu vai matus ar ūdeni vai zem dušas.
- Skābes izšķekstījuma gadījumā uz apģērbu: absorbēt izšķekstījumus, lai novērstu materiālu bojājumus. Neitralizēt nekavējoties ar nātrija karbonātu vai ziepju ūdeni un pēc tam rūpīgi noskalo ar ūdeni.
- Skābes norīšanas gadījumā: nekavējoties izskalo muti un dzert lielu daudzumu ūdens. NEKAD neizrīstiet vemšanu. Ja jūtaties slikti, sazinieties ar toksikoloģijas centru vai ārstu.

## Brīdinājums:

- Aizsargājiet akumulatoru no tiešiem saules stariem, ja tie var sabojāt akumulatora korpusu.
- Izlādēta baterija var sasalt. Tāpēc nekad nepakļaujiet to temperatūrai, kas zemāka par 0 °C.



**KECKEISEN**  
AKKUMULATOREN

Stefan Keckeisen Akkumulatoren e.K.  
Europastraße 9 · D 87700 Memmingen  
Phone: +49 (0) 8331 94444-0  
info@intact-batterien.de  
www.intact-batterien.de



EVERYTHING ABOUT  
BATTERIES HERE.

- > PURCHASING ADVICE
- > BATTERY KNOWLEDGE
- > IMMEDIATE HELP
- > CARE TIPS



## KASUTUSJUHE, HOIATUSED JA OHUTUSJUHISED MOOTORRATTA AKUDE KOHTA, MIS SISALDAVAD VEDELAID ELEKTROLÜÜTE (KAASASOLEVAS HAPPEKONTEINERIS).

### 1. KASUTUSELEVÕTMINE

#### Üldine teave

- Akuga töötades järgige alati hoiatusi ja ohutusjuhiseid!
- Täitke akut kaasasoleva happemahutiga.

#### Märkus:

Ummistunud ventilatsioonina võib põhjustada aku kahjustusi ja happelahustusi sõidukile!

#### Ventilatsioon ventilatsioonitoru abil:

Aku küljel olev ventilatsioonina on tühja aku transportimiseks ja hoiustamiseks suletud.

- Kui ventilatsioonina on suletud tühjendusvoolikuga: Eemaldage see voolik (1. Ventilatsioonina avamine) ja asendage voolik tühjendusvoolikuga. Kui sõiduk on juba varustatud pika tühjendusvoolikuga: Ühendage see uue aku külge. Kui vana ventilatsioonivoolik ei ole enam heas korras, asendage see uue akuga kaasas oleva voolikuga. Ärge murdke ega purustage ventilatsioonivoolikut!
- Kui ventilatsioonina on suletud pistikuga: Eemaldage see pistik sobiva tööriistaga. Seejärel paigaldage ventilatsioonivoolikuga ühendatud küünarnukiühendus.

#### Ventilatsioon rakukorkide kaudu:

- Kui akulementide korkidel on ventilatsioonivad, võib need kleeplindiga vms. sulgeda. Neid ventilatsioonivõsdi saab avada, eemaldades kleeplindi vms.

#### Täidetud aku:

- Happega täidetud aku on kasutusvalmis.
- Kontrollige aku pinget sobiva mõteseadmega. Kui aku pingel on alla 12,4 V, tuleb akut laadida vastavalt punktis 4 kirjeldatule.

#### Täitmata aku:

Täitke aku enne paigaldamist. Tagage akuga töötamisel suletud ruumides piisav ventilatsioon.

- Kallutage akut ettevaatlikult mitu korda 15 minutit pärast täitmist. Korraldage seda pärast umbes kahe tunni pikkust laadimist (vt punkt 3). Vajaduse korral täitke akulementid happega kuni märgini "Max".
- Pühkige happespritsi kohe ära niisutatud antistatilisest lapiga.

### 2. AINULT LAADIGE AKUT ENNE PAIGALDAMIST

Akud võivad ladustust kaotada hoiustamise ajal. Seetõttu soovime iga aku enne paigaldamist täielikult laadida, et tagada optimaalne jõudlus.

### 3. ÜLDISED JUHISED

- Aku ja akuhappe temperatuur peaks soovitatavalt olema üle 10 °C.
- Paigaldage see aku sõidukisse ainult tootja poolt ettenähtud asendis. Tagage alati, et aku oleks piisavalt ventileeritud. Järgige sõiduki tootja juhiseid.
- Lisage need juhised sõiduki kasutusjuhendile.

### 3.1 AKU EEMALDAMINE JA PAIGALDAMINE

Kui te ei ole kindel, kuidas akut õigesti eemaldada/paigaldada, võtke ühendust kvalifitseeritud töökajaga.

#### Eemaldamine:

- Enne paigaldamist lülitage mootor ja kõik elektrilised tarbijad välja.
- Avage aku eemaldamise ala.
- Ühendage alati kõigepealt lahti negatiivne klemm ja seejärel positiivne klemm.

#### Paigaldamine:

- Avage aku paigalduskoht.
- Vältige lühiseid, nt tööriistu kasutades.
- Ühendage kõigepealt plusspool ja seejärel miinuspool. Veenduge, et klemmklambriid oleksid kindlalt ja kindlalt paigas.
- Viige muud osad, nagu klemmikork, kinnitusklemm, voolikuühendused ja ühenduskinnitus (kui see on olemas) vanast akust uuele akule üle.
- Veenduge alati, et aku oleks piisavalt ventileeritud! Ummistunud ventilatsioonina võib põhjustada aku kahjustumist ja sõiduki happelahustusi! (Vt ka punkt 1, kasutuselevõtmine.) See kehtib ka vana aku transportimisel.
- Kui aku on andurikaabel, tuleb see ühendada vastavalt sõiduki tootja spetsifikatsioonile. Kui andurikaabel on olemas, kuid sõidukis ei ole ühendust, eemaldage kaabli ots isolatsioon- või kleeplindiga ja kinnitage seejärel kaabel kleeplindiga aku korpuse külge.

### 3.2 LADUSTAMINE JA TRANSPORT

- Säilitage patareisid ainult jahedas ja kuivas kohas.
- Kaitske patareisid otsese päikesevalguse eest.
- Kaitske positiivset klemmi lühise eest (paigaldage klemmikork või isoleerige kleeplindiga).
- Hoidke täidetud akusid ainult vertikaalselt ja kaitske neid ümbermineku eest, et hope ei saaks välja voolata.
- Transportige täidetud akusid ainult vertikaalselt ja kaitske neid ümbermineku eest, et hope ei saaks välja voolata.
- Kontrollige regulaarselt aku laetust. Vajaduse korral laadige akud uuesti (vt punkt 4).

### 3.3 HOOLDUS

- Hoidke aku puhtana ja kuivana.
- Puhastage aku klemme ja pinda ainult niiske antistatilisest lapiga. Vastasel juhul esineb plahvatusoht.
- Pingutage klemmklambriid korralikult kinni.
- Kontrollige regulaarselt happetaset. Vajaduse korral täitke akulementid demineraliseeritud veega. (Kui vee-kulu on ülemäärane, kontrollige generaatorit või generaatorit).
- Kui käivitusvool on liiga väike, laadige akut (vt punkt 4).
- Kui akut ei kasutata pikema aja jooksul (nt talvel), tuleb aku laetust kindlasti säilitada laengu säilitamise seadmega. Enne laadimist võtke aku ettevaatlikult välja.

### 4. AKU LAADIMINE VÄLISLST

- Kasutage ainult sobivaid laadijaid ja järgige laadija kasutusjuhendit.
- Ärge laadige külmunud akusid või akusid, mille temperatuur on üle 45 °C.
- Ühendage aku plusspool (+) laaduri plusspoolele ja aku miinuspool (-) laaduri miinuspoolele.
- Lülitage laadur sisse/ühendage see alles pärast aku ühendamist.
- Kui laadimine on lõppenud, lülitage laadija kõigepealt välja ja seejärel ühendage ühendus lahti.
- Katkestage laadimisprotsess kohe, kui aku muutub kuumaks või kui akust lekib hapet.
- Eemaldage aku sõidukist (vt punkt 3.1).
- Eemaldage akulementide korgid ja veenduge, et töökoht on piisavalt ventileeritud.
- Tagage hea ventilatsioon, kui laadimine toimub suletud ruumides.
- Kui laadimine on lõppenud, jätke aku umbes kaheks tunniks puhkama. Seejärel kontrollige happetaset. Vajaduse korral täitke akulementid demineraliseeritud veega. Sulgege akulementid ettevaatlikult korkidega. Pühkige kõik happespritsmed kohe niisutatud antistatilisest lapiga ära.

#### A. Ventilatsioonina avamine

Enne täitmist eemaldage aku küljel olev ventilatsioonina.



#### B. Aku ettevalmistamine

Eemaldage aku pealt kõik korgid, keerates või tõmmates need maha.



#### C. Hoppemahuti avamine

Avage happemahuti, lõigates ventiili ära. Märkus: Ärge lõigake ventiili mahutile liiga lähedale, sest muidu ei saa täitmisvoolikut paigaldada. Soovime jätta vähemalt 10 mm otsikut.



#### D. Täitevooliku kinnitamine

Suruge kaasasolev täitmisvoolik kindlalt happemahuti klapi-liitmikule.



#### E. Aku täitmine happega

Täitke aku aeglaselt happega. Veenduge, et kõik elemendid täidetaks ükshaaval ja ühtlaselt kuni märgini "Max". Happe kogus happemahutis vastab täpselt nõutavale täitekogusele.



#### F. Happekonteineri kõrvaldamine

Täielikult tühjendatud happekonteinerit võib taaskasutada. Konteineri nõuetekohaseks kõrvaldamiseks võtke ühendust oma kohaliku jäätme-käitlusettevõttega.



#### G. Aku sulgemine korkidega

Pärast täitmist sulgege aku punktis 2 eemaldatud korkidega. ÄRGE siiski paigaldage aku küljes olevat ventilatsioonikorki tagasi.



#### Juhised

Järgige alati olevaid juhiseid, kasutusjuhendit ja asjaomase sõiduki kasutusjuhendit. Lisage need juhised sõiduki kasutusjuhendile.



#### Kaitseprillid

Kandke aku käsitlemisel alati kaitseprille.



#### Lapsed

- Hoidke happega täidetud patareisid lastest eemal.
- Hoidke lapsed akuga töötamise ajal eemal.



#### Tuli, leek ja suitsetamine on keelatud

- Vältige kaablite ja elektriliste komponentide käsitlemisel igasuguseid sõdemeid ja elektrostaatilist laengut.
- Vältige lühiseid (nt ärge asetage tööriistu aku peale).



#### Plahvatusoht

- Akude laadimisel tekib väga plahvatusohtlik gaas. Tagage piisav ventilatsioon
- ventilatsioon ja ärge kunagi tooge lahtist tuld lähedusse.



#### Keemiliste põletuste oht

- Akuhape on väga söövitav ja võib põhjustada tõsiseid põletusi ja püsivaid silmakahjustusi.
- Kandke alati kaitseprille, kaitsekindaid/-kaitseriie.
- Akuhape võib rünnata ja söövitada metalle.



#### Kasutatud patareide käitlemine

- Andke kasutatud patareisid üle valitud jäätmekäitlusettevõttele.
- Järgige transpordi osas punktis 3.2 toodud juhiseid.
- Ärge kunagi visake kasutatud patareisid majapidamisjätmete hulka!



- Happeaurude sissehingamise korral: Tagada värske õhu juurdevool. Ebakorrapärase hingamise või hingamispeetuse korral pöördu viivitamatult arsti poole ja anda esmaabi. Hingamisteede ärrituse korral: pöördu arsti poole.
- Kui happespritsmed satuvad silma: Võimaluse korral eemaldada kontaktiärsed. Loputada silma kohe värske veega vähemalt 15 minutit. Seejärel pöördu arsti poole.
- Happe pritsmete sattumisel nahale või juustele: Eemaldada saastunud riided viivitamatult. Loputada nahka või juukseid veega või duši all.
- Hapespritsmete sattumise korral riietel: Materiaalsete kahjustuste vältimiseks absorbeerida pritsmeid. Neutraliseerige kohe naatriumkarbonaadi või seebiveega ja seejärel loputage põhjalikult veega.
- Happe allaneelamise korral: Loputage kohe suud ja jooge rohkest vett. ÄRGE KUNAGI kutsuge esile oksendamist. Kui tunnete end halvasti, võtke ühendust MÜRGISTUSTEADMISEGA KESKUS-SEGA või arstiga.



#### Hoiatus:

- Kaitske akut otsese päikesevalguse eest, sest see võib aku korpust kahjustada.
- Tühjenenud aku võib jääda. Seetõttu ärge kunagi hoidke seda temperatuuril alla 0 °C.

**KECKEISEN**  
AKKUMULATOREN

Stefan Keckeisen Akkumulatoren e.K.  
Europastraße 9 · D 87700 Memmingen  
Phone: +49 (0) 8331 94444-0  
info@intact-batterien.de  
www.intact-batterien.de



EVERYTHING ABOUT  
BATTERIES HERE.

- > PURCHASING ADVICE
- > IMMEDIATE HELP
- > BATTERY KNOWLEDGE
- > CARE TIPS



# UPUTE ZA UPORABU, UPOZORENJA I SIGURNOSNE UPUTE ZA MOTOCIKLISTIČKE AKUMULATORE S TEKUĆIM ELEKTROLITOM (U PRILožENOM SPREMNIKU S KISELINOM)

## 1. PUŠTANJE U RAD

### Opće informacije

- Uvijek poštujujte upozorenja i sigurnosne upute pri radu s akumulatorom!
- Napunite akumulator pomoću priloženog spremnika s kiselinom.

### Napomena:

Začepljen otvor za ventilaciju može oštetiti akumulator i uzrokovati oštećenje vozila kiselinom!

### Ventilacija pomoću crijeva za ventilaciju:

Ventilacijski otvor na strani akumulatora zatvoren je za vrijeme transporta i skladištenja kada je prazan.

- Ako je ventilacijski otvor zatvoren brtvnom cijevi: Uklonite tu cijev (1. Otkrijte ventilacijski otvor) i zamijenite je cijevi za pražnjenje. Ako je vozilo već opremljeno dugim odvodnim crijevom: Priključite ga na novu bateriju. Ako staro ventilacijsko crijevo više nije u dobrom stanju, zamijenite ga crijevom isporučeni uz novu bateriju. Ne savijajte niti stišćite ventilacijsko crijevo!
- Ako je ventilacijska otvara zatvorena čepom: Uklonite ovaj čep odgovarajućim alatom. Zatim montirajte spojku pod kutom s priključenom ventilacijskom cijevi.

### Ventilacija putem poklopca čelija:

- Ako čepovi baterijskih čelija imaju otvore za ventilaciju, mogu se zalijepiti ljepljivom trakom ili slično. Ti se otvori za ventilaciju mogu otvoriti uklanjanjem ljepljive trake ili sličnog.

### Napunjen akumulator:

- Akumulator napunjen kiselinom spreman je za upotrebu.
- Provjerite napon akumulatora odgovarajućim mjernim uređajem. Ako je napon akumulatora manji od 12,4 V, akumulator se mora napuniti prema uputama u točki 4.

### Napunite bateriju prije ugradnje:

- Prilikom rada na bateriji u zatvorenim prostorima osigurajte adekvatnu ventilaciju.
- Nježno nagnite akumulator nekoliko puta 15 minuta nakon punjenja. Ponovite postupak nakon punjenja od otprilike dva sata (vidi točku 3). Po potrebi nadopunite čelije kiselinom do oznake "Max".
- Odmah obrišite sve prskanje kiseline vlažnom antistatičkom krpom.

## 2. UVJEK PUNITE AKUMULATOR PRIJE UGRADNJE

Akumulatori mogu izgubiti naboj tijekom skladištenja. Stoga preporučujemo potpuno punjenje svakog akumulatora prije ugradnje kako biste osigurali optimalne performanse.

## 3. OPĆE UPUTE

- Temperatura akumulatora i kiseline u akumulatoru trebala bi biti iznad 10 °C.
- Ugrađujte ovu bateriju u vozilo samo na mjestu koje je odredio proizvođač. Uvijek osigurajte da je baterija adekvatno prozračena. Slijedite upute proizvođača vozila.
- Priložite ove upute za uporabu priručniku za uporabu vozila.

## 3.1 VAĐENJE I UGRADNJA AKUMULATORA

Ako niste sigurni u ispravan postupak vađenja/ugradnje akumulatora, obratite se kvalificiranom servisu.

### Uklanjanje:

- Isključite motor i sve električne potrošače prije instalacije.
- Pristupite području za uklanjanje akumulatora.
- Uvijek prvo odspojite negativnu, a zatim pozitivnu polarnu priključnicu.

### Ugradnja:

- Pripremite mjesto za ugradnju akumulatora.
- Izbjegavajte kratka spoja, npr. uzrokovana alatom.
- Prvo spojite pozitivan terminal, a zatim negativan. Provjerite jesu li terminali čvrsto i sigurno pričvršćeni.
- Prebacite ostale dijelove, kao što su poklopci terminala, držači, priključci crijeva i držači za spajanje (ako postoje), s stare na novu bateriju.
- Uvijek osigurajte da je akumulator adekvatno prozračan! Začepljen otvor za ventilaciju može uzrokovati oštećenje akumulatora i oštećenje vozila kiselinom! (Vidi također točku 1, puštanje u rad.) Ova se također odnosi na prijevoz starog akumulatora.
- Ako akumulator ima kabel za senzor, mora biti priključen u skladu sa specifikacijama proizvođača vozila. Ako je kabel za senzor prisutan, ali u vozilu nije predviđen priključak, izolirajte kraj kabela izolirnom ili ljepljivom trakom, a zatim pričvrstite kabel na kućište akumulatora ljepljivom trakom.

## 3.2 SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

- Spremajte baterije isključivo na hladna, suha mjesta.
- Zaštite baterije od izravne sunčeve svjetlosti.
- Zaštite pozitivni terminal od kratkog spoja (stavite zaštitni poklopac na terminal ili ga izolirajte ljepljivom trakom).
- Spremajte napunjene baterije samo uspravno i zaštitite ih od prevrtanja kako kiselina ne bi mogla iscuriti.
- Prijevozite napunjene baterije samo uspravno i zaštitite ih od prevrtanja kako kiselina ne bi mogla iscuriti.
- Redovito provjeravajte stanje napunjenosti baterija. Ponovno napunite ako je potrebno (vidi točku 4.).

## 3.3 ODRŽAVANJE

- Držite akumulator čistim i suhim.
- Čistite priključne klemme i površinu akumulatora samo vlažnom antistatičkom krpom. U suprotnom postoji rizik od eksplozije.
- Pravilno zategnite stezaljke terminala.
- Redovito provjeravajte razinu kiseline. Po potrebi nadopunite čelije akumulatora demineraliziranim vodom. (Ako se potroši previše vode, provjerite alternator ili generator.)
- Ako je struja pokretanja preslaba, ponovno napunite akumulator (vidi točku 4.).
- Ako se akumulator ne koristi dulje vrijeme (npr. zimi), nužno je održavati punjenje uređajem za održavanje punjenja. Pažljivo uklonite akumulator prije punjenja.

## 4. VANJSKO PUNJENJE BATERIJE

- Koristite samo odgovarajuće punjače i slijedite upute za uporabu punjača.
- Ne punite smrznute baterije ili baterije s temperaturom višom od 45 °C.
- Spojte pozitivni terminal (+) akumulatora na pozitivni terminal punjača, a negativni terminal (–) akumulatora na negativni terminal punjača.
- Punjač uključite/spojite u strujnu utičnicu tek nakon što spojite akumulator.
- Nakon završetka punjenja, najprije isključite punjač, a zatim odspojite priključke.
- Odmah prekinite punjenje ako se akumulator zagrije ili ako iz njega curi kiselina.
- Izvadite akumulator iz vozila (pogledajte odjeljak 3.1).
- Uklonite čepove s akumulatorskih čelija i osigurajte da je radni prostor dovoljno prozračan.
- Osigurajte dobru ventilaciju prilikom punjenja u zatvorenim prostorima.
- Nakon završetka punjenja, ostavite akumulator da se odmori oko dva sata. Zatim provjerite razinu kiseline. Po potrebi nadopunite čelije akumulatora demineraliziranim vodom. Pažljivo zatvorite čelije akumulatora čepovima. Odmah obrišite sve prskanje kiseline vlažnom antistatičkom krpom.

|                                                                                                                |  |                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |                                                                                                                                                                                                                                                        |  |                                                                                                                                                                                                         |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>A. Otkrivanje ventilacijske otvora</b><br>Prije punjenja uklonite čep za ventilaciju sa strane akumulatora. |  | <b>C. Otvoravanje spremnika s kiselinom</b><br>Otvorite spremnik s kiselinom odrezivanjem ventila. Napomena: Ne rezajte ventil približno spremniku, jer se u suprotnom neće moći priključiti crijevo za punjenje. Preporučujemo da ostavite spojni dio dug najmanje 10 mm. |  | <b>E. Punjenje akumulatora kiselinom</b><br>Polako punite akumulator kiselinom. Pobrinite se da se sve čelije pune pojedinačno i ravnomjerno do oznake "Max". Količina kiseline u spremniku za kiselinu točno odgovara potrebnoj količini za punjenje. |  | <b>G. Zatvaranje akumulatora čepovima</b><br>Nakon punjenja, zatvorite akumulator čepovima uklanjanjem u koraku 2. Međutim, NEMOJTE ponovno umetnuti čep za prozračivanje na bočnoj strani akumulatora. |  |
| <b>B. Priprema akumulatora</b><br>Uklonite sve čepove s vrha akumulatora okretanjem ili povlačenjem.           |  | <b>D. Priključivanje crijeva za punjenje</b><br>Čvrsto pričvrstite priloženo crijevo za punjenje na spojni dio ventila na spremniku kiseline.                                                                                                                              |  | <b>F. Odlaganje spremnika za kiselinu</b><br>Potpuno prazan spremnik za kiselinu je reciklabilan. Molimo vas da se obratite lokalnoj tvrtki za odlaganje otpada kako biste pravilno zbrinuli spremnik.                                                 |  |                                                                                                                                                                                                         |  |

**Upute**  
Slijedite upute na akumulatoru, u korisničkom priručniku i u priručniku s uputama za rukovanje vozilom. Priložite ovaj korisnički priručnik priručniku s uputama za vozilo.

**Zaštitne naočale**  
Uvijek nosite zaštitne naočale pri rukovanju akumulatorom.

**Djeca**  
Slijedite upute s kiselinom podalje od djece.  
Držite djecu podalje dok radite na akumulatoru.

**Zabranjeno je paljenje vatre, plamen i pušenje**  
Izbjegavajte stvaranje iskri i elektrostatičko pražnjenje pri rukovanju kabelima i električnim komponentama.  
Izbjegavajte kratka spojeva (npr. ne stavljajte alate na akumulator).

**Opasnost od eksplozije**  
Prilikom punjenja akumulatora nastaje vrlo eksplozivni plin. Osigurajte odgovarajuću ventilaciju i ni u kojem slučaju ne približavajte otvoreni plamen akumulatorima.

**Rizik od kemijskih opekline**  
Kiselina iz akumulatora je vrlo korozivna i može uzrokovati teške kemijske opekline i trajno oštećenje oka.  
Uvijek nosite zaštitne naočale, zaštitne rukavice i zaštitnu odjeću.  
Kiselina iz akumulatora može nagrizati i korodirati metale.

**Postupanje s iskorištenim baterijama**  
Predajte iskorištene baterije ovlaštenoj tvrtki za zbrinjavanje otpada.  
Slijedite upute iz odjeljka 3.2 za prijevoz.  
Nikada ne bacajte iskorištene baterije u kućni otpad!



- Ako udahnute pare kiseline: osigurajte dotok svježeg zraka. Ako je disanje nepravilno ili je prestalo, odmah potražite liječničku pomoć i pružite prvu pomoć. Ako je nadražen dišni put: potražite liječničku pomoć.
- Ako kiselina dospje u oči: ako nosite kontaktne leće, uklonite ih, ako je to moguće. Odmah isperite oči čistom vodom najmanje 15 minuta. Zatim potražite liječničku pomoć.
- Ako kiselina prska po koži ili kosi: Odmah skinite kontaminiranu odjeću. Isperite kožu ili kosu vodom ili pod tušem.
- Ako kiselina prska po odjeći: Upijajte prskanje kako biste spriječili materijalnu štetu. Odmah neutralizirajte natrijevim karbonatom ili sapunicom, a zatim temeljito isperite vodom.
- Ako se kiselina proguta: Odmah isperite usta i popijte puno vode. NIKADA ne izazivajte povraćanje. Ako se ne osjećate dobro, obratite se CENTRU ZA OTROVANJA ili liječniku.



### Upozorenje:

- Zaštite bateriju od izravne sunčeve svjetlosti jer to može oštetiti kućište baterije.
- Ispraznjena baterija može se smrznuti. Stoga je nikada ne izlažite temperaturama ispod 0 °C.

**KECKEISEN**  
AKKUMULATOREN

Stefan Keckeisen Akkumulatoren e.K.  
Europastraße 9 · D 87700 Memmingen  
Phone: +49 (0) 8331 94444-0  
info@intact-batterien.de  
www.intact-batterien.de



EVERYTHING ABOUT  
BATTERIES HERE.

- > PURCHASING ADVICE
- > IMMEDIATE HELP
- > BATTERY KNOWLEDGE
- > CARE TIPS



# NÁVOD NA POUŽITIE, UPOZORNENIA A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE MOTOCYKLOVÉ BATÉRIE S TEKUTÝMI ELEKTROLYTMI (V DODANEJ NÁDOBE S KYSELINOU)

## 1. UVEDENIE DO PREVÁDZKY

### Všeobecné informácie

- Pri práci s batériou vždy dodržiavajte upozornenia a bezpečnostné pokyny!
- Akumulátor naplňte pomocou dodanej nádoby na kyselinu.

**Upozornenie: Akumulátor je potrebné používať len v prípade, že je to potrebné, aby ste ho mohli používať:**  
Zablokovaný vetrací otvor môže viesť k poškodeniu akumulátora a poškodeniu vozidla kyselinou!

### Ventilácia pomocou ventilačnej trubice:

Ventilačný otvor na boku batérie je pri preprave a skladovaní prázdnej batérie uzavretý.

- Ak je ventilačný otvor uzavretý tesniacou hadicou: Odstráňte túto hadicu (1. Odhalenie ventilačného otvoru) a nahraďte ju vypúšťacou hadicou. Ak je vozidlo už vybavené dlhou vypúšťacou hadicou: Pripojte ju k novému akumulátoru. Ak stará ventilačná hadica už nie je v dobrom stave, nahraďte ju hadicou dodanou s novým akumulátorom. Ventilačnú hadicu neprehýbajte ani nemačkajte!
- Ak je vetrací otvor uzavretý zátkou: Túto zátku odstráňte vhodným nástrojom. Potom nasadíte kolenovú spojku s pripojenou ventilačnou hadicou.

### Odvzdušňovanie prostredníctvom uzáverov článkov:

- Ak majú viečka článkov batérie vetracie otvory, môžu byť utesnené lepiacou páskou alebo podobným spôsobom. Tieto vetracie otvory sa dajú otvoriť odstránením lepiacej pásky alebo podobne.

### Naplnená batéria:

- Akumulátor naplnený kyselinou je pripravený na prevádzku.
- Napätie batérie skontrolujte pomocou vhodného meracieho zariadenia. Ak je napätie batérie menšie ako 12,4 V, batéria sa musí nabiť, ako je vysvetlené v bode 4.

### Nenaplnený akumulátor:

- red inštaláciu batériu naplňte. Pri práci na batérii v uzavretých miestnostiach zabezpečte dostatočné vetranie.
- Po 15 minútach od naplnenia batériu niekoľkokrát jemne nakloňte. Tento postup zopakujte po približne dvojhodinovom nabíjaní (pozri bod 3). V prípade potreby doplňte do článkov kyselinu až po značku »Max«.
- Prípadné postriekanie kyselinou okamžite utrite navlhčenou antistatickou handričkou.

## 2. PRED INŠTALÁCIU BATÉRIU VŽDY NABITE

Batérie môžu počas skladovania stratiť náboj. Preto odporúčame každú batériu pred inštaláciou úplne nabiť, aby sa zabezpečil optimálny výkon.

## 3. VŠEOBECNÉ POKYNY

- Teplota batérie a kyseliny by mala byť pokiaľ možno vyššia ako 10 °C.
- Tento akumulátor inštalujte do vozidla len v polohe určenej výrobcom. Vždy zabezpečte dostatočné vetranie akumulátora. Dodržiavajte pokyny výrobcu vozidla.
- Tieto pokyny pridajte k návodu na obsluhu vozidla.

## 3.1 DEMONTÁŽ A INŠTALÁCIA BATÉRIE

Ak si nie ste istí správnym postupom demontáže/inštalácie batérie, obráťte sa na odborný servis.

### Demontáž:

- Pred inštaláciou vypnite motor a všetky elektrické spotrebiče.
- Odkryte priestor na odstránenie batérie.
- Vždy najprv odpojte záporný a potom kladný pól.

### Inštalácia:

- Odhalte oblasť inštalácie batérie.
- Zabráňte skratu, napr. pri použití náradia.
- Najprv pripojte kladný a potom záporný pól. Uistite sa, že svorky svoriek sú pevne a bezpečne nasadené.
- Preneste ostatné diely, ako je kryt svorkovnice, pridržačiacia konzola, hadicové prípojky a držiak prípojky (ak je prítomný), zo starého akumulátora na nový.
- Vždy dbajte na to, aby bol akumulátor dostatočne vetraný! Zablokovaný vetrací otvor môže viesť k poškodeniu akumulátora a poškodeniu vozidla kyselinou! (Pozri tiež bod 1, Uvedenie do prevádzky.) To platí aj pre prepravu starého akumulátora.
- Ak je batéria vybavená káblom so snímačom, musí byť pripojený v súlade so špecifikáciami výrobcu vozidla. Ak je kábel snímača prítomný, ale vo vozidle nie je k dispozícii žiadne pripojenie, odizolujte koniec kábla izolačnou alebo lepiacou páskou a potom kábel pripievajte ku krytu batérie lepiacou páskou.

## 3.2 SKLADOVANIE A PREPRAVA

- Batérie skladujte len na chladných a suchých miestach.
- Batérie chráňte pred priamym slnečným žiarením.
- Kladný pól chráňte pred skratom (nasadte kryt pólu alebo ho zaizolujte lepiacou páskou).
- Naplnené batérie skladujte len vo zvislej polohe a chráňte ich pred prevrátením, aby nemohla uniknúť kyselina.
- Naplnené batérie prepravujte len vo zvislej polohe a chráňte ich pred prevrátením, aby nemohla uniknúť kyselina.
- Pravidelne kontrolujte nabitie batérie. V prípade potreby batériu dobite (pozri bod 4).

## 3.3 ÚDRŽBA

- Batériu udržiavajte čistú a suchú.
- Póly a povrch batérie čistite len vlhkou antistatickou handričkou. V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo výbuchu.
- Správne utiahnite svorky svoriek.
- Pravidelne kontrolujte hladinu kyseliny. V prípade potreby doplňte do článkov batérie demineralizovanú vodu. (Ak je spotreba vody nadmerná, skontrolujte alternátor alebo generátor).
- Ak je štartovací prúd príliš nízky, akumulátor dobite (pozri bod 4).
- Ak sa akumulátor dlhší čas nepoužíva (napr. v zime), je nevyhnutné udržiavať nabitie pomocou zariadenia na udržiavanie nabitia. Pred nabíjaním batériu opatrne vyberte.

## 4. EXTERNÉ NABÍJANIE BATÉRIE

- Používajte len vhodné nabíjačky a dodržiavajte návod na obsluhu nabíjačky.
- Nenabíjajte zamrznuté batérie alebo batérie s teplotou vyššou ako 45 °C.
- Kladný pól (+) batérie pripojte ku kladnému pólu nabíjačky a záporný pól (-) batérie k zápornému pólu nabíjačky.
- Nabíjačku zapnite/zapojte až po pripojení batérie.
- Po skončení nabíjania najprv vypnite nabíjačku a potom odpojte prípojky.
- Ak sa akumulátor zahreje alebo z neho vyteká kyselina, proces nabíjania okamžite prerušte.
- Akumulátor vyberte z vozidla (pozri časť 3.1).
- Odstráňte uzávery z článkov batérie a zabezpečte dostatočné vetranie pracoviska.
- Pri nabíjaní v uzavretých priestoroch zabezpečte dobré vetranie.
- Po dokončení nabíjania nechajte akumulátor približne dve hodiny odpočívať. Potom skontrolujte hladinu kyseliny. V prípade potreby doplňte články batérie demineralizovanou vodou. Články batérie opatrne uzavrite viečkami. Prípadné postriekanie kyselinou okamžite utrite navlhčenou antistatickou handričkou.

|                                                                                                                   |  |                                                                                                                                                                                                                              |  |                                                                                                                                                                                                                                                        |  |                                                                                                                                                                                      |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>A. Odhalenie vetracieho otvoru</b><br>Pred plnením odstráňte ventilačnú zátku na boku batérie.                 |  | <b>C. Otvorenie nádoby s kyselinou</b><br>Otvorte nádobu s kyselinou odrezaním ventilu. Poznamka: Neodrezávajte ventil príliš blízko nádoby, inak nebude možné nasadiť plniacu hadicu. Odporúčame ponechať dýzu aspoň 10 mm. |  | <b>E. Plnenie batérie kyselinou</b><br>Pomaly naplňte batériu kyselinou. Uistite sa, že sú všetky články naplnené jednotlivo a rovnomerne až po značku »Max«. Množstvo kyseliny v nádobe na kyselinu presne zodpovedá požadovanému plnaciemu množstvu. |  | <b>G. Uzatváranie batérie pomocou uzáverov</b><br>Po naplnení batériu uzavrite viečkami odstránenými v kroku 2. NEZASUVAJTE však späť odvzdušňovaciu zátku na bočnej strane batérie. |  |
| <b>B. Príprava batérie</b><br>Odstráňte všetky krytky z hornej časti batérie tak, že ich otočíte alebo stiahnete. |  | <b>D. Pripojenie plnacej hadice</b><br>Dodanú plniacu hadicu pevne nasuňte na konektor ventilu nádoby s kyselinou.                                                                                                           |  | <b>F. Likvidácia nádoby s kyselinou</b><br>Úplne vyprázdnenú nádobu na kyselinu možno recyklovať. Pre správnu likvidáciu nádoby sa obráťte na miestnu spoločnosť zaoberajúcu sa likvidáciou odpadu.                                                    |  |                                                                                                                                                                                      |  |

**Pokyny**  
Dodržiavajte pokyny na batérii, návod na použitie a návod na obsluhu príslušného vozidla. Tieto pokyny doplňte do návodu na obsluhu vozidla.

**Bezpečnostné okuliare**  
Pri manipulácii s batériou vždy používajte ochranné okuliare.

**Deti**  
• Batérie naplnené kyselinou uchovávejte mimo dosahu detí.  
• Počas práce na batérii držte deti mimo dosahu.

**Oheň, plamene a fajčenie sú zakázané**  
• Pri manipulácii s káblami a elektrickými komponentmi sa vyhýbajte akýmkoľvek iskrám a elektrostatickým výbojom.  
• Zabráňte skratu (napr. neumiestňujte náradie na batériu).

**Nebezpečenstvo výbuchu**  
• Pri nabíjaní batérií vzniká vysoko výbušný plyn. Zabezpečte dostatočné vetranie  
• vetranie a nikdy nevnašajte do blízkosti otvorených oheň.

**Riziko chemických popálení**  
• Kyselina z batérie je vysoko korozívna a môže spôsobiť vážne popáleniny a trvalé poškodenie očí.  
• Vždy používajte ochranné okuliare, ochranné rukavice/oblečenie.  
• Kyselina batériová môže napadnúť a spôsobiť koróziu kovov.

**Manipulácia s použitými batériami**  
• Použitú batériu odovzdajte autorizovanej spoločnosti na ich likvidáciu.  
• Pri preprave postupujte podľa pokynov uvedených v časti 3.2.  
• Použitú batériu nikdy nevyhadzujte do domového odpadu!



- V prípade vdýchnutia výparov kyseliny: Zabezpečte prívod čerstvého vzduchu. V prípade nepravidielného dýchania alebo zástavy dýchania okamžite vyhľadajte lekársku pomoc a poskytnite prvú pomoc. V prípade podráždenia dýchacích ciest: Vyhľadajte lekársku pomoc.
- Pri postriekani očí kyselinou: Ak je to možné, odstráňte kontaktné šošovky, ak sú prítomné. Okamžite vyplachujte oko čerstvou vodou po dobu najmenej 15 minút. Potom vyhľadajte lekára.
- V prípade postriekania pokožky alebo vlasov kyselinou: Okamžite odstráňte kontaminovaný odev. Opláchnite pokožku alebo vlasy vodou alebo pod sprchou.
- V prípade postriekania odevu kyselinou: Absorbujte postriekanie, aby ste zabránili materiálnemu poškodeniu. Okamžite neutralizujte uhlíkatom sodným alebo mydlou vodou a potom dôkladne opláchnite vodou.
- Pri požití kyseliny: Okamžite vypláchnite ústa a vypite veľké množstvo vody. NIKDY nevyvolávajte zvracanie. Ak sa necítite dobre, kontaktujte TOXIKOLOGICKÉ CENTRUM alebo lekára.



- Varovanie:**
- Chráňte batériu pred priamym slnečným žiarením, pretože môže poškodiť kryt batérie.
  - Vybíť batéria môže zamrznúť. Preto ju nikdy nevystavujte teplotám pod 0 °C.

**KECKEISEN**  
AKKUMULATOREN

Stefan Keckeisen Akkumulatoren e.K.  
Europastraße 9 · D 87700 Memmingen  
Phone: +49 (0) 8331 94444-0  
info@intact-batterien.de  
www.intact-batterien.de



EVERYTHING ABOUT  
BATTERIES HERE.

- > PURCHASING ADVICE
- > IMMEDIATE HELP
- > BATTERY KNOWLEDGE
- > CARE TIPS



## ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА, ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА МОТОЦИКЛЕТНИ АКУМУЛАТОРИ С ТЕЧНИ ЕЛЕКТРОЛИТИ (В ПРЕДОСТАВЕНИЯ КОНТЕЙНЕР ЗА КИСЕЛИНА)

### 1. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

#### Обща информация

- Винаги спазвайте предупрежденията и инструкциите за безопасност, когато работите с акумулаторна батерия!
- Напълнете акумулатора, като използвате доставения контейнер за киселина.
- Забележка: В случай на необходимост, ако е необходимо, изчакайте да се освободи акумулаторът:** Блокираният вентилационен отвор може да доведе до повреда на акумулатора и до повреда на автомобила с киселина!

#### Вентилация с помощта на вентилационна тръба:

Вентилационният отвор отстрани на батерията е затворен за транспортиране и съхранение, когато е празна.

- Ако вентилационният отвор е затворен с уплътнителен маркуч: Отстранете този маркуч (1. Разкриване на вентилационния отвор) и заменете маркуча с дренажен маркуч. Ако автомобилът вече е оборудван с дълъг дренажен маркуч: Свържете го към новия акумулатор. Ако старият вентилационен маркуч вече не е в добро състояние, заменете го с маркуча, доставен с новия акумулатор. Не прегъвайте и не смачквайте вентилационния маркуч!
- Ако вентилационният отвор е затворен с тапа: Отстранете тази тапа с помощта на подходящ инструмент. След това монтирайте колянния съединител със свързан вентилационен маркуч.

#### Вентилация чрез капачките на клетките:

- Ако капачките на клетките на акумулатора имат вентилационни отвори, те могат да бъдат запечатани със самозалепваща се лента или с други подобни средства. Тези вентилационни отвори могат да бъдат отворени, като се премахне лепенката или подобно приспособление.

#### Напълнена батерия:

- Напълнена с киселина батерия е готова за работа.
- Проверете напрежението на акумулатора с подходящ измервателен уред. Ако напрежението на батерията е по-малко от 12,4 V, батерията трябва да се зареди, както е обяснено в точка 4.

#### Ненапълнена батерия:

Напълнете батерията преди монтажа. Осигурете подходяща вентилация, когато работите по акумулатора в затворени помещения.

- Внимателно наклонете батерията няколко пъти 15 минути след напълването. Повторете това след процеса на зареждане от приблизително два часа (вж. точка 3). Ако е необходимо, допълнете клетките с киселина до маркировката „Max“.
- Незабавно избършете всички пръски киселина с навлажнена антистатична кърпа.

### 2. ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ЗАРЕЖДАЙТЕ БАТЕРИЯТА ПРЕДИ ИНСТАЛИРАНЕ

Батериите могат да загубят заряд по време на съхранение. Ето защо препоръчваме да зареждате напълно всяка батерия преди монтажа, за да осигурите оптимална работа.

### 3. ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ

- Препоръчително е температурата на акумулатора и акумулаторната киселина да е над 10 °C.
- Монтирайте този акумулатор в превозното средство само в посоченото от производителя положение. Винаги се уверявайте, че акумулаторът е достатъчно вентилиран. Спазвайте инструкциите на производителя на превозното средство.
- Добавете тези инструкции към инструкциите за експлоатация на автомобила.

### 3.1 ИЗВАЖДАНЕ И ИНСТАЛИРАНЕ НА БАТЕРИЯТА

Ако не сте сигурни в правилната процедура за демониране/инсталиране на батерията, моля, обърнете се към квалифициран сервиз.

#### Изваждане:

- Преди монтажа изключете двигателя и всички електрически консуматори.
- Открийте зоната за отстраняване на акумулатора.
- Винаги изключвайте първо отрицателната клемма и след това положителната клемма.

#### Монтаж:

- Открийте зоната за монтаж на акумулатора.
- Избягвайте къси съединения, напр. при използване на инструменти.

- Свържете първо положителната клемма и след това отрицателната клемма. Уверете се, че клемите на клемите са здрави и надеждно поставени.
- Прехвърлете другите части, като капачката на клемите, задържащата скоба, връзките на маркуча и държача за свързване (ако има такъв), от стария акумулатор към новия.
- Винаги се уверявайте, че акумулаторът е достатъчно проветрен! Блокираният вентилационен отвор може да доведе до повреда на акумулатора и до увреждане на автомобила от киселина! (Вж. също точка 1, Въвеждане в експлоатация.) Това се отнася и за транспортирането на стария акумулатор.
- Ако акумулаторът има сензорен кабел, той трябва да се свърже в съответствие със спецификациите на производителя на автомобила. Ако има сензорен кабел, но в превозното средство не е предвидена връзка, оголете края на кабела с изолационна или самозалепваща се лента и след това закрепете кабела към корпуса на акумулатора със самозалепваща се лента.

### 3.2 СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

- Съхранявайте батериите само на хладни и сухи места.
- Защитете батериите от пряка слънчева светлина.
- Защитете положителния полюс от късо съединение (поставете капачка на полюса или изолирайте с лепенка).
- Съхранявайте пълните батерии само вертикално и ги предпазвайте от преобръщане, за да не може да изтече киселина.
- Транспортирайте пълните батерии само вертикално и ги предпазвайте от преобръщане, за да не изтече киселина.
- Проверявайте редовно заряда на акумулатора. Ако е необходимо, презаредете батерията (вж. точка 4).

### 3.3 ПОДДРЪЖКА

- Поддържайте батерията чиста и суха.
- Почиствайте клемите и повърхността на батерията само с влажна антистатична кърпа. В противен случай съществува риск от експлозия.
- Затягайте правилно клемите на клемите.
- Проверявайте редовно нивото на киселината. Ако е необходимо, допълнете клетките на акумулатора с деминерализирана вода. (Ако консумацията на вода е прекомерна, проверете алтернативата на генератора).
- Ако стартовият ток е твърде нисък, презаредете акумулатора (вж. точка 4).
- Ако акумулаторът не се използва за по-дълъг период от време (напр. през зимата), е необходимо да поддържате заряда с устройство за задържане на заряда. Внимателно извадете акумулатора преди зареждане.

### 4. ВЪНШНО ЗАРЕЖДАНЕ НА БАТЕРИЯТА

- Използвайте само подходящи зарядни устройства и спазвайте инструкциите за експлоатация на зарядното устройство.
- Не зареждайте замразени батерии или батерии с температура над 45 °C.
- Свържете положителния полюс (+) на батерията към положителния полюс на зарядното устройство, а отрицателния полюс (-) на батерията към отрицателния полюс на зарядното устройство.
- Включвайте/изключвайте зарядното устройство само след свързване на батерията.
- След приключване на зареждането първо изключете зарядното устройство и след това прекъснете връзките.
- Незабавно прекъснете процеса на зареждане, ако акумулаторът стане горещ или изтече киселина.
- Извадете акумулатора от автомобила (вж. раздел 3.1).
- Свалете капачките от клетките на акумулатора и се уверете, че работното място е достатъчно проветрено.
- Осигурете добра вентилация при зареждане в затворени помещения.
- След приключване на зареждането оставете акумулатора да почине за около два часа. След това проверете нивото на киселината. Ако е необходимо, допълнете клетките на акумулатора с деминерализирана вода. Внимателно затворете клетките на батерията с капачките. Незабавно избършете всички пръски киселина с навлажнена антистатична кърпа.

|                                                                                                                                    |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |                                                                                                                                                                                                         |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>A. Откриване на вентилационния отвор</b><br>Преди да започнете да пълните, извадете вентилационната тапа отстрани на батерията. |  | <b>C. Отваряне на контейнера за киселина</b><br>Отворете контейнера за киселина, като отрежете капачката. Забележка: Не отрязвайте вентила твърде близо до контейнера, в противен случай маркучът за пълнене няма да може да се монтира. Препоръчваме да оставите накрайник от поне 10 мм. |  | <b>E. Пълнене на акумулатора с киселина</b><br>Бавно напълнете акумулатора с киселина. Уверете се, че всички клетки са напълнени поотделно и равномерно до марката „Max“. Количеството киселина в контейнера за киселина отговаря точно на необходимото количество за пълнене. |  | <b>G. Затваряне на батерията с капачките</b><br>След като напълните батерията, затворете я с капачките, отстранени в стъпка 2. НЕ поставяйте обаче отново вентилационната тапа отстрани на акумулатора. |  |
| <b>B. Подготовка на батерията</b><br>Свалете всички капачки от горната част на батерията, като ги завъртите или издърпате.         |  | <b>D. Свързване на маркуча за пълнене</b><br>Плъзнете здраво доставения маркуч за пълнене върху съединителя на капачката на контейнера за киселина.                                                                                                                                        |  | <b>F. Изхвърляне на контейнера за киселина</b><br>Напълно изпразненият контейнер за киселина може да се рециклира. Моля, свържете се с местната                                                                                                                                |  | фирма за изхвърляне на отпадъци, за да изхвърлите контейнера правилно.                                                                                                                                  |  |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Инструкции</b><br>Спазвайте инструкциите върху батерията, ръководството за потребителя и инструкциите за експлоатация, на съответното превозно средство. Добавете тези инструкции към инструкциите за експлоатация на автомобила.                                         |
|  | <b>Предпазни очила</b><br>Винаги носете предпазни очила, когато работите с батерията.                                                                                                                                                                                        |
|  | <b>Деца</b><br>■ Съхранявайте пълните с киселина батерии далеч от деца.<br>■ Пазете децата далеч от себе си, докато работите с батерията.                                                                                                                                    |
|  | <b>Огънят, пламъците и пушенето са забранени</b><br>■ Избягвайте всякакви искри и електростатични разряди при работа с кабели и електрически компоненти.<br>■ Избягвайте къси съединения (напр. не поставяйте инструменти върху батерията).                                  |
|  | <b>Опасност от експлозия</b><br>■ При зареждането на батериите се образува силно експлозивен газ. Осигурете подходяща вентилация<br>■ вентилация и никога не внасяйте открит пламък в близост до тях.                                                                        |
|  | <b>Риск от химически изгаряния</b><br>■ Батерийната киселина е силно корозивна и може да причини тежки изгаряния и трайно увреждане на очите.<br>■ Винаги носете предпазни очила, защитни ръкавици/облекло.<br>■ Акумулаторната киселина може да атакува и разяжда металите. |
|  | <b>Работа с използвани батерии</b><br>■ Предайте използваните батерии на оторизирана фирма за утилизация.<br>■ Спазвайте инструкциите в раздел 3.2 за транспортиране.<br>■ Никога не изхвърляйте използвани батерии в битовите отпадъци!                                     |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>В случай на вдишване на киселинни пари: Осигурете приток на свеж въздух. В случай на нередовно дишане или спиране на дишането, незабавно потърсете медицинска помощ и окажете първа помощ. В случай на дразнене на дихателните пътища: Потърсете медицинска помощ.</li><li>При попадане на киселинни пръски в очите: По възможност отстранете контактните лещи, ако има такива. Незабавно изплакнете очите с прясна вода в продължение на поне 15 минути. След това се консултирайте с лекар.</li><li>В случай на пръски киселина върху кожата или косата: Незабавно отстранете замърсеното облекло. Изплакнете кожата или косата с вода или под душа.</li><li>В случай на киселинни пръски върху дрехите: Абсорбирайте пръските, за да предотвратите материални щети. Незабавно неутрализирайте с натриев карбонат или сапунена вода и след това изплакнете обилно с вода.</li><li>При поглъщане на киселина: Незабавно изплакнете устата и изпийте много вода. НИКОГА не предизвиквайте повръщане. Ако се почувствате зле, свържете се с център за борба с отровите или с лекар.</li></ul> |
|  | <b>Предупреждение:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Защитете батерията от пряка слънчева светлина, тъй като тя може да повреди корпуса на батерията.</li><li>Разредената батерия може да замръзне. Затова никога не я излагайте на температури под 0°C.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

|                                                                                                                                                                 |                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                 |                                                                                            |
| <b>KECKEISEN</b><br>AKKUMULATOREN                                                                                                                               | EVERYTHING ABOUT BATTERIES HERE.                                                           |
| Stefan Keckeisen Akkumulatoren e.K.<br>Europastraße 9 · D 87700 Memmingen<br>Phone: +49 (0) 8331 94444-0<br>info@intact-batterien.de<br>www.intact-batterien.de |                                                                                            |
| <ul style="list-style-type: none"><li>&gt; PURCHASING ADVICE</li><li>&gt; BATTERY KNOWLEDGE</li></ul>                                                           | <ul style="list-style-type: none"><li>&gt; IMMEDIATE HELP</li><li>&gt; CARE TIPS</li></ul> |



# INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE, AVERTISMENTE ȘI INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ PENTRU BATERIILE PENTRU MOTOCICLETE CU ELECTROLIT LICHID (ÎN RECIPIENTUL DE ACID FURNIZAT)



## 1. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

### Informații generale

- Respectați întotdeauna avertismentele și instrucțiunile de siguranță atunci când lucrați cu o baterie!
- Umpleți bateria folosind recipientul pentru acid furnizat.

### Notă:

Un orificiu de ventilație blocat poate duce la deteriorarea bateriei și la deteriorarea vehiculului cu acid!

### Ventilație cu ajutorul unui tub de ventilație:

Orificiul de ventilație de pe partea laterală a acumulatorului este închis pentru transport și depozitare atunci când este gol.

- Dacă orificiul de ventilație este închis cu un furtun de etanșare: Scoateți acest furtun (1. Expunerea orificiului de ventilație) și înlocuiți furtunul cu un furtun de scurgere. Dacă vehiculul este deja echipat cu un furtun de scurgere lung: Conectați-l la bateria nouă. Dacă furtunul de ventilație vechi nu mai este în stare bună, înlocuiți-l cu furtunul furnizat cu bateria nouă. Nu îndoiți sau striviți furtunul de ventilație!
- Dacă orificiul de ventilație este închis cu un dop: Scoateți acest dop cu o unealtă adecvată. Apoi montați un racord cu cat cu furtunul de ventilație conectat.

### Ventilație prin capacele celulelor:

- Dacă capacele celulelor bateriei au deschideri de ventilație, acestea pot fi sigilate cu bandă adezivă sau similar. Aceste deschideri de ventilație pot fi deschise prin îndepărtarea benzii adezive sau similar.

### Baterie plină:

- O baterie umplută cu acid este gata de funcționare.
- Verificați tensiunea bateriei cu un dispozitiv de măsurare adecvat. Dacă tensiunea bateriei este mai mică de 12,4 V, bateria trebuie încărcată conform explicațiilor de la punctul 4.

### Baterie neumplută:

Umpleți bateria înainte de instalare. Asigurați o ventilație adecvată atunci când lucrați la baterie în încăperi închise.

- Inclinați ușor bateria de mai multe ori la 15 minute după umplere. Repetați această operațiune după procesul de încărcare de aproximativ două ore (a se vedea punctul 3). Dacă este necesar, completați celulele cu acid până la marcajul „Max”.
- Ștergeți imediat orice strop de acid cu o cârpă antistatică umezită.

## 2. ÎNCĂRCĂȚI ÎNTOTDEAUNA BATERIA ÎNAINTE DE INSTALARE

Bateriile își pot pierde sarcina în timpul depozitării. Prin urmare, recomandăm încărcarea completă a fiecărei baterii înainte de instalare pentru a asigura performanțe optime.

## 3. INSTRUCȚIUNI GENERALE

- Temperatura bateriei și a acidului bateriei trebuie să fie de preferință peste 10 °C.
- Instalați această baterie în vehicul numai în poziția specificată de producător. Asigurați-vă întotdeauna că bateria este suficient ventilată. Respectați instrucțiunile producătorului vehiculului.
- Adăugați aceste instrucțiuni la instrucțiunile de utilizare ale vehiculului.

### 3.1 SCOATEREA ȘI INSTALAREA BATERIEI

Dacă nu sunteți sigur de procedura corectă de demontare/instalare a bateriei, vă rugăm să contactați un atelier calificat.

#### Demontare:

- Opriți motorul și toate consumatorii electrici înainte de instalare.
- Expuneți zona de îndepărtare a bateriei.
- Deconectați întotdeauna mai întâi borna negativă și apoi borna pozitivă.

### Instalare:

- Expuneți zona de instalare a bateriei.
- Evitați scurtcircuiturile, de exemplu prin utilizarea uneltelor.
- Conectați mai întâi borna pozitivă și apoi borna negativă. Asigurați-vă că clemele terminalelor sunt bine fixate și bine fixate.
- Transferați alte piese, cum ar fi capocul terminalului, suportul de fixare, racordurile furtunurilor și suportul de racordare (dacă există) de la bateria veche la cea nouă.
- Asigurați-vă întotdeauna că bateria este suficient ventilată! Un orificiu de ventilație blocat poate duce la deteriorarea bateriei și la deteriorarea vehiculului cu acid! (A se vedea și punctul 1, Punerea în funcțiune.) Acest lucru este valabil și pentru transportul bateriei vechi.
- Dacă bateria are un cablu senzor, acesta trebuie conectat în conformitate cu specificațiile producătorului vehiculului. În cazul în care există un cablu senzor, dar nu este prevăzută nicio conexiune în vehicul, despațiți capătul cablului cu bandă izolatoare sau adezivă și apoi fixați cablul la carcasa bateriei cu bandă adezivă.

## 3.2 DEPOZITARE ȘI TRANSPORT

- Depozitați bateriile numai în locuri răcoase și uscate.
- Protejați bateriile de lumina directă a soarelui.
- Protejați borna pozitivă de scurtcircuit (montați capocul bornei sau izolați-o cu bandă adezivă).
- Depozitați bateriile pline numai în poziție verticală și protejați-le împotriva răsturnării, astfel încât să nu se poată scurge acid.
- Transportați bateriile încărcate numai în poziție verticală și protejați-le de răsturnare, astfel încât să nu se poată scurge acid.
- Verificați periodic încărcarea bateriei. Reîncărcați dacă este necesar (a se vedea punctul 4).

## 3.3 ÎNTREȚINERE

- Păstrați bateria curată și uscată.
- Curățați bornele și suprafața bateriei numai cu o cârpă antistatică umeză. În caz contrar, există riscul de explozie.
- Strângeți corect clemele terminalelor.
- Verificați periodic nivelul acidului. Dacă este necesar, completați celulele bateriei cu apă demineralizată. (Dacă consumul de apă este excesiv, verificați alternatorul sau generatorul).
- Dacă curentul de pornire este prea mic, reîncărcați bateria (a se vedea punctul 4).
- Dacă bateria nu este utilizată pentru o perioadă mai lungă de timp (de exemplu, iarnă), este esențial să mențineți sarcina cu un dispozitiv de reținere a sarcinii. Scoateți cu atenție bateria înainte de încărcare.

## 4. ÎNCĂRCAREA EXTERNĂ A ACUMULATORULUI

- Utilizați numai încărcătoare adecvate și respectați instrucțiunile de utilizare ale încărcătorului.
- Nu încărcăți baterii înghețate sau baterii cu o temperatură mai mare de 45 °C.
- Conectați borna pozitivă (+) a bateriei la borna pozitivă a încărcătorului și borna negativă (-) a bateriei la borna negativă a încărcătorului.
- Porniți/conectați încărcătorul numai după conectarea bateriei.
- Când încărcarea este finalizată, mai întâi opriți încărcătorul și apoi deconectați conexiunile.
- Întrerupeți imediat procesul de încărcare dacă bateria se încinge sau prezintă scurgeri de acid.
- Scoateți bateria din vehicul (a se vedea secțiunea 3.1).
- Scoateți capacele de pe celulele bateriei și asigurați-vă că locul de muncă este ventilat corespunzător.
- Asigurați o bună ventilație atunci când încărcăți în încăperi închise.
- După ce încărcarea este completă, lăsați bateria să se odihnească timp de aproximativ două ore. Apoi verificați nivelul acidului. Dacă este necesar, completați celulele bateriei cu apă demineralizată. Închideți cu grijă celulele bateriei cu capacele. Ștergeți imediat orice strop de acid cu o cârpă antistatică umezită.

|                                                                                                                                     |  |                                                                                                                                                                                                                                                       |  |                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A. Expunerea orificiului de ventilație</b><br>Înainte de umplere, scoateți bușonul de aerisire de pe partea laterală a bateriei. |  | <b>C. Deschiderea rezervorului de acid</b><br>Deschideți rezervorul de acid prin tăierea supapei. Notă: Nu tăiați supapa prea aproape de recipient, altfel furtunul de umplere nu poate fi montat. Vă recomandăm să lăsați o duză de cel puțin 10 mm. |  | <b>E. Umplerea bateriei cu acid</b><br>Umpleți încet bateria cu acid. Asigurați-vă că toate celulele sunt umplute individual și uniform până la marcajul „Max”. Cantitatea de acid din recipientul pentru acid corespunde exact cu cantitatea de umplere necesară. |  | urilor pentru a elimina corect recipientul.                                                                                                                                                                 |
| <b>B. Pregătirea bateriei</b><br>Îndepărtați toate capacele din partea superioară a bateriei prin răsucire sau prin tragere.        |  | <b>D. Atașarea furtunului de umplere</b><br>Împingeți ferm furtunul de umplere furnizat pe conectorul supapei rezervorului de acid.                                                                                                                   |  | <b>F. Eliminarea recipientului pentru acid</b><br>Containerul de acid complet golit poate fi reciclat. Vă rugăm să contactați compania locală de eliminare a deșeurilor pentru a elimina corect recipientul.                                                       |  | <b>G. Închiderea bateriei cu capacele</b><br>După umplere, închideți bateria cu capacele îndepărtate la pasul 2. Cu toate acestea, NU montați din nou bușonul de aerisire de pe partea laterală a bateriei. |



### Instrucțiuni

Respectați instrucțiunile de pe baterie, manualul de utilizare și instrucțiunile de funcționare ale vehiculului în cauză. Adăugați aceste instrucțiuni la instrucțiunile de utilizare ale vehiculului.



### Ochelari de protecție

Purtați întotdeauna ochelari de protecție atunci când manipulați bateria.



### Copii

- Țineți bateriile pline cu acid departe de copii.
- Țineți copiii la distanță în timp ce lucrați la baterie.



### Focul, flăcările și fumatul sunt interzise

- Evitați orice scântei și descărcări electrostatice atunci când manipulați cabluri și componente electrice.
- Evitați scurtcircuiturile (de exemplu, nu așezați unelte pe baterie).



### Pericol de explozie

- Încărcarea bateriilor produce un gaz extrem de exploziv. Asigurați o ventilație adecvată
- ventilație și nu aduceți niciodată flăcări goale în vecinătate.



### Risc de arsuri chimice

- Acidul de baterie este foarte coroziv și poate provoca arsuri grave și leziuni oculare permanente.
- Purtați întotdeauna ochelari de protecție, mănuși/îmbrăcăminte de protecție.
- Acidul pentru baterii poate ataca și coroda metalele.



### Manipularea bateriilor uzate

- Predați bateriile uzate unei companii autorizate de eliminare.
- Urmați instrucțiunile din secțiunea 3.2 pentru transport.
- Nu aruncați niciodată bateriile uzate în deșeurile menajere!



- În caz de inhalare a vaporilor de acid: Asigurați alimentarea cu aer proaspăt. În caz de respirație neregulată sau de stop respirator, solicitați imediat asistență medicală și administrați primul ajutor. În caz de iritare a tractului respirator: Solicitați asistență medicală.
- În caz de stropi de acid în ochi: Îndepărtați lentilele de contact, dacă există, dacă este posibil. Clătiți imediat ochiul cu apă proaspătă timp de cel puțin 15 minute. Consultați apoi un medic.
- În caz de stropi de acid pe piele sau păr: Îndepărtați imediat hainele contaminate. Clătiți pielea sau părul cu apă sau sub duș.
- În cazul stropirii hainelor cu acid: Absorbiți stropirile pentru a preveni deteriorarea materialelor. Neutralizați imediat cu carbonat de sodiu sau apă cu săpun și apoi clătiți bine cu apă.
- În cazul înghițirii acidului: clătiți imediat gura și beți multă apă. Nu provocați NICIODATĂ vărsături. Dacă nu vă simțiți bine, contactați un CENTRU ANTITOXICE sau un medic.



### Avvertiment:

- Protejați bateria de lumina directă a soarelui, deoarece aceasta poate deteriora carcasa bateriei.
- O baterie descărcată poate îngheța. Prin urmare, nu o expuneți niciodată la temperaturi sub 0 °C.



Stefan Keckeisen Akkumulatoren e.K.  
Europastraße 9 · D 87700 Memmingen  
Phone: +49 (0) 8331 94444-0  
info@intact-batterien.de  
www.intact-batterien.de



EVERYTHING ABOUT  
BATTERIES HERE.

- > PURCHASING ADVICE
- > IMMEDIATE HELP
- > BATTERY KNOWLEDGE
- > CARE TIPS



## INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA, OSTRZEŻENIA I INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE AKUMULATORÓW MOTOCYKLOWYCH Z PŁYNNYMI ELEKTROLITAMI (W DOSTARCZONYM POJEMNIKU Z KWASEM)

### 1. URUCHOMIENIE

#### Informacje ogólne

- Podczas pracy z akumulatorem należy zawsze przestrzegać ostrzeżeń i instrukcji bezpieczeństwa!
- Napełnić akumulator za pomocą dostarczonego pojemnika na kwas.

#### Uwaga:

Zablokowany otwór wentylacyjny może doprowadzić do uszkodzenia akumulatora i uszkodzenia pojazdu przez kwas!

#### Wentylacja za pomocą rurki wentylacyjnej:

Otwór wentylacyjny z boku akumulatora jest zamknięty na czas transportu i przechowywania, gdy jest on pusty.

- Jeśli otwór wentylacyjny jest zamknięty za pomocą węża uszczelniającego: Zdejmij ten wąż (1. Odsłanianie otworu wentylacyjnego) i wymień wąż na wąż spustowy. Jeśli pojazd jest już wyposażony w długi wąż spustowy: Podłącz go do nowego akumulatora. Jeśli stary przewód wentylacyjny nie jest już w dobrym stanie, należy wymienić go na przewód dostarczony z nowym akumulatorem. Nie zaginać ani nie zginać węża wentylacyjnego!
- Jeśli otwór wentylacyjny jest zamknięty korkiem: Usuń korek za pomocą odpowiedniego narzędzia. Następnie zamontuj złącze kolankowe z podłączonym węzem wentylacyjnym.

#### Wentylacja przez zaślepkę ogniwi:

- Jeśli pokrywy ogniwa akumulatora mają otwory wentylacyjne, mogą one być zaklejone taśmą samoprzylepną lub podobnym materiałem. Te otwory wentylacyjne można otworzyć poprzez usunięcie taśmy samoprzylepnej lub podobnego materiału.

#### Napełniany akumulator:

- Akumulator napełniony kwasem jest gotowy do pracy.
- Sprawdź napięcie akumulatora za pomocą odpowiedniego urządzenia pomiarowego. Jeśli napięcie akumulatora jest niższe niż 12,4 V, akumulator należy naładować zgodnie z opisem w punkcie 4.

#### Nienapełniany akumulator:

- Napełnić akumulator przed instalacją. Podczas pracy z akumulatorem w zamkniętych pomieszczeniach należy zapewnić odpowiednią wentylację.
- Delikatnie przechylić akumulator kilka razy 15 minut po napełnieniu. Czynność tę należy powtórzyć po około dwugodzinny procesie ładowania (patrz punkt 3). W razie potrzeby uzupełnić ogniwa kwasem do oznaczenia „Max”.
- Wszelkie rozpryski kwasu należy natychmiast wytrzeć zwilżoną ściereczką antystatyczną.

### 2. ZAWSZE NALEŻY NAŁADOWAĆ AKUMULATOR PRZED INSTALACJĄ

Akumulatory mogą tracić ładunek podczas przechowywania. Dlatego zalecamy pełne naładowanie każdego akumulatora przed instalacją, aby zapewnić optymalną wydajność.

### 3. INSTRUKCJE OGÓLNE

- Temperatura akumulatora i kwasu akumulatorowego powinna wynosić powyżej 10 °C.
- Akumulator należy montować w pojeździe wyłącznie w położeniu określonym przez producenta. Należy zawsze zapewnić odpowiednią wentylację akumulatora. Należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta pojazdu.
- Niniejsze instrukcje należy dodać do instrukcji obsługi pojazdu.

### 3.1 WYJMOWANIE I INSTALOWANIE AKUMULATORA

Jeśli nie masz pewności co do prawidłowej procedury wyjmowania/instalowania akumulatora, skontaktuj się z wykwalifikowanym warsztatem.

#### Demontaż:

- Przed przystąpieniem do montażu należy wyłączyć silnik i wszystkie odbiorniki elektryczne.
- Odsłonić obszar demontażu akumulatora.
- Zawsze odłączyć najpierw biegun ujemny, a następnie dodatni.

#### Montaż:

- Odsłonić obszar montażu akumulatora.
- Unikać zwarcia, np. przy użyciu narzędzi.
- Podłączyć najpierw biegun dodatni, a następnie ujemny. Upewnić się, że zaciski biegunów są mocno i pewnie osadzone.
- Przenieść inne części, takie jak zaśleпка zacisku, wspornik mocujący, złącza węży i uchwyt przyłącza (jeśli jest) ze starego akumulatora na nowy.
- Należy zawsze upewnić się, że akumulator jest wystarczająco wentylowany! Zablokowany otwór wentylacyjny może doprowadzić do uszkodzenia akumulatora i uszkodzenia pojazdu przez kwas! (Patrz również punkt 1, Uruchomienie.) Dotyczy to również transportu starego akumulatora.
- Jeśli akumulator jest wyposażony w przewód czujnika, należy go podłączyć zgodnie ze specyfikacją producenta pojazdu. Jeśli przewód czujnika jest obecny, ale w pojeździe nie ma połączenia, należy odizolować końcówkę przewodu za pomocą taśmy izolacyjnej lub samoprzylepnej, a następnie przymocować przewód do obudowy akumulatora za pomocą taśmy samoprzylepnej.

### 3.2 PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

- Akumulatory należy przechowywać wyłącznie w chłodnych i suchych miejscach.
- Chronić akumulatory przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.
- Chronić biegun dodatni przed zwarcie (założyć zaślepkę lub zaizolować taśmą klejącą).
- Napełnione akumulatory należy przechowywać wyłącznie w pozycji pionowej i zabezpieczyć je przed przewróceniem, aby nie doszło do wycieku kwasu.
- Napełnione akumulatory należy transportować wyłącznie w pozycji pionowej i zabezpieczyć je przed przewróceniem, aby nie doszło do wycieku kwasu.
- Regularnie sprawdzać poziom naładowania akumulatora. W razie potrzeby doładować (patrz punkt 4).

### 3.3 KONSERWACJA

- Akumulator należy utrzymywać w stanie czystym i suchym.
- Zaciski i powierzchnię akumulatora należy czyścić wyłącznie wilgotną ściereczką antystatyczną. W przeciwnym razie istnieje ryzyko wybuchu.
- Prawidłowo dokręcać zaciski.
- Regularnie sprawdzać poziom kwasu. W razie potrzeby uzupełnić ogniwa akumulatora wodą demineralizowaną. (Jeśli zużycie wody jest nadmierne, należy sprawdzić alternator lub generator).
- Jeśli prąd rozruchowy jest zbyt niski, należy naładować akumulator (patrz punkt 4).
- Jeśli akumulator nie jest używany przez dłuższy czas (np. w zimie), konieczne jest utrzymanie poziomu naładowania za pomocą urządzenia podtrzymującego ładowanie. Przed ładowaniem należy ostrożnie wyjąć akumulator.

### 4. ZEWNĘTRZNE ŁADOWANIE AKUMULATORA

- Należy używać wyłącznie odpowiednich ładowarek i przestrzegać instrukcji obsługi ładowarki.
- Nie należy ładować zamrożonych akumulatorów lub akumulatorów o temperaturze powyżej 45 °C.
- Podłączyć biegun dodatni (+) akumulatora do bieguna dodatniego ładowarki, a biegun ujemny (-) akumulatora do bieguna ujemnego ładowarki.
- Ładowarkę należy włączyć/podłączyć dopiero po podłączeniu akumulatora.
- Po zakończeniu ładowania należy najpierw wyłączyć ładowarkę, a następnie rozłączyć połączenia.
- Jeśli akumulator nagrzej się lub zacznie z niego wyciekać kwas, należy natychmiast przerwać proces ładowania.
- Wymontować akumulator z pojazdu (patrz sekcja 3.1).
- Zdejmij korki z ogniwa akumulatora i upewnij się, że miejsce pracy jest odpowiednio wentylowane.
- Podczas ładowania w zamkniętych pomieszczeniach należy zapewnić dobrą wentylację.
- Po zakończeniu ładowania pozostaw akumulator na około dwie godziny. Następnie należy sprawdzić poziom kwasu. W razie potrzeby uzupełnić ogniwa akumulatora wodą demineralizowaną. Ostrożnie zamknąć ogniwa akumulatora korkami. Natychmiast wytrzeć wszelkie rozpryski kwasu zwilżoną ściereczką antystatyczną.

#### A. Odsłanianie otworu wentylacyjnego

Przed napełnieniem akumulatora należy zdjąć korek odpowietrzający z boku akumulatora.



#### B. Przygotowanie akumulatora

Zdejmij wszystkie zaślepki z górnej części akumulatora, przekraczając je lub pociągając.



#### C. Otwieranie pojemnika z kwasem

Otworzyć pojemnik z kwasem, odcinając zawór. Uwaga: Nie odcinać zaworu zbyt blisko zbiornika, w przeciwnym razie nie będzie można zamontować węża napełniającego. Zalecamy pozostawienie dyszy o średnicy co najmniej 10 mm.



#### D. Podłączanie węża napełniającego

Mocno wcisnąć dostarczony wąż do napełniania na złącze zaworu pojemnika z kwasem.



#### E. Napełnianie akumulatora kwasem

Powoli napełnić akumulator kwasem. Upewnij się, że wszystkie ogniwa są napełnione pojedynczo i równomiernie aż do oznaczenia „Max”. Ilość kwasu w pojemniku na kwas odpowiada dokładnie wymaganej ilości napełnienia.



#### F. Utylizacja pojemnika z kwasem

Całkowicie opróżniony pojemnik na kwas można poddać recyklingowi. W celu prawidłowej utylizacji pojemnika należy skontaktować się z lokalnym

zakładem utylizacji odpadów.



#### G. Zamykanie akumulatora za pomocą korków

Po napełnieniu należy zamknąć akumulator za pomocą korków usuniętych w kroku 2. NIE NALEŻY jednak ponownie zakładać korka odpowietrzającego z boku akumulatora.



#### Instrukcje

Należy postępować zgodnie z instrukcjami na akumulatorze, instrukcją obsługi i instrukcją obsługi danego pojazdu. Należy dodać te instrukcje do instrukcji obsługi pojazdu.



#### Okulary ochronne

Podczas obsługi akumulatora należy zawsze nosić okulary ochronne.



#### Dzieci

- Akumulatory wypełnione kwasem należy trzymać z dala od dzieci.
- Podczas pracy przy akumulatorze dzieci powinny znajdować się z dala od niego.



#### Ogień, płomień i palenie są zabronione

- Unikać iskiei i wyładowań elektrostatycznych podczas obchodzenia się z kablami i komponentami elektrycznymi.
- Unikać zwarcia (np. nie umieszczaj narzędzi na akumulatorze).



#### Zagrożenie wybuchem

- Podczas ładowania akumulatorów powstaje silnie wybuchowy gaz. Należy zapewnić odpowiednią wentylację.
- i nigdy nie wnosić otwartego ognia w pobliże urządzenia.



#### Ryzyko oparzeń chemicznych

- Kwas akumulatorowy jest silnie żrący i może powodować poważne oparzenia oraz trwałe uszkodzenie oczu.
- Należy zawsze nosić okulary ochronne, rękawice/odzież ochronną.
- Kwas akumulatorowy może powodować korozję metali.



#### Postępowanie ze zużyтыми bateriami

- Zużyte akumulatory należy przekazać autoryzowanej firmie zajmującej się ich utylizacją.
- Podczas transportu należy postępować zgodnie z instrukcjami podanymi w sekcji 3.2.
- Nigdy nie wyrzucać zużytych baterii do odpadów domowych!



- W przypadku wdychania oparów kwasu: Zapewnić dopływ świeżego powietrza. W przypadku nieregularnego oddechu lub zatrzymania oddechu natychmiast skontaktować się z lekarzem i udzielić pierwszej pomocy. W przypadku podrażnienia dróg oddechowych: Zwrócić się o pomoc lekarską.
- W przypadku dostania się kwasu do oczu: Usunąć soczewki kontaktowe, jeśli są. Natychmiast płukać oko świeżą wodą przez co najmniej 15 minut. Następnie skonsultować się z lekarzem.
- W przypadku kontaktu kwasu ze skórą lub włosami: Natychmiast zdjąć zanieczyszczoną odzież. Spłukać skórę lub włosy wodą lub pod prysznicem.
- W przypadku rozprysków kwasu na odzież: Zebrać rozpryski, aby zapobiec uszkodzeniu materiału. Natychmiast zneutralizować węglanem sodu lub wodą z mydłem, a następnie dokładnie spłukać wodą.
- W przypadku połknięcia kwasu: Natychmiast wypłukać usta i popić dużą ilością wody. NIGDY nie wywoływać wymiotów. W przypadku złego samopoczucia skontaktować się z OŚRODKIEM ZATRUCIA lub lekarzem.



#### Ostrzeżenie:

- Akumulator należy chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, które mogą uszkodzić jego obudowę.
- Rozładowana bateria może zamarznąć. Dlatego nigdy nie należy wystawiać jej na działanie temperatur poniżej 0 °C.

**KECKEISEN**  
AKKUMULATOREN

Stefan Keckeisen Akkumulatoren e.K.  
Europastraße 9 · D 87700 Memmingen  
Phone: +49 (0) 8331 94444-0  
info@intact-batterien.de  
www.intact-batterien.de



EVERYTHING ABOUT  
BATTERIES HERE.

- > PURCHASING ADVICE
- > IMMEDIATE HELP
- > BATTERY KNOWLEDGE
- > CARE TIPS



## BRUKSANVISNING, ADVARSLER OG SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR MOTORSYKKELBATTERIER MED FLYTENDE ELEKTROLYTTER (I DEN MEDFØLGENDE SYREBEHOLDEREN)

### 1. IDRIFTSETTELSE

#### Generell informasjon

- Følg alltid advarene og sikkerhetsanvisningene når du arbeider med et batteri!
- Fyll batteriet ved hjelp av den medfølgende syrebeholderen.

#### Vær oppmerksom på dette:

En tilstoppet ventilasjonsåpning kan føre til skader på batteriet og syreskader på kjøretøyet!

#### Ventilasjon ved hjelp av et ventilasjonsrør:

Ventilasjonsåpningen på siden av batteriet er lukket for transport og oppbevaring når det er tomt.

- Hvis ventilasjonsåpningen er lukket med en tetningslange: Fjern denne slangen (1. Blottlegging av ventilasjonsåpningen), og erstatt slangen med en avløpsslange. Hvis kjøretøyet allerede er utstyrt med en lang avløpsslange: Koble den til det nye batteriet. Hvis den gamle ventilasjonsslangen ikke lenger er i god stand, bytter du den ut med slangen som følger med det nye batteriet. Ikke knekk eller knus ventilasjonsslangen!
- Hvis ventilasjonsåpningen er lukket med en plugg: Fjern denne pluggen med et egnet verktøy. Monter deretter en vinkelkobling med ventilasjonsslangen tilkoblet.

#### Ventilasjon via cellelokk:

- Hvis battericellenes lokk har ventilasjonsåpninger, kan disse være forseglet med teip eller lignende. Disse ventilasjonsåpningene kan åpnes ved å fjerne teipen eller lignende.

#### Fyllt batteri:

- Et batteri som er fylt med syre, er klart til bruk.
- Kontroller batterispenningen med et egnet måleinstrument. Hvis batterispenningen er lavere enn 12,4 V, må batteriet lades opp som forklart i punkt 4.

#### Ufylt batteri:

Fyll batteriet før installasjon. Sørg for tilstrekkelig ventilasjon når du arbeider på batteriet i lukkede rom.

- Vipp batteriet forsiktig flere ganger 15 minutter etter påfylling. Gjenta dette etter en ladeprosess på ca. to timer (se punkt 3). Fyll om nødvendig på syre i cellene opp til "Max"-merket.
- Tørk umiddelbart av eventuelle syresprut med en fuktet antistatisk klut.

### 2. LAD ALLTID BATTERIET FØR INSTALLASJON

Batterier kan miste ladning under lagring. Vi anbefaler derfor at hvert batteri lades helt opp før installasjon for å sikre optimal ytelse.

### 3. GENERELLE INSTRUKSJONER

- Temperaturen på batteriet og batterisyren skal helst være over 10 °C.
- Batteriet må kun monteres i kjøretøyet i den posisjonen som er angitt av produsenten. Sørg alltid for at batteriet er tilstrekkelig ventilert. Følg instruksjonene fra kjøretøyprodusenten.
- Legg til disse instruksjonene i kjøretøyet's bruksanvisning.

### 3.1 TA UT OG SETTE INN BATTERIET

Hvis du er usikker på hvordan du skal gå frem for å ta ut/montere batteriet, må du kontakte et kvalifisert verksted.

#### Demontering:

- Slå av motoren og alle elektriske forbrukere før installasjonen.
- Blottlegg området for fjerning av batteriet.
- Koble alltid fra minuspolen først og deretter plusspolen.

#### Installasjon:

- Blottlegg batteriets installasjonsområde.
- Unngå kortslutning, f.eks. ved bruk av verktøy.
- Koble til plusspolen først og deretter minuspolen. Sørg for at polklemmene sitter godt og sikkert på plass.
- Overfør andre deler som polhette, festebrakett, slangekoblinger og tilkoblingsholder (hvis det finnes) fra det gamle batteriet til det nye.
- Sørg alltid for at batteriet er tilstrekkelig ventilert! En blokkert ventilasjonsåpning kan føre til skader på batteriet og syreskader på kjøretøyet! (Se også punkt 1, Idriftsetting.) Dette gjelder også ved transport av det gamle batteriet.
- Hvis batteriet har en sensorkabel, må denne kobles til i henhold til kjøretøyprodusentens spesifikasjoner. Hvis det finnes en sensorkabel, men det ikke er noen tilkobling i kjøretøyet, skal kabelenden stripes med isolasjons- eller teip, og deretter festes til batterihuset med teip.

### 3.2 OPPBEVARING OG TRANSPORT

- Batteriene må kun oppbevares på et kjølig og tørt sted.
- Beskytt batteriene mot direkte sollys.
- Beskytt plusspolen mot kortslutning (sett på polhette eller isoler med tape).
- Oppbevar kun fylte batterier vertikalt, og beskytt dem mot å velte slik at det ikke kan komme ut syre.
- Transporter kun fylte batterier vertikalt, og sørg for at de ikke kan velte, slik at det ikke kan slippe ut syre.
- Kontroller batteriets ladetilstand regelmessig. Lad opp igjen om nødvendig (se punkt 4).

### 3.3 VEDLIKEHOLD

- Hold batteriet rent og tørt.
- Rengjør kun batteriets poler og overflate med en fuktig, antistatisk klut. Ellers er det fare for eksplosjon.
- Strøm polklemmene ordentlig.
- Kontroller syrenivået regelmessig. Fyll opp battericellene med demineralisert vann om nødvendig. (Hvis vannforbruket er for høyt, må du kontrollere dynamoen eller generatoren).
- Hvis startstrømmen er for lav, må batteriet lades opp (se punkt 4).
- Hvis batteriet ikke brukes over en lengre periode (f.eks. om vinteren), er det viktig å opprettholde ladningen med en ladeholder. Ta batteriet forsiktig ut før lading.

### 4. EKSTERN LADING AV BATTERIET

- Bruk kun egnede ladere, og følg bruksanvisningen for laderen.
- Ikke lad frosne batterier eller batterier med en temperatur på over 45 °C.
- Koble batteriets plusspol (+) til laderens plusspol, og batteriets minuspol (-) til laderens minuspol.
- Slå på/plugg inn laderen først etter at batteriet er tilkoblet.
- Når ladingen er fullført, må du først slå av laderen og deretter koble fra tilkoblingene.
- Avbryt ladeprosessen umiddelbart hvis batteriet blir varmt eller lekker syre.
- Ta batteriet ut av kjøretøyet (se avsnitt 3.1).
- Fjern lokkene fra battericellene, og sørg for at arbeidsplassen er tilstrekkelig ventilert.
- Sørg for god ventilasjon ved lading i lukkede rom.
- Når ladingen er fullført, lar du batteriet hvile i ca. to timer. Kontroller deretter syrenivået. Fyll om nødvendig opp battericellene med demineralisert vann. Lukk battericellene forsiktig med lokkene. Tørk umiddelbart av eventuelle syresprut med en fuktet antistatisk klut.

|                                                                                                                                                                                                                                             |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>A. Blottlegging av ventilasjonsåpningen</b><br>Fjern ventilasjonspluggen på siden av batteriet før påfylling.                                                                                                                            |  |
| <b>B. Klargjøring av batteriet</b><br>Fjern alle dekslene fra toppen av batteriet ved å vri eller trekke dem av.                                                                                                                            |  |
| <b>C. Åpning av syrebeholderen</b><br>Åpne syrebeholderen ved å kutte av ventilen. Merk: Ikke skjær av ventilen for nær beholderen, ellers kan ikke påfyllingsslangen monteres.<br>Vi anbefaler å la det være igjen en dyse på minst 10 mm. |  |
| <b>D. Fest påfyllingsslangen</b><br>Skyv den medfølgende påfyllingsslangen godt inn på ventilkoblingen på syrebeholderen.                                                                                                                   |  |
| <b>E. Fyll batteriet med syre</b><br>Fyll batteriet sakte med syre. Sørg for at alle cellene fylles individuelt og jevnt opp til "Max"-merkeringsen. Syremengden i syrebeholderen tilsvarer nøyaktig den påkrevde fylingsmengden.           |  |
| <b>F. Avhending av syrebeholderen</b><br>Den helt tømte syrebeholderen kan resirkuleres. Ta kontakt med ditt lokale avfallshåndteringselskap for korrekt avhending av beholderen.                                                           |  |
| <b>G. Lukk batteriet med dekslene</b><br>Etter fylling lukkes batteriet med dekslene som ble fjernet i trinn 2. IKKE sett tilbake ventilasjonspluggen på siden av batteriet.                                                                |  |

**Instruksjoner**  
Følg anvisningene på batteriet, bruksanvisningen og bruksanvisningen for det aktuelle kjøretøyet. Legg til disse anvisningene i kjøretøyet's bruksanvisning.

**Sikkerhetsbriller**  
Bruk alltid vernebriller når du håndterer batteriet.

**Barn**  

- Hold syrefylte batterier borte fra barn.
- Hold barn borte mens du arbeider på batteriet.

**Ild, flammer og røyking er forbudt**  

- Unngå gnister og elektrostatisk utladning ved håndtering av kabler og elektriske komponenter.
- Unngå kortslutning (f.eks. ikke plasser verktøy på batteriet).

**Eksplisjonsfare**  

- Ved lading av batterier produseres det en svært eksplosiv gass. Sørg for tilstrekkelig ventilasjon i ventilasjon og aldri åpen ild i nærheten.

**Fare for kjemiske forbrenninger**  

- Batterisyre er sterkt etsende og kan forårsake alvorlige forbrenninger og permanent øyeskade.
- Bruk alltid vernebriller og vernehansker/klær.
- Batterisyre kan angripe og korrodere metaller.

**Håndtering av brukte batterier**  

- Følg anvisningene til et autorisert avfallshåndteringsfirma.
- Følg instruksjonene i avsnitt 3.2 for transport.
- Kast aldri brukte batterier i husholdningsavfallet!



- Ved innånding av syredamp: Sørg for tilførsel av frisk luft. Ved uregelmessig pust eller åndedrettsstans, oppsøk lege umiddelbart og gi førstehjelp. Ved irritasjon i luftveiene: Oppsøk lege.
- Ved syresprut i øyet: Fjern om mulig kontaktlinser, hvis slike finnes. Skyll øyet umiddelbart med ferskvann i minst 15 minutter. Kontakt deretter lege.
- Ved syresprut på hud eller hår: Fjern forurensete klær umiddelbart. Skyll hud eller hår med vann eller under dusjen.
- Ved syresprut på klær: Absorber sprut for å forhindre materielle skader. Nøytraliser umiddelbart med natriumkarbonat eller såpevann, og skyll deretter grundig med vann.
- Ved svelging av syre: Skyll munnen umiddelbart og drikk rikelig med vann. Fremkall ALDRI oppkast. Hvis du føler deg uvel, kontakt en GIFTINFORMASJONSSENTRAL eller lege.



#### Advarsel:

- Beskytt batteriet mot direkte sollys, da det kan skade batterihuset.
- Et utladet batteri kan fryse. Utsett det derfor aldri for temperaturer under 0 °C.

**KECKEISEN**  
AKKUMULATOREN

Stefan Keckeisen Akkumulatoren e.K.  
Europastraße 9 · D 87700 Memmingen  
Phone: +49 (0) 8331 94444-0  
info@intact-batterien.de  
www.intact-batterien.de



EVERYTHING ABOUT  
BATTERIES HERE.

- > PURCHASING ADVICE
- > BATTERY KNOWLEDGE
- > IMMEDIATE HELP
- > CARE TIPS



## BRUKSANVISNING, VARNINGAR OCH SÄKERHETSFÖRESKRIFTER FÖR MOTORCYKELBATTERIER MED FLYTANDE ELEKTROLYT (I DEN MEDFÖLJANDE SYRABEHÅLLAREN)

### 1. IDRIFTTAGNING

#### Allmän information

- Beakta alltid varningar och säkerhetsanvisningar vid arbete med ett batteri!
- Fyll batteriet med hjälp av den medföljande syrabehållaren.

#### Obs!

En igensatt ventilationsöppning kan leda till skador på batteriet och syriskador på fordonet!

#### Ventilation med hjälp av ett ventilationsrör:

Ventilationsöppningen på sidan av batteriet är stängd för transport och förvaring när batteriet är tomt.

- Om ventilationsöppningen är försluten med en tätningsslang: Ta bort slangen (1. Frilägg ventilationsöppningen och ersätt den med en dräneringsslang. Om bilen redan är utrustad med en lång dräneringsslang: Anslut den till det nya batteriet. Om den gamla ventilationsslangen inte längre är i gott skick, byt ut den mot den slang som medföljer det nya batteriet. Ventilationsslangen får inte knäckas eller krossas!
- Om ventilationsöppningen är försluten med en plugg: Ta bort pluggen med ett lämpligt verktyg. Montera sedan en vinkelkoppling med ventilationsslangen ansluten.

#### Ventilation via cellock:

- Om battericellernas lock har ventilationsöppningar kan dessa vara tillsluta med tejp eller liknande. Dessa ventilationsöppningar kan öppnas genom att ta bort tejen eller liknande.

#### Fyllt batteri:

- Ett batteri som är fyllt med syra är klart för drift.
- Kontrollera batterispänningen med en lämplig mätanordning. Om batterispänningen är lägre än 12,4 V måste batteriet laddas enligt anvisningarna i punkt 4.

#### Ofyllt batteri:

- Fyll på batteriet före installationen. Se till att ventilationen är tillräcklig när du arbetar med batteriet i slutna rum.
- Luta batteriet försiktigt flera gånger 15 minuter efter påfyllningen. Upprepa detta efter en laddningsprocess på ca två timmar (se punkt 3). Fyll vid behov på cellerna med syra upp till "Max"-markeringen.
- Torka omedelbart bort eventuella syrastänk med en fuktad antistatisk trasa.

### 2. LADDA ALLTID BATTERIET FÖRE INSTALLATION

Batterier kan förlora laddning under förvaring. Vi rekommenderar därför att varje batteri laddas fullt före installation för att säkerställa optimal prestanda.

### 3. ALLMÄNNA ANVISNINGAR

- Batteriets och batterisyrens temperatur bör helst ligga över 10 °C.
- Batteriet får endast monteras i fordonet i det läge som anges av tillverkaren. Se alltid till att batteriet är tillräckligt ventilerat. Följ fordonstillverkarens anvisningar.
- Lägg till dessa anvisningar i fordonets bruksanvisning.

### 3.1 DEMONTERING OCH INSTALLATION AV BATTERIET

Om du är osäker på hur du ska gå tillväga för att ta bort/montera batteriet, kontakta en auktoriserad verkstad.

#### Borttagning:

- Stäng av motorn och alla elektriska förbrukare före monteringen.
- Frilägg området för borttagning av batteriet.
- Koppla alltid bort minuspolen först och därefter pluspolen.

#### Montering:

- Frilägg batteriets installationsområde.
- Undvik kortslutning, t.ex. med hjälp av verktyg.
- Anslut först pluspolen och sedan minuspolen. Se till att polklämmorna sitter fast ordentligt och säkert.
- Överför övriga delar, t.ex. pollock, hållare, slanganslutningar och eventuell anslutningshållare, från det gamla batteriet till det nya.
- Se alltid till att batteriet är tillräckligt ventilerat! En blockerad ventilationsöppning kan leda till skador på batteriet och syriskador på fordonet! (Se även punkt 1, Drifftagning.) Detta gäller även vid transport av det gamla batteriet.
- Om batteriet har en sensorkabel måste denna anslutas i enlighet med fordonstillverkarens anvisningar. Om det finns en sensorkabel, men ingen anslutning i fordonet, ska kabeländen kläs in med isolerings- eller tejp och därefter fästas med tejp i batterihöljet.

### 3.2 FÖRVARING OCH TRANSPORT

- Förvara endast batterierna på svala och torra platser.
- Skydda batterierna mot direkt solljus.
- Skydda den positiva polen mot kortslutning (sätt på ett pollock eller isolera med tejp).
- Förvara endast fyllda batterier vertikalt och tipskydda dem så att ingen syra kan läcka ut.
- Transportera endast fyllda batterier vertikalt och se till att de inte kan vända, så att ingen syra kan läcka ut.
- Kontrollera batteriets laddning regelbundet. Ladda om vid behov (se punkt 4).

### 3.3 UNDERHÅLL

- Håll batteriet rent och torrt.
- Rengör endast batteriets poler och yta med en fuktig, antistatisk trasa. Annars finns det risk för explosion.
- Dra åt polklämmorna ordentligt.
- Kontrollera syranivån regelbundet. Fyll vid behov på battericellerna med avmineraliserat vatten. (Om vattenförbrukningen är för hög, kontrollera generatorn eller generatoren).
- Om startströmmen är för låg, ladda batteriet (se punkt 4).
- Om batteriet inte används under en längre tid (t.ex. på vintern) är det viktigt att bibehålla laddningen med en laddningshållare. Ta försiktigt ur batteriet innan det laddas.

### 4. EXTERN LADDNING AV BATTERIET

- Använd endast lämpliga laddare och följ bruksanvisningen för laddaren.
- Ladda inte frysta batterier eller batterier med en temperatur över 45 °C.
- Anslut batteriets pluspol (+) till laddningsaggregatets pluspol och batteriets minuspol (-) till laddningsaggregatets minuspol.
- Slå på/koppla in laddaren först efter att batteriet har anslutits.
- När laddningen är klar ska du först stänga av laddaren och sedan koppla bort anslutningarna.
- Avbryt omedelbart laddningen om batteriet blir varmt eller om det läcker syra.
- Ta ut batteriet ur fordonet (se avsnitt 3.1).
- Ta bort locken från battericellerna och se till att arbetsplatsen är tillräckligt ventilerad.
- Se till att ventilationen är god vid laddning i slutna rum.
- När laddningen är klar ska batteriet vila i ca två timmar. Kontrollera sedan syranivån. Fyll vid behov på battericellerna med avmineraliserat vatten. Stäng försiktigt battericellerna med locken. Torka omedelbart bort eventuella syrastänk med en fuktad antistatisk trasa.

|                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A. Frilägga ventilationsöppningen</b><br>Ta bort ventilationspluggen på sidan av batteriet innan du fyller på.<br>    | <b>C. Öppna syrabehållaren</b><br>Öppna syrabehållaren genom att skära av ventilen. Obs: Skär inte av ventilen för nära behållaren, eftersom påfyllningsslangen då inte kan monteras. Vi rekommenderar att du lämnar kvar ett munstycke på minst 10 mm.<br> | <b>E. Fylla batteriet med syra</b><br>Fyll långsamt batteriet med syra. Se till att alla celler fylls individuellt och jämnt upp till "Max"-markeringen. Mängden syra i syrabehållaren motsvarar exakt den påfyllningsmängd som krävs.<br> | <b>G. Förslutning av batteriet med locken</b><br>Stäng batteriet med locken som togs bort i steg 2 efter påfyllningen. Sätt dock INTE tillbaka ventilationspluggen på sidan av batteriet.<br> |
| <b>B. Förberedelse av batteriet</b><br>Ta bort alla lock från batteriets avsnida genom att vrida eller dra bort dem.<br> | <b>D. Fäst påfyllningsslangen</b><br>Tryck fast den medföljande påfyllningsslangen ordentligt på syrabehållarens ventilationslutning.<br>                                                                                                                   | <b>F. Bortskaffande av syrabehållaren</b><br>Den helt tömda syrabehållaren kan återvinnas. Kontakta ditt lokala avfallshanteringsföretag för korrekt avfallshantering av behållaren.<br>                                                   |                                                                                                                                                                                               |

**Instruktioner**  
Följ anvisningarna på batteriet, bruksanvisningen och bruksanvisningen för det aktuella fordonet. Lägg till dessa anvisningar i fordonets bruksanvisning.

**Skyddsglasögon**  
Använd alltid skyddsglasögon när du hanterar batteriet.

**Barn och ungdomar**  

- Förvara syrafyllda batterier utom räckhåll för barn.
- Håll barn borta när du arbetar med batteriet.

**Eld, lågor och rökning är förbjudet**  

- Undvik gnistor och elektrostatisk urladdning vid hantering av kablar och elektriska komponenter.
- Undvik kortslutningar (placera t.ex. inte verktyg på batteriet).

**Risk för explosion**  

- Vid laddning av batterier bildas en mycket explosiv gas. Säkerställ tillräcklig ventilation
- ventilation och för aldrig in öppna lågor i närheten.

**Risk för kemiska brännskador**  

- Batterisyra är starkt frätande och kan orsaka svåra brännskador och permanenta ögonskador.
- Använd alltid skyddsglasögon och skyddshandskar/skyddskläder.
- Batterisyra kan angripa och korrodera metaller.

**Hantering av förbrukade batterier**  

- Lämna in förbrukade batterier till en auktoriserad avfallshanteringsfirma.
- Följ anvisningarna i avsnitt 3.2 för transport.
- Släng aldrig förbrukade batterier i hushållsoporna!



- Vid inandning av sura ångor: Se till att frisk luft tillförs. Vid oregelbunden andning eller andningsstillestånd, uppsök omedelbart läkare och ge första hjälpen. Vid irritation i luftvägarna: Sök läkarvård.
- Om syra stänker i ögat: Ta om möjligt ut eventuella kontaktlinser. Skölj omedelbart ögat med färskvatten i minst 15 minuter. Kontakta därefter läkare.
- Vid stänk av syra på hud eller hår: Ta omedelbart av förorenade kläder. Skölj hud eller hår med vatten eller under duschen.
- Vid syrastänk på kläder: Samla upp stänk för att förhindra materiella skador. Neutralisera omedelbart med natriumkarbonat eller tvålsvatten och skölj sedan noggrant med vatten.
- Vid förtäring av syra: Skölj omedelbart munnen och drick rikligt med vatten. Framkalla ALDRIG kräkning. Kontakta en GIFTINFORMATIONSCENTRAL eller läkare om du känner dig dålig.



#### Varning för skador:

- Skydda batteriet från direkt solljus, eftersom det kan skada batterilådan.
- Ett urladdat batteri kan frysa. Utsätt det därför aldrig för temperaturer under 0 °C.

**KECKEISEN**  
AKKUMULATOREN

Stefan Keckeisen Akkumulatoren e.K.  
Europastraße 9 · D 87700 Memmingen  
Phone: +49 (0) 8331 94444-0  
info@intact-batterien.de  
www.intact-batterien.de



EVERYTHING ABOUT  
BATTERIES HERE.

- > PURCHASING ADVICE
- > IMMEDIATE HELP
- > BATTERY KNOWLEDGE
- > CARE TIPS



## BRUGSANVISNING, ADVARSLER OG SIKKERHEDSANVISNINGER FOR MOTORCYKELBATTERIER MED FLYDENDE ELEKTROLYTTER (I DEN MEDFØLGENDE SYREBEHOLDER)

### 1. IBRUGTAGNING

#### Generel information

- Overhold altid advarselne og sikkerhedsanvisningerne, når du arbejder med et batteri!
- Fyld batteriet med den medfølgende syrebeholder.

#### Vær opmærksom på:

En blokeret ventilationsåbning kan føre til skader på batteriet og syreskader på køretøjet!

#### Ventilation ved hjælp af et ventilationsrør:

Ventilationsåbningen på siden af batteriet er lukket til transport og opbevaring, når det er tomt.

- Hvis ventilationsåbningen er lukket med en tætningslange: Fjern denne slange (1. Frigørelse af ventilationsåbningen), og udskift slangen med en afløbslange. Hvis køretøjet allerede er udstyret med en lang afløbslange: Tilslut den til det nye batteri. Hvis den gamle ventilationsslange ikke længere er i god stand, skal den udskiftes med den slange, der følger med det nye batteri. Ventilationsslangen må ikke knækkes eller knuses!
- Hvis ventilationsåbningen er lukket med en prop: Fjern denne prop med et egnet værktøj. Monter derefter en vinkelkobling med ventilationsslangen tilsluttet.

#### Ventilation via celledæksler:

- Hvis battericellerne dækkes har ventilationsåbninger, kan disse være forseglet med tape eller lignende. Disse ventilationsåbninger kan åbnes ved at fjerne klæbebåndet eller lignende.

#### Fyldt batteri:

- Et batteri, der er fyldt med syre, er klar til brug.
- Kontrollér batterispændingen med et egnet måleinstrument. Hvis batterispændingen er mindre end 12,4 V, skal batteriet oplades som forklaret i punkt 4.

#### Ufyldt batteri:

- Fyld batteriet før installation. Sørg for tilstrækkelig ventilation, når der arbejdes på batteriet i lukkede rum.
- Vip forsigtigt batteriet flere gange 15 minutter efter påfyldning. Gentag dette efter opladningsprocessen på ca. to timer (se punkt 3). Fyld om nødvendigt syre på cellerne op til "Max"-mærket.
- Tør straks eventuelle syresprøjt af med en fugtig, antistatisk klud.

### 2. OPLAD ALTID BATTERIET FØR INSTALLATION

Batterier kan miste opladning under opbevaring. Vi anbefaler derfor, at hvert batteri oplades fuldt ud før installation for at sikre optimal ydeevne.

### 3. GENERELLE ANVISNINGER

- Temperaturen på batteriet og batterisyren skal helst være over 10 °C.
- Installer kun dette batteri i køretøjet i den position, der er angivet af producenten. Sørg altid for, at batteriet er tilstrækkeligt ventileret. Følg køretøjsproducentens anvisninger.
- Tilføj disse instruktioner til køretøjets betjeningsvejledning.

### 3.1 UDTAGNING OG MONTERING AF BATTERIET

Hvis du er i tvivl om den korrekte procedure for afmontering/montering af batteriet, skal du kontakte et kvalificeret værksted.

#### Afmontering:

- Sluk for motoren og alle elektriske forbrugere før installation.
- Frigør området, hvor batteriet skal fjernes.
- Frakobl altid først minuspolen og derefter pluspolen.

#### Montering:

- Blotlæg batteriets installationsområde.
- Undgå kortslutning, f.eks. ved brug af værktøj.
- Tilslut først pluspolen og derefter minuspolen. Sørg for, at klemmerne sidder godt og sikkert fast.
- Overfør andre dele som f.eks. polhætten, holderen, slangetilslutningerne og tilslutningsholderen (hvis de findes) fra det gamle batteri til det nye.
- Sørg altid for, at batteriet er tilstrækkeligt ventileret! En blokeret ventilationsåbning kan føre til skader på batteriet og syreskader på køretøjet! (Se også punkt 1, Ibrugtagning.) Dette gælder også for transport af det gamle batteri.
- Hvis batteriet har et sensorkabel, skal dette tilsluttes i overensstemmelse med køretøjsproducentens specifikation. Hvis der findes et sensorkabel, men der ikke er nogen forbindelse i køretøjet, skal du afisolere kabelenden med isolerings- eller klæbebånd og derefter fastgøre kablet til batterihuset med klæbebånd.

### 3.2 OPBEVARING OG TRANSPORT

- Opbevar kun batterier på kølige, tørre steder.
- Beskyt batterierne mod direkte sollys.
- Beskyt pluspolen mod kortslutning (sæt en terminalhætte på, eller isoler med tape).
- Opbevar kun fyldte batterier lodret og beskyt dem mod at vælte, så der ikke kan løbe syre ud.
- Transporter kun fyldte batterier lodret og beskyt dem mod at vælte, så der ikke kan løbe syre ud.
- Kontrollér batteriets opladning regelmæssigt. Genoplad om nødvendigt (se punkt 4).

### 3.3 VEDLIGEHOLDELSE

- Hold batteriet rent og tørt.
- Rengør kun batteriets poler og overflade med en fugtig, antistatisk klud. Ellers er der risiko for eksplosion.
- Spænd polklemmerne ordentligt.
- Kontrollér syreniveauet regelmæssigt. Fyld om nødvendigt battericellerne op med demineraliseret vand. (Hvis vandforbruget er for stort, skal du kontrollere generatoren).
- Hvis startstrømmen er for lav, skal batteriet genoplades (se punkt 4).
- Hvis batteriet ikke bruges i længere tid (f.eks. om vinteren), er det vigtigt at vedligeholde opladningen med en opladningsanordning. Tag forsigtigt batteriet ud før opladning.

### 4. OPLADNING AF BATTERIET EKSTERNT

- Brug kun egnede opladere, og overhold betjeningsvejledningen til opladeren.
- Oplad ikke frosne batterier eller batterier med en temperatur på over 45 °C.
- Forbind batteriets pluspol (+) med opladerens pluspol og batteriets minuspol (-) med opladerens minuspol.
- Tænd/tilslut først opladeren, når du har tilsluttet batteriet.
- Når opladningen er færdig, skal du først slukke for opladeren og derefter afbryde forbindelserne.
- Afbryd straks opladningen, hvis batteriet bliver varmt eller lækker syre.
- Fjern batteriet fra køretøjet (se afsnit 3.1).
- Fjern hætteerne fra battericellerne, og sørg for, at arbejdspladsen er tilstrækkeligt ventileret.
- Sørg for god ventilation ved opladning i lukkede rum.
- Når opladningen er færdig, skal batteriet hvile i ca. to timer. Kontrollér derefter syreniveauet. Fyld om nødvendigt battericellerne op med demineraliseret vand. Luk forsigtigt battericellerne med hætteerne. Tør straks eventuelle syresprøjt af med en fugtig, antistatisk klud.

|                                                                                                                  |  |                                                                                                                                                                                                                                             |  |                                                                                                                                                                                                                                       |  |                                                                                                                                                                                         |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>A. Frigørelse af ventilationsåbningen</b><br>Fjern udluftningsproppen på siden af batteriet før påfyldning.   |  | <b>C. Åbning af syrebeholderen</b><br>Åbn syrebeholderen ved at skære ventilen af. Bemærk: Skær ikke ventilen af for tæt på beholderen, da påfyldnings-slangen ellers ikke kan monteres. Vi anbefaler at efterlade en dyse på mindst 10 mm. |  | <b>E. Fyld batteriet med syre</b><br>Fyld langsomt batteriet med syre. Sørg for, at alle celler fyldes individuelt og jævnt op til "Max"-mærket. Mængden af syre i syrebeholderen svarer nøjagtigt til den krævede påfyldningsmængde. |  | <b>G. Lukning af batteriet med hætteerne</b><br>Efter påfyldning lukkes batteriet med de hætter, der blev fjernet i trin 2. Sæt dog IKKE udluftningsproppen på siden af batteriet igen. |  |
| <b>B. Klargøring af batteriet</b><br>Fjern alle hætter fra toppen af batteriet ved at dreje eller trække dem af. |  | <b>D. Påsætning af påfyldningsslangen</b><br>Skub den medfølgende påfyldningslange fast på syrebeholderens ventiltilslutning.                                                                                                               |  | <b>F. Bortskaffelse af syrebeholderen</b><br>Den helt tømte syrebeholder kan genbruges. Kontakt dit lokale affaldsselskab for at bortskaffe beholderen korrekt.                                                                       |  |                                                                                                                                                                                         |  |

**Instruktioner**  
Følg instruktionerne på batteriet, i brugervejledningen og i betjeningsvejledningen for det pågældende køretøj. Tilføj disse instruktioner til køretøjets betjeningsvejledning.

**Sikkerhedsbriller**  
Brug altid sikkerhedsbriller, når du håndterer batteriet.

**Børn og unge**  

- Hold syrefyldte batterier væk fra børn.
- Hold børn væk, når der arbejdes på batteriet.

**Ild, flammer og rygning er forbudt**  

- Undgå gnister og elektrostatisk udladning ved håndtering af kabler og elektriske komponenter.
- Undgå kortslutninger (placer f.eks. ikke værktøj på batteriet).

**Fare for eksplosion**  

- Opladning af batterier producerer en meget eksplosiv gas. Sørg for tilstrækkelig ventilation, ventilation, og bring aldrig åben ild i nærheden.

**Risiko for kemiske forbrændinger**  

- Batterisyre er stærkt ætsende og kan forårsage alvorlige forbrændinger og permanente øjenskader.
- Brug altid sikkerhedsbriller og beskyttelseshandsker/-tøj.
- Batterisyre kan angribe og korrodere metaller.

**Håndtering af brugte batterier**  

- Aflever brugte batterier til et autoriseret bortskaffelsesfirma.
- Følg instruktionerne i afsnit 3.2 for transport.
- Bortskaf aldrig brugte batterier med husholdningsaffaldet!



- Ved indånding af syredampe: Sørg for tilførsel af frisk luft. I tilfælde af uregelmæssig vejrtrækning eller åndedrætsstop, søg straks læge og giv førstehjælp. I tilfælde af irritation af luftvejene: Søg lægehjælp.
- Ved syresprøjt i øjet: Fjern eventuelle kontaktlinser, hvis det er muligt. Skyl straks øjet med ferskvand i mindst 15 minutter. Søg derefter læge.
- I tilfælde af syresprøjt på hud eller hår: Fjern straks forurenet tøj. Skyl hud eller hår med vand eller under bruseren.
- I tilfælde af syresprøjt på tøj: Opsug sprøjt for at undgå materielle skader. Neutraliser straks med natriumkarbonat eller sæbevand, og skyl derefter grundigt med vand.
- Hvis syren sluges: Skyl straks munden og drik rigeligt med vand. Fremkald ALDRIG opkastning. Hvis du føler dig utilpas, skal du kontakte en GIFTINFORMATION eller en læge.



- Advarsel:**
- Beskyt batteriet mod direkte sollys, da det kan beskadige batterihuset.
  - Et afladet batteri kan fryse. Udsæt det derfor aldrig for temperaturer under 0 °C.

**KECKEISEN**  
AKKUMULATOREN

Stefan Keckeisen Akkumulatoren e.K.  
Europastraße 9 · D 87700 Memmingen  
Phone: +49 (0) 8331 94444-0  
info@intact-batterien.de  
www.intact-batterien.de



EVERYTHING ABOUT  
BATTERIES HERE.

- > PURCHASING ADVICE
- > BATTERY KNOWLEDGE
- > IMMEDIATE HELP
- > CARE TIPS



# KÄYTTÖOHJEET, VAROITUKSET JA TURVALLISUUSOHJEET NESTEMÄISTÄ ELEKTROLYYTTIÄ SISÄLTÄVILLE MOOTTORIPYÖRÄAKUILE (MUKANA TOIMITETUSSA HAPPOSÄILIÖSSÄ).

## 1. KÄYTTÖÖNOTTO

### Yleisiä tietoja

- Noudata aina varoituksia ja turvallisuusohjeita, kun työskentelet akun kanssa!
- Täytä akku mukana toimitetun happosäiliön avulla.

### Huom:

Tukkeutunut tuuletusaukko voi johtaa akun vaurioitumiseen ja happovaurioihin ajoneuvossa!

### Ilmanvaihto ilmanvaihtoputken avulla:

Akun sivussa oleva tuuletusaukko suljetaan kuljetuksen ja varastoinnin ajaksi, kun se on tyhjä.

- Jos tuuletusaukko on suljettu tiivistysletkulla: Irrota tämä letku (1. Tuuletusaukon paljastaminen) ja vaihda letku tyhjennysletkuun. Jos ajoneuvossa on jo pitkä tyhjennysletku: Liitä se uuteen akkuun. Jos vanha tuuletusletku ei ole enää kunnossa, vaihda se uuden akun mukana toimitettuun letkuun. Älä taita tai purista tuuletusletkua!
- Jos tuuletusaukko on suljettu tulpalla: Irrota tulpka sopivalla työkalulla. Asenna sitten kulmaliiitin, johon on liitetty tuuletusletku.

### Ilmanvaihto kennon korkkien kautta:

- Jos akkukennojen korkissa on tuuletusaukot, ne voidaan sulkea teipillä tai vastaavalla. Nämä tuuletusaukot voidaan avata poistamalla teippi tai vastaava.

### Täytetty akku:

- Hapolla täytetty akku on käyttövalmis.
- Tarkista akun jännite sopivalla mittalaitteella. Jos akun jännite on alle 12,4 V, akku on ladattava kohdan 4 mukaisesti.

### Täyttämätön akku:

Täytä akku ennen asennusta. Huolehdi riittävästä ilmanvaihdosta, kun työskentelet akun parissa suljetuissa tiloissa.

- Kallista akkua varovasti useita kertoja 15 minuuttia täyttämisen jälkeen. Toista tämä noin kahden tunnin latausprosessin jälkeen (ks. kohta 3). Täytä kennot tarvittaessa hapolla merkintään "Max" asti.
- Pyyhi happo roiskeet välittömästi kostutetulla antistaattisella liinalla.

## 2. LATAA AKKU AINA ENNEN ASENNUSTA

Akut voivat menettää varustaan varastoinnin aikana. Siksi suosittelemme, että jokainen akku ladataan täyteen ennen asennusta optimaalisen suorituskyvyn varmistamiseksi.

## 3. YLEISET OHJEET

- Akun ja akkuhapon lämpötilan tulisi olla mieluiten yli 10 °C.
- Asenna tämä akku ajoneuvoon vain valmistajan ilmoittamaan asentoon. Varmista aina, että akku on riittävästi tuuletettu. Noudata ajoneuvon valmistajan ohjeita.
- Lisää nämä ohjeet ajoneuvon käyttöohjeisiin.

## 3.1 AKUN IRROTTAMINEN JA ASENTAMINEN

Jos et ole varma akun irrottamisen/asentamisen oikeasta menettelystä, ota yhteys pätevään korjaamoon.

### Irrottaminen:

- Sammuta moottori ja kaikki sähköiset kuluttajat ennen asennusta.
- Paljasta akun irrotusalue.
- Irrota aina ensin miinusnapa ja sitten plusnapa.

### Asennus:

- Paljasta akun asennusalue.
- Vältä oikosulkua, esim. työkaluja käyttämällä.
- Kytke ensin positiivinen napa ja sitten negatiivinen napa. Varmista, että napakiinnikkeet ovat tiukasti ja turkevasti paikoillaan.
- Siirrä muut osat, kuten napakorkki, kiinnityskannatin, letkuliitännät ja liitännäpidike (jos on) vanhasta akusta uuteen akkuun.
- Varmista aina, että akku on riittävästi tuuletettu! Tukkeutunut tuuletusaukko voi johtaa akun vaurioitumiseen ja ajoneuvon happovaurioon! (Katso myös kohta 1, Käyttöönotto.) Tämä koskee myös vanhan akun kuljetusta.
- Jos akussa on anturikaapeli, se on kytkettävä ajoneuvon valmistajan ohjeiden mukaisesti. Jos anturikaapeli on olemassa, mutta ajoneuvossa ei ole liitäntää, irrota kaapelin pää eristys- tai teipillä ja kiinnitä sitten kaapeli akkukoteloon teipillä.

## 3.2 VARASTOINTI JA KULJETUS

- Säilytä akkuja vain viileässä ja kuivassa paikassa.
- Suojaa akut suoralta auringonvalolta.
- Suojaa positiivinen napa oikosululta (asenna napakorkki tai eristä teipillä).
- Säilytä täytettyjä akkuja vain pystysuorassa ja suoja ne kaatumiselta, jotta happo ei pääse karkaamaan.
- Kuljeta täytettyjä akkuja vain pystysuorassa ja suoja ne kaatumiselta, jotta happo ei pääse karkaamaan.
- Tarkista akun varaus säännöllisesti. Lataa tarvittaessa uudelleen (ks. kohta 4).

## 3.3 KUNNOSSAPITO

- Pidä akku puhtaan ja kuivana.
- Puhdista akun napoja ja pintaa vain kostealla antistaattisella liinalla. Muuten on olemassa räjähdysvaara.
- Kiristä napakiinnikkeet kunnolla.
- Tarkista happotaso säännöllisesti. Täytä tarvittaessa akun kennot demineralisoidulla vedellä. (Jos vedenkulutus on liian suuri, tarkista vaihtovirtageneraattori tai generaattori).
- Jos käynnistysvirta on liian pieni, lataa akku uudelleen (ks. kohta 4).
- Jos akkua ei käytetä pitempään aikaan (esim. talvella), on tärkeää ylläpitää varusta varauskennäpidätyksellä. Irrota akku varovasti ennen lataamista.

## 4. AKUN LATAAMINEN ULKOISESTI

- Käytä vain sopivia latureita ja noudata laturin käyttöohjeita.
- Älä lataa jäätyneitä akkuja tai akkuja, joiden lämpötila on yli 45 °C.
- Kytke akun positiivinen napa (+) laturin positiiviseen napaan ja akun negatiivinen napa (-) laturin negatiiviseen napaan.
- Kytke laturi päälle/kytke laturiin virta vasta akun kytkemisen jälkeen.
- Kun lataus on päättynyt, sammuta ensin laturi ja irrota sitten liitännät.
- Keskeytä latausprosessi välittömästi, jos akku kuumenee tai siitä vuotaa happoa.
- Irrota akku ajoneuvosta (ks. kohta 3.1).
- Irrota korkit akkukennoista ja varmista, että työpaikka on riittävästi tuuletettu.
- Huolehdi hyvästä ilmanvaihdosta ladattaessa suljetuissa tiloissa.
- Kun lataus on valmis, anna akun levätä noin kaksi tuntia. Tarkista sitten happotaso. Täytä tarvittaessa akkukennot demineralisoidulla vedellä. Sulje akkukennot varovasti korkilla. Pyyhi mahdolliset happoriskeet välittömästi kostutetulla antistaattisella liinalla.

|                                                                                                                                                                                                                                               |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>A. Ilmanvaihtoaukon paljastaminen</b><br>Irrota akun sivussa oleva tuuletustulpka ennen täyttöä.                                                                                                                                           |  |
| <b>B. Akun valmistelu</b><br>Irrota kaikki akun yläosan korit kiertämällä tai vetämällä ne irti.                                                                                                                                              |  |
| <b>C. Hapossäiliön avaaminen</b><br>Avaa hapossäiliö katkaisemalla venttiili. Huomautus: Älä katkaise venttiiliä liian läheltä säiliötä, muuten täyttöletkua ei voi asentaa. Suosittelemme jättämään suuttimelle vähintään 10 mm:n suuttimen. |  |
| <b>D. Täyttöletkun kiinnittäminen</b><br>Työnnä mukana toimitettu täyttöletku tukevasti hapossäiliön venttiiliiliitäntään.                                                                                                                    |  |
| <b>E. Akun täyttäminen hapolla</b><br>Täytä akku hitaasti hapolla. Varmista, että kaikki kennot on täytetty yksitellen ja tasaisesti "Max"-merkintään asti. Hapossäiliössä olevan hapon määrä vastaa täsmälleen vaadittua täyttömäärää.       |  |
| <b>F. Hapossäiliön hävittäminen</b><br>Täysin tyhjennetty hapossäiliö voidaan kierrättää. Ota yhteyttä paikalliseen jätehuoltayhtiöön säiliön hävittämiseksi oikein.                                                                          |  |
| <b>G. Akun sulkeminen korkkien avulla</b><br>Sulje akku täyttämisen jälkeen vaiheessa 2 poistetuilla korkilla. ÄLÄ kuitenkaan aseta akun sivussa olevaa tuuletuspistoketta takaisin paikaan.                                                  |  |

**Ohjeet**  
Noudata akussa olevia ohjeita, käyttöohjeita ja kyseisen ajoneuvon käyttöohjeita. Lisää nämä ohjeet ajoneuvon käyttöohjeisiin.

**Suojalasit**  
Käytä aina suojalaseja, kun käsittelet akkua.

**Lapset**  
Pidä happotäytteiset paristot poissa lasten ulottuvilta.  
Pidä lapset poissa akkua käsitellessäsi.

**Tuli, liekki ja tupakointi on kielletty**  
Vältä kipinäitä ja sähköstaattisia purkauksia kaapeleita ja sähkökomponentteja käsitellessäsi.  
Vältä oikosulkuja (esim. älä aseta työkaluja akun päälle).

**Räjähdysvaara**  
Akkujen lataaminen tuottaa erittäin räjähdysherkkää kaasua. Varmista riittävä ilmanvaihto ilmanvaihto ja älä koskaan tuo paljaita liekkejä lähelle.

**Kemiallisten palovammojen vaara**  
Akkuhappo on erittäin syövyttävää ja voi aiheuttaa vakavia palovammoja ja pysyviä silmävaurioita.  
Käytä aina suojalaseja, suojakäsineitä/suojavaatetusta.  
Akkuhappo voi hyökätä ja syövyttää metalleja.

**Käytettyjen paristojen käsittely**  
Luovuta käytetyt paristot valtuutetulle jätehuoltayritykselle.  
Noudata kohdan 3.2 kuljetusohjeita.  
Älä koskaan hävitä käytettyjä paristoja kotilousjätteen mukana!



- Happohöyryjen hengittämisen yhteydessä: Varmistetaan raitisilman saanti. Jos hengitys on epäsäännöllistä tai hengitys pysähtyy, hakeudu välittömästi lääkäriin ja anna ensiapua. Hengitysteyden ärsytyksen sattuessa: Hakeuduttava lääkärin hoitoon.
- Jos happo roiskuu silmiin: Poista mahdolliset piilolinssit, jos mahdollista. Huuhteile silmää välittömästi raikkaalla vedellä vähintään 15 minuutin ajan. Ota sitten yhteys lääkäriin.
- Jos happo roiskuu iholle tai hiuksiin: Poista saastunut vaatetus välittömästi. Huuhteile iho tai hiukset vedellä tai suihkun alla.
- Jos happo roiskuu vaatteisiin: Imeytä roiskeet materiaalivahinkojen estämiseksi. Neutraloi välittömästi natriumkarbonaatilla tai saippuavedellä ja huuhteile sitten huolellisesti vedellä.
- Jos happoa niellään: Huuhteile suu välittömästi ja juo runsaasti vettä. ÄLÄ KOSKAAN aiheuta oksentelua. Jos tunnet itsesi huonovointiseksi, ota yhteys MYRKYTYSTIETOKESKUKSEEN tai lääkäriin.



**Varoitus:**  
Suoja akku suoralta auringonvalolta, sillä se voi vahingoittaa akkukoteloa.  
Purkautunut akku voi jäädä. Älä siksi koskaan altista sitä alle 0 °C:n lämpötiloilta.



Stefan Keckeisen Akkumulatoren e.K.  
Europastraße 9 · D 87700 Memmingen  
Phone: +49 (0) 8331 94444-0  
info@intact-batterien.de  
www.intact-batterien.de



EVERYTHING ABOUT  
BATTERIES HERE.

- > PURCHASING ADVICE
- > IMMEDIATE HELP
- > BATTERY KNOWLEDGE
- > CARE TIPS